

僧伽吒經

元魏 南天竺優禪尼國王子月婆首那譯



南無本師釋迦牟尼佛

說 明

本繁體注音版《僧伽吒經》是根據清乾隆大藏經第 47 冊、第 0445 部，大乘單譯經中的《僧伽吒經》影印版校正注音的，特此說明。

仁慧草堂

二〇一五年五月

目 錄

● 起誦儀	- 1 -
香讚	- 1 -
淨身業真言	- 1 -
淨口業真言	- 1 -
淨意業真言	- 1 -
淨三業真言	- 1 -
安土地真言	- 2 -
普供養真言	- 2 -
開經偈	- 2 -
僧伽吒經卷第一	- 3 -
僧伽吒經卷第二	- 29 -
僧伽吒經卷第三	- 53 -
僧伽吒經卷第四	- 71 -
● 結誦儀	- 93 -
補闕真言	- 93 -
補闕圓滿真言	- 93 -
普迴向真言	- 93 -
迴向偈	- 94 -
迴向偈	- 94 -
迴向	- 95 -

●起誦儀

xiāngzàn

香讚

lú xiāngzhà ruò fǎ jiè méngxūn zhū fó hǎi huì xī yáowén suí
爐香乍爇.法界蒙薰.諸佛海會悉遙聞.隨
chù jié xiángyún chéng yì fāng yīn zhū fó xiànuǎnshēn
處結祥雲.誠意方殷.諸佛現全身。

ná mó xiāng yún gài pú sà mó hē sà

南無香雲蓋菩薩摩訶薩 (三稱)

jìngshēn yè zhēnyán

淨身業真言

ōng xiū duō lì xiū duō lì xiū mó lì xiū mó lì suō pó hē
唵.修多唎.修多唎.修摩唎.修摩唎.娑婆訶. (三遍)

jìngkǒu yè zhēnyán

淨口業真言

ōng xiū lì xiū lì mó hē xiū lì xiū xiū lì sà pó hē
唵.修唎修唎.摩訶修唎.修修唎.薩婆訶. (三遍)

jìng yì yè zhēnyán

淨意業真言

ōng wá zǐ là dá hē hè hú
唵.嚩日囉怛訶賀斛. (三遍)

jìngsān yè zhēnyán

淨三業真言

ōng suō wá pó wá shú tuó suō wá dá mó suō wá pó wá shú dù hàn
唵.娑嚩.婆嚩秫駄.娑嚩達摩娑嚩.婆嚩秫度憾.
(三遍)

ān tǔ dì zhēnyán
安土地真言

ná mó sānmǎnduō mǔ tuónán ōng dù lū dù lū dì wěi suō pó hē
南無三滿多.母駄喃.唵.度嚧度嚧.地尾.娑婆訶.

(三遍)

pǔ gòngyǎngzhēnyán
普供養真言

ōng yé yé nǎng sān pó wá wà zǐ là hú
唵.誝誝曩.三婆嚩.鞞日囉斛. (三遍)

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó
南無本師釋迦牟尼佛 (三稱)

kāi jīng jì
開經偈

wú shàngshēnshēnwēimiào fǎ bǎi qiānwàn jié nánzāo yù
無上甚深微妙法 百千萬劫難遭遇
wǒ jīn jiàn wén dé shòu chí yuàn jiě rú lái zhēn shí yì
我今見聞得受持 願解如來真實義

sēng qié zhā jīng juàn dì yī
僧伽吒經卷第一

yuánwèi nántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏 南天竺優禪尼國王子月婆首那譯

rú shì wǒ wén yī shí pó qié pó zài wángshè chéng líng jiù shān
如是我聞：一時，婆伽婆在王舍城靈鷲山
zhōng gòng mó hē bǐ qiū sēng èr wàn èr qiān rén jù qí míng yuē
中，共摩訶比丘僧二萬二千人俱。其名曰：
huì mìng ā ruò jiāo chén rú huì mìng mó hē mó qié lüè huì mìng shè lì
慧命阿若憍陳如、慧命摩訶謨伽略、慧命舍利
zǐ huì mìng mó hē jiā shè huì mìng luó hóu luó huì mìng pó jù luó
子、慧命摩訶迦葉、慧命羅睺羅、慧命婆俱羅、
huì mìng bá tuó sī nà huì mìng xián dé huì mìng huān xǐ dé huì mìng
慧命跋陀斯那、慧命賢德、慧命歡喜德、慧命
wǎng zhǐ huì mìng xū fú dì huì mìng nán tuó sī nà rú shì děng èr
網指、慧命須浮帝、慧命難陀斯那，如是等二
wàn èr qiān rén jù gòng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ liù wàn èr qiān
萬二千人俱。共菩提薩埵、摩訶薩埵六萬二千
rén jù qí míng yuē mí dì lì pú tí sà duǒ yī qiè yǒng pú tí sà
人俱。其名曰：彌帝隸菩提薩埵、一切勇菩提薩
duǒ tóng zhēn dé pú tí sà duǒ fā xīn tóng zhēn pú tí sà duǒ tóng
埵、童真德菩提薩埵、發心童真菩提薩埵、童
zhēn xián pú tí sà duǒ wú jiǎn pú tí sà duǒ wén shū shī lì pú tí sà
真賢菩提薩埵、無減菩提薩埵、文殊師利菩提薩
duǒ pǔ xián pú tí sà duǒ jīn gāng sī nà pú tí sà duǒ rú shì děng
埵、普賢菩提薩埵、金剛斯那菩提薩埵，如是等
liù wàn èr qiān rén jù fù yǒu wàn èr qiān tiān zǐ qí míng yuē ā
六萬二千人俱。復有萬二千天子，其名曰：阿
chóu nà tiān zǐ bá tuó tiān zǐ xū bá tuó tiān zǐ xī fǎ tiān zǐ
疇那天子、跋陀天子、須跋陀天子、希法天子、
zhān tán zàng tiān zǐ zhān tán tiān zǐ rú shì děng wàn èr qiān tiān zǐ jù
梅檀藏天子、梅檀天子，如是等萬二千天子俱。
fù yǒu bā qiān tiān nǚ qí míng yuē mí lín tuó tiān nǚ duān zhèng tiān
復有八千天女，其名曰：彌隣陀天女、端正天

nǚ fā dà yì tiān nǚ suì dé tiān nǚ hù shì tiān nǚ yǒu lì tiān
女、發大意天女、歲德天女、護世天女、有力天
nǚ suí shàn bì tiān nǚ rú shì děng bā qiāntiān nǚ jù fù yǒu bā
女、隨善臂天女，如是等八千天女俱。復有八
qiānlóngwáng qí míngyuē ā bō luó luólongwáng yī luó bō long
千龍王，其名曰：阿波羅羅龍王、伊羅鉢龍
wáng tí mí luólongwáng jūn pó suō luólongwáng jūn pó shì lì shā
王、提彌羅龍王、君婆娑羅龍王、君婆尸利沙
lóngwáng xū nàntuólongwáng xū shē qiélongwáng qié pó shì lì
龍王、須難陀龍王、須臾佉龍王、伽婆尸利
shālongwáng rú shì děng bā qiānlóngwáng jù jiē xiànglíng jiù shān
沙龍王，如是等八千龍王俱。皆向靈鷲山，
yì shì zūn suǒ tóumiàn lǐ zú yòurào sān zā quèzhù yī miàn
詣世尊所，頭面禮足，右遶三匝，卻住一面。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóngzuò ér
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，從座而
qǐ piāntǎn yòujiān hé zhǎngxiàng fó bó fó yán shì zūn
起，偏袒右肩，合掌向佛，白佛言：“世尊，
wéiyuàn shì zūn yǎnshuō zhèng fǎ lì yì zhòngshēng shì zūn wú liàng
唯願世尊，演說正法利益眾生。世尊，無量
yì tiānzhòng wú liàng yì cǎi nǚ wú liàng yì pú tí sà duǒ wú liàng
億天眾，無量億婁女，無量億菩提薩埵，無量
yì shēngwén jiē xī yǐ jí yù wénzhèng fǎ shì zūn rú shì dà
億聲聞，皆悉已集，欲聞正法。世尊，如是大
zhòng jiē yù wén fǎ wéiyuàn rú lái yīnggòng děngzhèngjué wèi
眾皆欲聞法。惟願如來、應供、等正覺，為
shuōmiào fǎ lìng cháng yè ān wěn duànzhū yè zhàng
說妙法，令長夜安隱，斷諸業障。”

ěr shí shì zūn zàn yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shàn zāi shàn
爾時，世尊讚一切勇菩提薩埵：“善哉！善
zāi yī qiè yǒng néngwèi dà zhòngqǐngwèn rú lái rú shì zhī shì rǔ
哉！一切勇，能為大眾請問如來如是之事。汝
jīn dì tīng shàn sī niàn zhī dāngwèi rǔ shuō
今諦聽，善思念之，當為汝說。”

wěirán shì zūn yuànyào yù wén
“唯然，世尊，願樂欲聞。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yǒu fǎ mén míng
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵：“有法門名

sēng qié zhā ruò cǐ fǎ mén zài yán fú tí yǒu rén wén zhě xī néng
《僧伽吒》。若此法門在閻浮提有人聞者，悉能
chú miè wǔ nì zuì yè yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí dé bú tuì
除滅五逆罪業，於阿耨多羅三藐三菩提得不退
zhuǎn yī qiè yǒng yú rǔ yì yún hé ruò rén wén cǐ fǎ mén fú dé
轉。一切勇，於汝意云何？若人聞此法門福德
zhī jù guò yú yī fó fú dé zhī jù
之聚，過於一佛福德之聚。”

yī qiè yǒng bó fó yán yún hé shì zūn
一切勇白佛言：“云何？世尊！”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā děng zhū fó rú lái suǒ yǒu
佛告一切勇：“如恒河沙等諸佛如來所有
fú dé ruò rén wén cǐ fǎ mén suǒ dé fú dé yì fù rú shì yī qiè
福德，若人聞此法門，所得福德亦復如是。一切
yǒng ruò rén dé wén rú shì fǎ mén yú ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
勇，若人得聞如是法門，於阿耨多羅三藐三菩
tí yī qiè bú tuì zhuǎn jiàn yī qiè fó yī qiè dé ā nòu duō luó
提，一切不退轉；見一切佛，一切得阿耨多羅
sān miǎo sān pú tí è mó bù nǎo yī qiè shàn fǎ jiē dé chéng jiù
三藐三菩提；惡魔不惱，一切善法皆得成就。

yī qiè yǒng wén cǐ fǎ zhě néng zhī shēng miè
一切勇，聞此法者，能知生滅。”

ěr shí yī qiè dà zhòng cóng zuò ér qǐ piān tǎn yòu jiān yòu
爾時，一切大眾從座而起，偏袒右肩，右
xī zhuó dì hé zhǎng xiàng fó bó fó yán shì zūn yī fó fú
膝著地，合掌向佛，白佛言：“世尊，一佛福
dé yǒu jǐ liàng yě
德有幾量也？”

fó yán shàn nán zǐ dì tīng yī fó gōng dé pì rú dà hǎi
佛言：“善男子，諦聽一佛功德！譬如大海
shuǐ dī rú yán fú tí dà dì wēi chén rú héng hé shā děng zhòng shēng
水滴，如閻浮提大地微塵，如恒河沙等眾生，
xī zuò shí dì pú sà rú shì yī qiè shí dì pú sà suǒ yǒu fú dé bù
悉作十地菩薩；如是一切十地菩薩所有福德，不
rú yī fó fú dé zhī jù yī qiè yǒng ruò rén wén cǐ fǎ mén fú
如一佛福德之聚。一切勇，若人聞此法門，福
duō yú cǐ suàn shù pì yù suǒ bù néng jí
多於此，算數譬喻所不能及。”

ěr shí yī qiè dà zhòngwén shì shuō yǐ yǒngyuèhuān xǐ duō
爾時，一切大眾聞是說已，踊躍歡喜，多

zēng fú dé
增福德。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé
時，一切勇菩提薩埵，白佛言：“世尊，何

děngzhòngshēng kě yào zhèng fǎ
等眾生渴樂正法？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵：

yī qiè yǒng yǒu èr zhòngshēng kě yǎng yú fǎ hé děngwéi èr
“一切勇，有二眾生渴仰於法。何等為二？

yī zhě yú yī qiè zhòngshēng qí xīn píngděng èr zhě jì wén
一者，於一切眾生，其心平等；二者，既聞

fǎ yǐ děngwèizhòngshuō xīn wú xī wàng
法已，等為眾說，心無希望。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wén hé děng fǎ
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，聞何等法，

dé jìn pú tí
得近菩提？”

yī qiè yǒng kě yǎngwén fǎ dé jìn pú tí cháng xìn yào
“一切勇，渴仰聞法，得近菩提；常信樂

tīngshòu dà shèng fǎ zhě dé jìn pú tí
聽受大乘法者，得近菩提。”

ěr shí rén tiān zhūlóng cǎi nǚ cóngzuò ér qǐ bó
爾時，人、天、諸龍、嫫女，從座而起，白

fó yán shì zūn wǒ děng kě fǎ yuàn fó shì zūn mǎn wǒ suǒ yuàn
佛言：“世尊，我等渴法。願佛世尊，滿我所願。”

ěr shí shì zūn jí biàn wēixiào zhǒngzhǒng sè guāng cóng kǒu
爾時，世尊即便微笑，種種色光從口

zhōngchū biànzhào shí fāng shàng zhì fàn shì huáncóngdǐng rù
中出，徧照十方，上至梵世，還從頂入。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ piāntǎn
爾時，一切勇菩提薩埵，從座而起，偏袒

yòujiān yòu xī zhuó dì bó fó yán shì zūn yǐ hé yīn yuán
右肩，右膝著地，白佛言：“世尊，以何因緣，

rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng
如來現此希有之相？”

ěr shí shì zūngào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yú cǐ huì zhōng
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵：“於此會中
yī qiè zhòngshēng dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí chéng jiù
一切眾生，當得阿耨多羅三藐三菩提，成就
yī qiè rú lái jìng jiè shì gù fó xiào
一切如來境界，是故佛笑。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，何因緣故，
cǐ huì zhòngshēng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
此會眾生得阿耨多羅三藐三菩提？”

fó yán shàn zāi shàn zāi yī qiè yǒng néng wèn rú lái
佛言：“善哉！善哉！一切勇，能問如來
rú shì zhī yì yī qiè yǒng yǐ yuànshèng gù yī qiè yǒng nǎi wǎng
如是之義。一切勇，以願勝故。一切勇，乃往
guò qù wú shù ā sēng qí jié yǒu fó shì zūn hào yuē bǎo dé rú lái
過去無數阿僧祇劫，有佛世尊，號曰寶德如來、
yīng gòng zhèng biàn zhī míng xíng zú shàn shì shì jiān jiě wú shàng
應供、正徧知、明行足、善逝、世間解、無上
shì tiáo yù zhàng fū tiān rén shī fó shì zūn yī qiè yǒng ěr
士、調御丈夫、天人師、佛世尊。一切勇，爾
shí wǒ zuò mó nà zhī zǐ cǐ huì zhòngshēng zhù fó zhì huì zhě wǎng xī
時我作摩納之子。此會眾生住佛智慧者，往昔
zhī shí xī zài lù zhōng wǒ shí fā yuàn rú shì zhū lù wǒ jiē
之時，悉在鹿中。我時發願：‘如是諸鹿，我皆
lìng zhù fó zhì huì zhōng shí lù wén yǐ xún jiē fā yán yuàn dé
令住佛智慧中。’時鹿聞已，尋皆發言：‘願得
rú shì yī qiè yǒng cǐ huì dà zhòng yīn bǐ shàngēn dāng dé
如是！’一切勇，此會大眾，因彼善根，當得
ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
阿耨多羅三藐三菩提。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn ruò yǒu zhòngshēng wén cǐ fǎ zhě shòu mìng jǐ jié
“世尊，若有眾生聞此法者，壽命幾劫？”

fó yán qí rén shòu mìng mǎn bā shí jié
佛言：“其人壽命，滿八十劫。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn jié yǐ hé
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，劫以何

liáng
量？”

fó yán shànnán zǐ pì rú dà chéng zòngguǎng shí èr yóu
佛言：“善男子，譬如大城，縱廣十二由
xún gāosānyóuxún chéngmǎn hú má yǒuchángshòurén guò bǎi suì
旬，高三由旬，盛滿胡麻，有長壽人過百歲
yǐ qǔ yī ér qù rú shì chéngzhōng hú má xī jìn jié yóu bú jìn
已，取一而去；如是城中胡麻悉盡，劫猶不盡。
yī qiè yǒng yòu rú dà shān zòngguǎng èr shí wǔ yóu xún gāo shí èr
一切勇，又如大山，縱廣二十五由旬，高十二
yóu xún yǒuchángshòurén guò yī bǎi suì yǐ qīngzēng bó yī wǎng fú
由旬，有長壽人過一百歲，以輕繒帛一徃拂
zhī rú shì shān jìn jié yóu bú jìn shì míng jié liàng
之；如是山盡，劫猶不盡。是名劫量。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn yī fā shì yuàn shàng dé rú shì fú dé zhī jù shòu bā
“世尊，一發誓願，尚得如是福德之聚，壽八
shí jié hé kuàng yú fó fǎ zhōngguǎng xiū zhū xíng
十劫，何況於佛法中廣修諸行！”

shànnán zǐ ruò yǒu wén cǐ fǎ mén zhě suǒ dé shòu mìng mǎn
“善男子，若有聞此法門者，所得壽命滿
bā shí jié hé kuàng shū xiě dú sòng zhī zhě yī qiè yǒng ruò yǒu rén
八十劫，何況書寫讀誦之者！一切勇，若有人
yǐ jìng xìn xīn dú sòng cǐ fǎ mén fú duō yú qián jiǔ shí wǔ jié zì
以淨信心讀誦此法門，福多於前。九十五劫自
shí sù mìng liù wàn jié zhōng wéi zhuǎn lún wáng yú xiàn zài shì rén
識宿命，六萬劫中為轉輪王。於現在世，人
suǒ jìng zhòng dāo bù néng hài dú bù néng shāng yāo gǔ bú zhòng
所敬重，刀不能害，毒不能傷，妖蠱不中。

lín mìng zhōng shí dé jiàn jiǔ shí wǔ yì zhū fó ān wèi zhī yán rǔ mò
臨命終時，得見九十五億諸佛安慰之言：‘汝莫
bù wèi rǔ zài shì shí wén sēng qié zhā fǎ mén jiǔ shí wǔ yì
怖畏！汝在世時，聞《僧伽吒法門》。’九十五億
fó gè jiāng qí rén zhì qí shì jiè yī qiè yǒng kuàng fù yǒu rén
佛，各將其人，至其世界。一切勇，況復有人
dé jù zú wén rú shì fǎ mén
得具足聞如是法門！”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ
爾時，一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，我
dāng tīng shòu rú shì fǎ mén dé hé fú dé
當聽受如是法門，得何福德？”

fó gào yī qiè yǒng rú héng hé shā zhū fó rú lái suǒ yǒu fú
佛告一切勇：“如恒河沙諸佛如來所有福
dé wén shì jīng zhě suǒ dé fú dé yì fù rú shì
德，聞是經者，所得福德，亦復如是。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ tīng
時，一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，我聽
cǐ fǎ xīn wú pí yàn
此法，心無疲厭。”

fó gào yī qiè yǒng shàn zāi shàn zāi rǔ néng rú shì wén
佛告一切勇：“善哉！善哉！汝能如是聞
fǎ wú yàn wǒ yì rú shì wén fǎ wú yàn kuàng fù fán fū xīn shēng yàn
法無厭，我亦如是聞法無厭，況復凡夫心生厭

xiǎng yī qiè yǒng ruò yǒu shàn nán zǐ wén cǐ fǎ mén shēng xìn xīn
想？一切勇，若有善男子聞此法門，生信心

zhě yú qiān jié zhōng bú duò è dào wǔ qiān jié zhōng bú duò
者，於千劫中，不墮惡道；五千劫中，不墮

chù shēng wàn èr qiān jié bú duò yú chí wàn bā qiān jié bù shēng
畜生，萬二千劫，不墮愚癡；萬八千劫，不生

biān dì èr wàn jié zhōng shēng chǔ duān zhèng èr wàn wǔ qiān jié
邊地；二萬劫中，生處端正；二萬五千劫，

cháng dé chū jiā wǔ wàn jié zhōng zuò zhèng fǎ wáng liù wàn wǔ qiān
常得出家；五萬劫中，作正法王；六萬五千

jié xiū xíng niàn sǐ yī qiè yǒng bǐ shàn nán zǐ shàn nǚ rén
劫，修行念死。一切勇，彼善男子、善女人，

wú shǎo bú shàn è mó bù dé qí biàn bú rù mǔ tāi yī qiè yǒng
無少不善，惡魔不得其便，不入母胎。一切勇，

wén cǐ fǎ mén zhě shēng shēng zhī chù jiǔ shí wǔ ā sēng qí jié bú
聞此法門者，生生之處，九十五阿僧祇劫，不

duò è dào yú bā wàn jié cháng dé wén chí shí wàn jié lí yú
墮惡道；於八萬劫，常得聞持；十萬劫，離於

shā shēng jiǔ wàn jiǔ qiān jié lí yú wàng yǔ yī wàn sān qiān jié
殺生；九萬九千劫，離於妄語；一萬三千劫，

lí yú liǎng shé yī qiè yǒng rú shì fǎ wén nán zhí nán wén
離於兩舌。一切勇，如是法聞，難值難聞。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，從座而
qǐ piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bó fó yán shì zūn
起，偏袒右肩，右膝著地，合掌白佛言：“世尊，
bàng cǐ fǎ zhě qí zuì duō shǎo
謗此法者，其罪多少？”

fó gào yī qiè yǒng qí zuì shènduō
佛告一切勇：“其罪甚多！”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn dé jǐ
時，一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，得幾
shù zuì
數罪？”

fó gào yī qiè yǒng mò wèn cǐ shì shàn nán zǐ ruò yǒu yú
佛告一切勇：“莫問此事！善男子，若有於
shí èr héng hé shā zhū fó rú lái qǐ yú è xīn ruò yǒu bàng zhě zuì
十二恒河沙諸佛如來起於惡心，若有謗者，罪
duō yú bǐ yī qiè yǒng ruò yú dà shèng qǐ nǎo xīn zhě rú bǐ zhòng
多於彼。一切勇，若於大乘起惱心者，如彼眾
shēng bèi shāo jiāo rán
生被燒焦然。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn rú shì zhòng
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，如是眾
shēng yún hé kě jiù
生，云何可救？”

fó gào yī qiè yǒng pì rú yǒu rén dāo duàn qí tóu shǐ yī
佛告一切勇：“譬如有人，刀斷其頭，使醫
zhì zhī tú yǐ shí mì sū yóu zhū yào yǐ yòng tú zhī yī qiè yǒng
治之，塗以石蜜、酥油諸藥，以用塗之。一切勇，
yú rǔ yì yún hé rú shì zhòng shēng hái kě huó fǒu
於汝意云何？如是眾生，還可活不？”

yī qiè yǒng bó fó fú yě shì zūn
一切勇白佛：“不也，世尊。”

yī qiè yǒng yòu rú yǒu rén dāo hài bú duàn ruò dé liáng
“一切勇，又如果有人，刀害不斷，若得良
yī zhì zhī zé chài bǐ rén chài yǐ zhī qí dà kǔ wǒ jīn zhī
醫，治之則瘥。彼人瘥已，知其大苦：‘我今知
yǐ gèng bú fù zuò è bú shàn yè yī qiè yǒng ruò shàn nán zǐ niàn
已，更不復作惡不善業。’一切勇，若善男子念

bù shī shí yì fù rú shì lí yī qiè è jí zhūshàn fǎ zhūshàn
布施時，亦復如是，離一切惡，集諸善法，諸善
jù zú pì rú sǐ shī fù mǔ yōuchóu tí qì bù néng jiù hù
具足。譬如死屍，父母憂愁啼泣，不能救護；
fán fū zhī rén yì fù rú shì bù néng zì lì bù néng lì tā wú
凡夫之人亦復如是，不能自利，不能利他，無
yī fù mǔ rú shì rú shì yī qiè yǒng bǐ zhūzhòngshēng lín
依父母。如是，如是，一切勇，彼諸眾生，臨
sǐ zhī shí wú suǒ yī zhǐ yī qiè yǒng wú yī zhòngshēng yǒu èr zhǒng
死之時，無所依止。一切勇，無依眾生有二種。
hé děng wéi èr yī zhě zuò bú shàn yè èr zhě fěi bàngzhèng fǎ
何等為二？一者，作不善業；二者，誹謗正法。
rú shì èr rén lín sǐ zhī shí wú yī zhǐ chù
如是二人，臨死之時，無依止處。”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bǐ bàng
時，一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，彼謗
fǎ zhě shēng hé dào zhōng
法者，生何道中？”

fó gào yī qiè yǒng bàng fǎ zhī rén rù dà dì yù zài dà
佛告一切勇：“謗法之人，入大地獄，在大
jiàohuàn dì yù yī jié shòu kǔ zhòng hé dì yù yī jié shòu kǔ
叫喚地獄，一劫受苦；眾合地獄，一劫受苦；
shāorán dì yù yī jié shòu kǔ dà shāorán dì yù yī jié shòu kǔ
燒然地獄；一劫受苦；大燒然地獄，一劫受苦；
hēishéng dì yù yī jié shòu kǔ ā bí dì yù yī jié shòu kǔ
黑繩地獄，一劫受苦；阿鼻地獄，一劫受苦；
máo shù dì yù yī jié shòu kǔ hóu hóu dì yù yī jié shòu kǔ
毛豎地獄，一劫受苦；睺睺地獄，一劫受苦。
yī qiè yǒng bàng fǎ zhòngshēng yú cǐ bā dà dì yù mǎn zú bā
一切勇，謗法眾生，於此八大地獄，滿足八
jié shòu dà kǔ nǎo
劫，受大苦惱。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn dà kǔ dà kǔ wǒ bù néng wén
“世尊，大苦！大苦！我不能聞。”

ěr shí shì zūn ér shuō sòng yuē
爾時，世尊而說頌曰：

hé gù bù néng wén
何故不能聞？

cǐ yǔ shèn kě bù
此語甚可怖，

dì yù wéi dà kǔ
地獄為大苦，

zhòngshēngshòu kǔ tòng
眾生受苦痛。

ruò zào shàn yè zhě
若造善業者，

zé yǒu lè guǒ bào
則有樂果報；

ruò zào bù shàn yè
若造不善業，

zé shòu yú kǔ bào
則受於苦報。

shēng zé yǒu sǐ kǔ
生則有死苦，

yōu bēi kǔ suǒ fù
憂悲苦所縛，

fán fū chángshòu kǔ
凡夫常受苦，

wú yǒu shǎo lè shí
無有少樂時。

zhì huì rén wéi lè
智慧人為樂，

néng yì niàn zhū fó
能憶念諸佛，

xìn qīng jìng dà shèng
信清淨大乘，

bú duò yú è dào
不墮於惡道。

rú shì yī qiè yǒng
如是一切勇，

běn yè dé guǒ bào
本業得果報，

zuò yè shí suī shǎo
作業時雖少，

dé wú biān guǒ bào
得無邊果報。

zhǒng zǐ shí suī shǎo
種子時雖少，

dé wú liàng guǒ shí
得無量果實，

zhí zhòng fó fú tián
植種佛福田，

néng shēng guǒ shí chù
能生果實處。

zhì zhě dé ān lè
智者得安樂，

yào yú zhū fó fǎ
樂於諸佛法，

yuǎn lí yú è fǎ
遠離於惡法，

xiū xíng zhū shàn fǎ
修行諸善法。

ruò yǐ yī háo wù
若以一毫物，

yòng bù shī zhū fó
用布施諸佛，

bā shí qiān jié zhōng
八十千劫中，

jù fù jù cái bǎo
巨富具財寶，

suí suǒ shòu shēng chù
隨所受生處，

cháng niàn xíng bù shī
常念行布施。

rú shì yī qiè yǒng
如是一切勇，

shī fó dé fú shēn
施佛得福深！

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó tuó yán
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛陀言：

shì zūn yún hé xiū fó zhì huì yún hé wén cǐ fǎ mén zēng zhǎng
“世尊，云何修佛智慧？云何聞此法門增長
shàngēn
善根？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ ruò yǒu rén gòng yǎng liù shí
佛告一切勇菩提薩埵：“若有人供養六十
èr yì héng hé shā zhū fó shī zhū lè jù ruò fù wén cǐ fǎ mén zhě
二億恒河沙諸佛，施諸樂具；若復聞此法門者，
suǒ dé fú dé yǔ qián zhèng děng
所得福德，與前正等。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé shàngēn
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，云何善根
mǎn zú
滿足？”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵言：
gōng dé rú fó zhě dāng zhī mǎn zú
“功德如佛者，當知滿足。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn hé rén gōng dé yǔ rú lái
一切勇白佛言：“世尊，何人功德與如來
děng
等？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ fǎ shī shàngēn
佛告一切勇菩提薩埵：“善男子，法師善根，
yǔ rú lái děng
與如來等。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shì zūn hé děng shì fǎ shī
一切勇菩提薩埵言：“世尊，何等是法師？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ liú tōng cǐ fǎ mén zhě míng
佛告一切勇菩提薩埵：“流通此法門者，名
wéi fǎ shī
為法師。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wén cǐ fǎ mén
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，聞此法門，
dé hé děng fú shū xiě dú sòng cǐ fǎ mén zhě dé jǐ suǒ fú
得何等福？書寫讀誦此法門者，得幾所福？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ yú shí fāng
佛告一切勇菩提薩埵言：“善男子，於十方

miàn yī yī fāng gè shí èr héng hé shā zhū fó rú lái yī yī rú lái
面，一一方各十二恒河沙諸佛如來，一一如來
zhù shì shuō fǎ mǎn shí èr jié ruò yǒu shàn nán zǐ shuō cǐ fǎ mén gōng
住世說法滿十二劫；若有善男子，說此法門功
dé yǔ shàng zhū rú lái děng ruò yǒu shàn nán zǐ shū xiě cǐ jīng
德，與上諸如來等。若有善男子，書寫此經，
sì shí bā héng hé shā zhū fó rú lái shuō qí gōng dé bù néng lìng jìn
四十八恒河沙諸佛如來，說其功德，不能令盡，
kuàng fù shū xiě dú sòng shòu chí
況復書寫讀誦受持！”

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ wèn fó yán shì zūn ruò
時，一切勇菩提薩埵，問佛言：“世尊，若
dú sòng zhě dé jǐ suǒ fú
讀誦者，得幾所福？”

ěr shí shì zūn shuō sòng dá yuē
爾時，世尊說頌答曰：

dú sòng sì jù jì dé cǐ zuì shèng fú
讀誦四句偈，得此最勝福！

rú bā shí sì héng zhū fó suǒ shuō fǎ
如八十四恒，諸佛所說法，

dú sòng cǐ fǎ mén dé rú shì fú dé
讀誦此法門，得如是福德。

rú shì zhū gōng dé yán shuō bù néng jìn
如是諸功德，言說不能盡！

shí bā yì zhū fó zhù shì mǎn yī jié
十八億諸佛，住世滿一劫，

shí fāng yī qiè fó cháng zàn dà shèng fǎ
十方一切佛，常讚大乘法，

shàn shuō cǐ fǎ mén ér wú yǒu píng jìn
善說此法門，而無有窮盡。

zhū fó nán zhí yù cǐ fǎ yì rú shì
諸佛難值遇，此法亦如是！

ěr shí bā shí sì yì tiān zǐ zhì yú fó suǒ hé zhǎng dǐng lǐ
爾時，八十四億天子至於佛所，合掌頂禮，

bó fó yán shàn zāi shì zūn rú shì fǎ zàng yuàn zhù yán fú tí
白佛言：“善哉！世尊，如是法藏，願住閻浮提。”

ěr shí fù yǒu shí bā qiān yì ní qián zǐ lái yì fó suǒ bó
爾時，復有十八千億尼捷子，來詣佛所，白

fó yán shèng yě shāmén qú tán
佛言：“勝也！沙門瞿曇。”

fó gào ní qián rú lái cháng shèng rǔ děng zhù diān dǎo yún
佛告尼捷：“如來常勝！汝等住顛倒，云
hé jiàn rǔ děng shèng rǔ wú shèng yě rǔ děng shàn tīng jīn wèi lì
何見汝等勝？汝無勝也。汝等善聽，今為利
yì rǔ děng wèi rǔ děng shuō
益汝等，為汝等說：

fán fū wú huì lè hé chù dé yǒu shèng
凡夫無慧樂，何處得有勝？

bù zhī yú zhèng dào yún hé dé yǒu shèng
不知於正道，云何得有勝？

wǒ shì zhòng shēng dào yǐ shēn shēn fó yǎn
我視眾生道，以甚深佛眼。

ěr shí ní qián zǐ yú shì zūn suǒ xīn shēng chēn huì ěr shí
爾時，尼捷子於世尊所，心生瞋恚。爾時，
dì shì zhuō jīn gāng chǔ yǐ shǒu mó zhī yòng nǐ ní qián shí shí
帝釋捉金剛杵，以手摩之，用擬尼捷。時，十
bā qiān yì zhū ní qián zǐ huáng bù kǔ nǎo bēi qì tí kū rú lái
八千億諸尼捷子，惶怖苦惱，悲泣啼哭。如來
yǐn xíng lìng qí bú jiàn
隱形，令其不見。

ěr shí zhū ní qián zǐ bú jiàn rú lái bēi qì sòng yuē
爾時，諸尼捷子不見如來，悲泣頌曰：

fù mǔ jí xiōng dì wú néng jiù jì zhě
父母及兄弟，無能救濟者！

jiàn kuàng yě dà zé kōng wú rén xíng lù
見曠野大澤，空無人行路，

bǐ chù bú jiàn shuǐ yì bú jiàn shù yīn
彼處不見水，亦不見樹蔭，

yì bú jiàn rén zhòng wú bàn dú shòu kǔ
亦不見人眾，無伴獨受苦。

bǐ shòu zhū kǔ nǎo yóu bú jiàn rú lái
彼受諸苦惱，由不見如來！

shí zhū ní qián cóng zuò ér qǐ yòu xī zhuó dì chū dà shēng
時，諸尼捷從座而起，右膝著地，出大聲
yán rú lái āi mǐn yuàn jiàn jiù jì wǒ děng guī yī fó
言：“如來哀愍，願見救濟，我等歸依佛！”

ěr shí shì zūn jí shí wēixiào gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó
爾時，世尊即時微笑，告一切勇菩提薩埵摩

hē sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ wǎng wàidào ní qián zǐ suǒ wèi qí
訶薩埵言：“善男子，汝往外道尼捷子所，為其
shuō fǎ
說法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn pì rú xū mí shān wáng xiǎo shān wú néng chū zhě rú shì
“世尊，譬如須彌山王，小山無能出者。如是，
shì zūn yú rú lái qián wǒ bù néng shuō
世尊，於如來前，我不能說。”

ěr shí shì zūn gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵：

shàn nán zǐ mò zuò shì shuō rú lái yǒu duō fāng biàn yī qiè yǒng
“善男子，莫作是說！如來有多方便。一切勇，
rǔ wǎng guān shí fāng yī qiè shì jiè rú lái zài hé chù zhù yú hé chù
汝往觀十方一切世界，如來在何處住？於何處
suǒ fū rú lái zuò yī qiè yǒng yú ní qián suǒ wǒ yì dāng zì shuō
所敷如來座？一切勇，於尼捷所，我亦當自說
fǎ
法。”

yī qiè yǒng bó fó yán shì zūn chéng hé shén lì wéi yǐ
一切勇白佛言：“世尊，乘何神力？為以

zì shén lì qù yǐ fó shén lì qù yě
自神力去？以佛神力去也？”

fó gào yī qiè yǒng rǔ yǐ zì shén lì qù huán shí yǐ fó
佛告一切勇：“汝以自神力去，還時以佛

shén lì ér lái
神力而來。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóng zuò ér
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，從座而

qǐ piān tǎn yòu jiān wèi fó zuò lǐ jí mò bú xiàn
起，偏袒右肩，為佛作禮，即沒不現。

ěr shí shì zūn wèi ní qián shuō shēng kǔ shēng nǎo rén shēng
爾時，世尊為尼捷說：“生苦生惱，人生

duō bù shēng yǒu bìng kǔ bìng yǒu lǎo kǔ lǎo yǒu sǐ kǔ fù yǒu
多怖，生有病苦，病有老苦，老有死苦，復有

wángnàn zéi nàn shuǐnàn huǒnàn dú nàn zì zuò yè nàn
王難、賊難、水難、火難、毒難、自作業難。”

shí zhū wàidào xīn huáikǒng bù bó fó yán shì zūn wǒ
時，諸外道心懷恐怖，白佛言：“世尊，我
děng yú jīn gèng bù rěnshēng
等於今更不忍生。”

ěr shí shì zūnshuō cǐ fǎ shí shí bā qiān yì zhū wàidàoděng
爾時，世尊說此法時，十八千億諸外道等
dé lí chéngòu fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn zì shēn shí
得離塵垢，發阿耨多羅三藐三菩提心，自身十
bā qiān yì zhù yú shí dì dà pú tí sà duǒ xiàn pú tí sà duǒzhǒng
八千億，住於十地。大菩提薩埵，現菩提薩埵種
zhǒngshén lì huòzuòxiàng xíng mǎ xíng shī zǐ hǔ xíng jīn chì niǎo
種神力，或作象形、馬形、師子虎形、金翅鳥
xíng huòzuò xū mí shān xíng huòzuò lǎo xíng huòzuò mí hóu huòzuò
形，或作須彌山形，或作老形，或作獼猴，或作
huā tái jié jiā fū zuò shí qiān yì pú tí sà duǒ zài qí nán miàn
華臺，結跏趺坐。十千億菩提薩埵，在其南面
zuò jiǔ qiān yì pú tí sà duǒ zài qí běi miàn jiē zuò rú shì shén
作；九千億菩提薩埵，在其北面，皆作如是神
tōngbiànhuà rú lái cháng zài sān mèi yǐ fāngbiàn lì gù wèizhòng
通變化。如來常在三昧，以方便力故，為眾
shēngshuō fǎ
生說法。

ěr shí rú lái zhī yī qiè yǒng pú tí sà duǒ zì yòngshén lì
爾時，如來知一切勇菩提薩埵，自用神力
qù yǐ qī rì zhì huāshàng shì jiè shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ
去已，七日至華上世界。時，一切勇菩提薩埵，
yǐ fó shén lì qū shēn bì qīng lái zhì fó suǒ dào yǐ yòurào
以佛神力，屈伸臂頃，來至佛所。到已，右繞
sān zā fā qīngjìng xīn hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì zūn
三匝，發清淨心，合掌禮佛，白佛言：“世尊，
wǒ yǐ yī shén lì zhì shí fāngzhū fó shì jiè jiàn jiǔ shí jiǔ qiān yì zhū
我以一神力，至十方諸佛世界，見九十九千億諸
fó shì jiè dì èr shén lì jiàn bǎi qiān yì zhū fó shì jiè zhì dì qī
佛世界；第二神力，見百千億諸佛世界；至第七
rì dào huāshàng shì jiè yì zhì bú dòng rú lái shì jiè shì zūn wǒ
日到華上世界，亦至不動如來世界。世尊，我

zhì bǐ guó jiàn jiǔ shí èr qiān yì zhū fó shuō fǎ yòujiàn bā shí yì qiān
至彼國，見九十二千億諸佛說法；又見八十億千
shì jiè bā shí yì qiānzhū fó jí rì chéng ā nòuduōluó sānmiǎosān
世界，八十億千諸佛，即日成阿耨多羅三藐三
pú tí wǒ xī gòngyǎng fù guò ér qù shì zūn wǒ jí rì zhì sān
菩提，我悉供養，復過而去。世尊，我即日至三
shí jiǔ yì bǎiqiān fó guó jiàn sān shí jiǔ yì bǎiqiān pú tí sà duǒchū
十九億百千佛國，見三十九億百千菩提薩埵出
jiā dé ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí shì zūn wǒ xī gōngjìng
家，得阿耨多羅三藐三菩提。世尊，我悉恭敬
lǐ bài yòuràosān zā fù guò ér qù shì zūn yòu yú liù shí yì
禮拜，右繞三匝，復過而去。世尊，又於六十億
shì jiè jiàn liù shí yì fó wǒ xī gòngyǎnggōngjìng lǐ bài ér qù
世界，見六十億佛，我悉供養恭敬，禮拜而去。
shì zūn wǒ jiàn bǎi yì shì jiè bǎi yì rú lái rù bō niè pán wǒ yì
世尊，我見百億世界，百億如來入般涅槃，我亦
gòngyǎnggōngjìng lǐ bài fù guò ér qù shì zūn wǒ jiàn liù shí wǔ
供養恭敬禮拜，復過而去。世尊，我見六十五
yì shì jiè zhū fó zhèng fǎ miè jìn wǒ xīn jiāonǎo ér huái bēi qì
億世界，諸佛正法滅盡，我心焦惱而懷悲泣，
jiàntiān lóng yè chāyōunǎo tí kū rú jiàn rù xīn shì zūn bǐ
見天、龍、夜叉憂惱啼哭，如箭入心。世尊，彼
fó shì jiè jié huǒsuǒshāo dà hǎi xū mí xī jiē shāo jìn wú yǒu yí yú
佛世界劫火所燒，大海須彌悉皆燒盡，無有遺餘，
wǒ yì gòngyǎng fù guò ér qù
我亦供養，復過而去。

nǎi dào huāshàng shì jiè shì zūn wǒ dào bǐ shì jiè jiàn
“乃到華上世界。世尊，我到彼世界，見
fū bǎiqiān yì zuò shì zūn jiàn bǐ nánmiàn fū bǎiqiān yì zuò dōng
數百千億座。世尊，見彼南面數百千億座，東
xī běifāng jí yǐ shàng xià gè fū bǎiqiān yì gāozuò shì zūn bǐ
西北方及以上下，各數百千億高座。世尊，彼
yī yī zuò qī bǎochéng jiù yī yī zuòshàng yǒu yī rú lái jié jiā
一一座，七寶成就。一一座上，有一如來結跏
fū zuò wèizhòngshuō fǎ shì zūn wǒ jì jiàn yǐ shēng xī yǒu xīn
趺坐，為眾說法。世尊，我既見已，生希有心，
wèn bǐ shì zūn cǐ shì jiè zhě míngwéi hé děng bǐ fó rú lái
問彼世尊：‘此世界者，名為何等？’彼佛如來

jǐ gào wǒ yán cǐ shì jiè zhě míng yuē huā shàng shì zūn wǒ
即告我言：‘此世界者，名曰華上。’世尊，我
lǐ bǐ fó wèn qí fó yán rú lái shì zūn míng hào hé děng
禮彼佛，問其佛言：‘如來世尊，名號何等？’
bǐ fó dá wǒ hào lián huā zàng yú cǐ shì jiè cháng zuò fó shì
彼佛答我：‘號蓮華藏，於此世界，常作佛事。’
wǒ fù wèn yán cǐ shì jiè zhōng wú liàng rú lái hé zhě shì lián huā
我復問言：‘此世界中，無量如來，何者是蓮華
zàng rú lái zhī shēn bǐ shì zūn yuē wǒ dāng shì rǔ lián huā zàng
藏如來之身？’彼世尊曰：‘我當示汝蓮華藏
fó
佛。’

ěr shí zhū fó xī yǐn bú xiàn wéi jiàn yī fó qí yú zuò
“爾時，諸佛悉隱不現，唯見一佛，其餘座
shàng xī shì pú sà wǒ shí lǐ fó shí yǒu yī zuò cóng dì chōng chū
上悉是菩薩。我時禮佛。時有一座，從地湧出，
wǒ yú cǐ zuò jié jiā fū zuò shí wǒ zuò yǐ yǒu wú liàng zuò hū
我於此座，結跏趺坐。時我坐已，有無量座，忽
rán ér chū kōng wú rén zuò wǒ wèn bǐ fó cǐ zuò hé gù kōng wú
然而出，空無人坐。我問彼佛：‘此座何故空無
rén zuò shí fó shì zūn ér gào wǒ yán shàn nán zǐ bú zhòng shàn
人坐？’時佛世尊而告我言：‘善男子，不種善
gēn zhòng shēng bù dé zài yú cǐ huì zhī zhōng shì zūn wǒ shí wèn
根眾生，不得在於此會之中。’世尊，我時問
bǐ rú lái yán shì zūn zuò hé shàn gēn dé zài cǐ huì shí
彼如來言：‘世尊，作何善根，得在此會？’時
fó gào yán dì tīng shàn nán zǐ dé wén sēng qié zhā fǎ mén
佛告言：‘諦聽！善男子，得聞《僧伽吒法門》
zhě yǐ shì shàn gēn dé zài cǐ huì hé kuàng shū xiě dú sòng yī
者，以是善根，得在此會，何況書寫讀誦？一
qiè yǒng rǔ wén sēng qié zhā fǎ mén gù dé zài cǐ huì wú
切勇，汝聞《僧伽吒法門》故，得在此會。無
shàn gēn rén zé bù néng dé jiàn cǐ fó guó
善根人，則不能得見此佛國。’

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duō mó hē sà duō bó bǐ fó
“爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵白彼佛
yán shì zūn dé wén cǐ fǎ mén zhě dé hé fú dé ěr shí
言：‘世尊，得聞此法門者，得何福德？’爾時，

liánhuāzàng rú lái jí biànwēixiào shì zūn wǒ shí zuò lǐ wèn bǐ
蓮華藏如來即便微笑。世尊，我時作禮，問彼
fó yán fó hé gù xiào xiàn xī yǒuxiàng shí liánhuāzàng rú lái
佛言：‘佛何故笑，現希有相？’時蓮華藏如來，
gào yī qiè yǒng shànnán zǐ yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dé dà shì lì
告一切勇：‘善男子，一切勇菩提薩埵得大勢力。
pì rú zhuǎn lún shèng wáng zhǔ sì tiān xià yú sì tiān xià zhòng mǎn hú
譬如轉輪聖王，主四天下，於四天下種滿胡
má shànnán zǐ rú bǐ hú má qí shù duō fǒu yī qiè yǒng
麻。善男子，如彼胡麻，其數多不？’一切勇
pú tí sà duǒ bó shì zūn yán shènduō shì zūn shènduō shàn shì
菩提薩埵白世尊言：‘甚多！世尊。甚多！善逝。’
fó gào yī qiè yǒng yǒurén jù bǐ hú má yǐ zuò yī jù yī qiè yǒng
佛告一切勇：‘有人聚彼胡麻以作一聚。一切勇，
yǒurén néng shǔ zhī qí shù fǒu yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó bǐ shì
有人能數知其數不？’一切勇菩提薩埵白彼世
zūn bù kě shǔ yě shàn shì shì zūn shí liánhuāzàng rú lái gào
尊：‘不可數也！善逝，世尊。’時蓮華藏如來告
yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ ruò hú má děng shù zhū fó rú
一切勇菩提薩埵：‘善男子，若胡麻等數諸佛如
lái shuō wén jīng gōng dé bù néng lìng jìn hé kuàng shū xiě dú sòng
來，說聞經功德不能令盡，何況書寫讀誦！’

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shū xiě dé
“一切勇菩提薩埵白佛言：‘世尊，書寫得
hé děng fú fó gào yī qiè yǒng shànnán zǐ pì rú sān qiān
何等福？’佛告一切勇：‘善男子，譬如三千
dà qiān shì jiè yī qiè shā chén shù yè cǎo mù yǐ rú cǐ děng
大千世界，一切沙塵、樹葉、草木，以如此等
shù zhuǎn lún wáng rú shì lún wáng nìng kě shǔ fǒu yī qiè yǒng
數轉輪王。如是輪王，寧可數不？’一切勇
pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bù kě shǔ yě shàn shì shì
菩提薩埵白佛言：‘世尊，不可數也！善逝，世
zūn fó gào yī qiè yǒng shànnán zǐ tīng cǐ fǎ zhě rú shì yī
尊。’佛告一切勇：‘善男子，聽此法者，如是一
qiè zhū zhuǎn lún wáng suǒ yǒu fú dé bù jí cǐ fú yú cǐ fǎ mén shū
切諸轉輪王所有福德，不及此福。於此法門書
yī zì zhě gōng dé shèng bǐ yī qiè lún wáng suǒ yǒu fú dé rú shì
一字者功德，勝彼一切輪王所有福德。如是，

shànnán zǐ cǐ fǎ ménzhě shè yú yī qiè dà shèngzhèng fǎ bù dé
善男子，此法門者，攝於一切大乘正法，不得
yǐ lúnwáng fú dé wéi yù rú shì yī qiè yǒng cǐ fǎ méngōng dé
以輪王福德為喻。如是，一切勇，此法門功德，
fēi pì yù shuō rú cǐ fǎ mén néng shì fǎ zàng mièzhū fán nǎo
非譬喻說。如此法門，能示法藏，滅諸煩惱，
rán dà fǎ jù xiángzhū è mó zhàomíng yī qiè pú tí sà duǒ zhī shè
然大法炬，降諸惡魔，照明一切菩提薩埵之舍，
shuō yī qiè fǎ
說一切法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn xíng fàn hàng zhě shèn wéi xī yǒu hé yǐ gù shì zūn
“世尊，行梵行者，甚為希有！何以故？世尊，
rú lái hàng nán dé
如來行難得。”

fó gào yī qiè yǒng rú shì shànnán zǐ fàn hàng nán dé
佛告一切勇：“如是，善男子，梵行難得。
ruò xíng fàn hàng ruò zhòu ruò yè cháng jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé
若行梵行，若晝若夜常見如來。若見如來，則
jiàn fó guó ruò jiàn fó guó zé jiàn fǎ zàng lín mìng zhōng shí qí
見佛國；若見佛國，則見法藏。臨命終時，其
xīn bú bù bú shòu tāi shēng wú fù yōu nǎo bù wéi ài hé zhī suǒ
心不怖，不受胎生，無復憂惱，不為愛河之所
piāo mò
漂沒。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
爾時，世尊復告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵：
shànnán zǐ rú lái chū shì nán kě zhí yù
“善男子，如來出世，難可值遇！”
yī qiè yǒng yán rú shì shì zūn rú shì shàn shì rú
一切勇言：“如是，世尊。如是，善逝。如
lái chū shì nán dé zhí yù
來出世，難得值遇！”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán cǐ fǎ nán
佛告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵言：“此法難
zhí yì fù rú shì yī qiè yǒng ruò yǒu dé wén rú shì fǎ mén jīng yú
值亦復如是。一切勇，若有得聞如是法門經於

ěr zhě bā shí jié zhōng zì shí sù mìng liù shí qiān jié zuò zhuǎn
耳者，八十劫中，自識宿命；六十千劫，作轉
lún wáng bā shí jié zhōng zuò tiān dì shì èr shí wǔ qiān jié zuò
輪王；八十劫中，作天帝釋；二十五千劫，作
jìng jū tiān sān shí bā qiān jié zuò dà fàn tiān jiǔ shí jiǔ qiān jié
淨居天；三十八千劫，作大梵天；九十九千劫，
bú duò è dào bǎi qiān jié zhōng bú duò è guǐ èr shí bā qiān jié
不墮惡道；百千劫中，不墮餓鬼；二十八千劫，
bú duò chù shēng shí sān yì bǎi qiān jié bú duò ā xiū luó zhōng dāo
不墮畜生；十三億百千劫，不墮阿脩羅中，刀
jiàn bù shāng èr shí wǔ qiān jié bù shēng yú chī zhōng qī qiān jié
劍不傷；二十五千劫，不生愚癡中；七千劫，
jù zú zhì huì jiǔ qiān jié zhōng shēng chǔ duān zhèng jù zú shàn sè
具足智慧；九千劫中，生處端正，具足善色，
rú rú lái shēn shí wǔ qiān jié bú zuò nǚ rén shí liù qiān jié shēn
如如來身；十五千劫，不作女人；十六千劫，身
wú bìng nǎo sān shí wǔ qiān jié cháng jù tiān yǎn shí jiǔ qiān jié
無病惱；三十五千劫，常具天眼；十九千劫，
bú shēng lóng zhōng liù qiān jié zhōng wú chēn huì xīn qī qiān jié zhōng
不生龍中；六千劫中，無瞋恚心；七千劫中，
bú shēng pín jiàn jiā bā shí qiān jié zhǔ èr tiān xià jí zuì wú píng
不生貧賤家；八十千劫，主二天下，極最無窮，
shòu rú shì lè shí èr qiān jié bù shēng máng míng shí sān qiān jié
受如是樂；十二千劫，不生盲冥；十三千劫，
bú shēng lóng zhōng shí yī qiān jié xiū xíng rěn rǔ lín mìng zhōng shí
不生聾中；十一千劫，修行忍辱。臨命終時，
shí xíng jiāng miè bù qǐ dǎo xiǎng bù shēng chēn huì jiàn dōng fāng héng
識行將滅，不起倒想，不生瞋恚，見東方恒
hé shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn nán fāng shí èr yì fó miàn jiàn xī
河沙等諸佛如來，面見南方十二億佛，面見西
fāng èr shí wǔ héng hé shā zhū fó rú lái miàn jiàn běi fāng bā shí héng
方二十五恒河沙諸佛如來，面見北方八十恒
hé shā děng zhū fó rú lái miàn jiàn shàng fāng jiǔ shí yì héng hé shā zhū
河沙等諸佛如來，面見上方九十億恒河沙諸
fó shì zūn miàn jiàn xià fāng bǎi yì héng hé shā děng zhū fó shì zūn
佛世尊，面見下方百億恒河沙等諸佛世尊。

shàn nán zǐ bǐ zhū shì zūn ān wèi qí rén shàn nán zǐ
“善男子，彼諸世尊安慰其人：‘善男子，

rǔ mò kǒng bù rǔ yǐ tīng shòu sēng qié zhā fǎ mén shàn nán zǐ
汝莫恐怖！汝已聽受《僧伽吒法門》。善男子，
rǔ jiàn rú shì héng hé shā děng bǎi qiān yì fó shì zūn fǒu wěi rán
汝見如是恒河沙等百千億佛世尊不？’‘唯然，

yǐ jiàn shì zūn gào yuē cǐ zhū rú lái gù lái jiàn rǔ shì shàn
已見。’世尊告曰：‘此諸如來，故來見汝。’是善

nán zǐ wèn yán wǒ zuò hé shàn zhū fó jiàn wǒ zhū fó gào yán
男子問言：‘我作何善，諸佛見我？’諸佛告言：

shàn nán zǐ rǔ zài rén zhōng céng wén sēng qié zhā fǎ mén
‘善男子，汝在人中，曾聞《僧伽吒法門》，

shì gù zhū fó gù lái jiàn rǔ shì shàn nán zǐ bó fó yán shì zūn
是故諸佛故來見汝。’是善男子白佛言：‘世尊，

wǒ céng shǎo wén dé rú shì fú kuàng fù jù zú shòu chí shì jīng
我曾少聞，得如是福，況復具足受持是經！’

bǐ fó gào yán shàn nán zǐ mò zuò shì shuō wén sì jù jì suǒ yǒu
彼佛告言：‘善男子，莫作是說！聞四句偈所有

gōng dé wǒ jīn shuō zhī shàn nán zǐ pì rú shí sān héng hé shā zhū
功德，我今說之。善男子，譬如十三恒河沙諸

fó rú lái suǒ yǒu fú dé wén cǐ fǎ mén fú dé shèng bǐ ruò yǒu
佛如來所有福德，聞此法門，福德勝彼！若有

gòng yǎng shí sān héng hé shā zhū fó rú lái ruò yǒu yú cǐ fǎ mén wén
供養十三恒河沙諸佛如來，若有於此法門，聞

yī sì jù jì cǐ fú dé shèng bǐ kuàng jù zú wén
一四句偈，此福德勝彼，況具足聞！”

fó fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ ruò sān
佛復告一切勇菩提薩埵言：“善男子，若三

qiān dà qiān shì jiè mǎn zhōng hú má yǐ cǐ hú má shù zhuǎn lún wáng
千大千世界，滿中胡麻，以此胡麻數轉輪王；

ruò yǒu rén bù shī rú shì zhuǎn lún wáng bù rú bù shī yī xū tuó huán
若有人布施如是轉輪王，不如布施一須陀洹。

ruò shī sān qiān shì jiè yī qiè xū tuó huán suǒ dé fú dé bù rú shī yī
若施三千世界一切須陀洹所得福德，不如施一

sī tuó hán ruò shī sān qiān shì jiè zhū sī tuó hán bù rú shī yī ā nà
斯陀含。若施三千世界諸斯陀含，不如施一阿那

hán ruò shī sān qiān shì jiè zhū ā nà hán bù rú bù shī yī ā luó hàn
含。若施三千世界諸阿那含，不如布施一阿羅漢。

ruò shī sān qiān shì jiè zhū ā luó hàn suǒ dé fú dé bù rú bù shī yī
若施三千世界諸阿羅漢所得福德，不如布施一

pì zhī fó ruò shī sānqiān shì jiè zhū pì zhī fó suǒ dé fú dé bù rú
辟支佛。若施三千世界諸辟支佛所得福德，不如
shī yī pú tí sà duǒ ruò shī sānqiān dà qiān shì jiè pú tí sà duǒ bù
施一菩提薩埵。若施三千大千世界菩提薩埵，不
rú yú yī rú lái suǒ qǐ qīngjìng xīn ruò yú sānqiān dà qiān shì jiè zhū
如於一如來所起清淨心。若於三千大千世界諸
rú lái suǒ shēng qīngjìng xīn bù rú fán fū wén cǐ fǎ mén gōng dé
如來所生清淨心，不如凡夫聞此法門，功德
shèng bǐ hé kuàngshū xiě dú sòngshòu chí yī qiè yǒng kuàng fù yǒu
勝彼，何況書寫讀誦受持？一切勇，況復有
rén yǐ qīngjìng xīn yì niàn cǐ jīng yī qiè yǒng yú yì yún hé pō
人以清淨心憶念此經？一切勇，於意云何？頗
yǒu fán rén néng duó dà hǎi fǒu
有凡人，能度大海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu fán fū yǐ shǒu
佛告一切勇：“於意云何？頗有凡夫，以手
yī cuō néng jié hǎi fǒu
一撮，能竭海不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qiè yǒng yào xiǎo fǎ zhě yì fù rú shì bù néng
佛告一切勇：“樂小法者，亦復如是，不能
tīng shòu rú shì fǎ mén yī qiè yǒng ruò bù céng jiàn shí bā yì héng
聽受，如是法門。一切勇，若不曾見十八億恒
hé shā zhū fó rú lái bù néng shū xiě rú shì fǎ mén ruò bù céng jiàn
河沙諸佛如來，不能書寫如是法門。若不曾見
jiǔ shí yì héng hé shā zhū rú lái zhě bù néng wén cǐ fǎ mén ruò rén
九十億恒河沙諸如來者，不能聞此法門。若人
céng jiàn bǎi qiān yì rú lái zhě wén cǐ fǎ mén bù shēng fěi bàng yī
曾見百千億如來者，聞此法門不生誹謗。一
qiè yǒng ruò yǒu céng jiàn bǎi qiān yì héng hé shā rú lái wén cǐ fǎ mén
切勇，若有曾見百千億恒河沙如來，聞此法門
néng shēng jìng xìn qǐ rú shí xiǎng bù shēng fěi bàng yī qiè yǒng tīng
能生淨信，起如實想，不生誹謗。一切勇聽，
ruò yǒu shū cǐ fǎ mén yī sì jù jì bǐ guò jiǔ shí wǔ yì qiān shì jiè
若有書此法門，一四句偈，彼過九十五億千世界，

rú ā mí tuó guó bǐ rén fó tǔ yì fù rú shì yī qiè yǒng bǐ
如阿彌陀國，彼人佛土，亦復如是。一切勇，彼
zhū zhòng shēng shòu mìng bā wàn sì qiān jié yī qiè yǒng ruò pú tí
諸眾生，壽命八萬四千劫。一切勇，若菩提
sà duǒ mó hē sà duǒ yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì zhū zhòng shēng
薩埵、摩訶薩埵，於此法門聞四句偈諸眾生，
shè shǐ zào wǔ nì zuì jiāo rén suí xǐ ruò néng tīng shòu yī sì jù jì
設使造五逆罪，教人隨喜；若能聽受一四句偈，
suǒ yǒu zuì yè néng lìng chú miè
所有罪業能令除滅。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ
爾時，世尊復告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵
yán wǎng xī yǒu rén pò tǎ huài sēng dòng pú tí sà duǒ sān mèi
言：“往昔有人，破塔壞僧，動菩提薩埵三昧，
huài miè fó fǎ shā hài fù mǔ zuò yǐ shēng huǐ wǒ shī jīn shì
壞滅佛法，殺害父母，作已生悔：‘我失今世、
hòu shì zhī lè dāng yú è dào yī qiè shòu kǔ shēng dà chóu yōu
後世之樂，當於惡道一切受苦，生大愁憂，
shòu dà kǔ nǎo yī qiè yǒng rú shì zhī rén yī qiè shì rén suǒ gòng
受大苦惱。’一切勇，如是之人，一切世人所共
è jiàn zuò rú shì yán cǐ rén shī yú shì jiān chū shì jiān fǎ
惡賤，作如是言：‘此人失於世間、出世間法！’
cǐ zhòng shēng yú wú liàng jié yóu rú jiāo shù bù néng fù shēng pì
此眾生於無量劫，猶如焦樹，不能復生。譬
rú huà táng bù yǐ jiāo zhù ér zuò zhuān yán cǐ rén yì ěr jīn shì
如畫堂，不以焦柱而作莊嚴。此人亦爾，今世
hòu shì suǒ zhì zhī chù rén jiē qīng jiàn dǎ mà huǐ rǔ bù shī yǐn shí
後世所至之處，人皆輕賤，打罵毀辱，不施飲食。
bǐ shòu jī kě dǎ mà kǔ nǎo zì yì niàn yán wǒ zào nì zuì
彼受飢渴，打罵苦惱，自憶念言：‘我造逆罪，
pò tǎ huài sēng zuò shì sī wéi wǒ xiàng hé chù shéi néng jiù
破塔壞僧。’作是思惟：‘我向何處？誰能救
wǒ zuò rú shì niàn wǒ dāng rù shān zì miè qí shēn wú rén
我？’作如是念：‘我當入山，自滅其身，無人
jiù wǒ
救我。’

ěr shí bǐ rén ér shuō jì yán
“爾時，彼人而說偈言：

wǒ zào bú shàn yè 我造不善業，	yóu rú jiāo mù zhù 猶如焦木柱，
jīn shì bù zhuānyán 今世不莊嚴，	tā shì yì rú shì 他世亦如是，
shì nèi bù zhuānyán 室內不莊嚴，	zài wài yì rú shì 在外亦如是。
è yīn zào è yè 惡因造惡業，	yīn zhī rù è dào 因之入惡道，
hòu shì shòu kǔ tòng 後世受苦痛，	bù zhī zhù hé chù 不知住何處？
zhū tiān xī wén wǒ 諸天悉聞我，	bēi qì tí kū shēng 悲泣啼哭聲，
wú yǒu jiù hù zhě 無有救護者，	bì rù yú dì yù 必入於地獄。
zì zuò bú shàn yè 自作不善業，	zì shòu kǔ tòngbào 自受苦痛報，
wǒ wú guī yī chù 我無歸依處，	bì shòu kǔ tòngshòu 必受苦痛受。
shā fù mǔ huài tǎ 殺父母壞塔，	wǒ zuò wǔ nì yè 我作五逆業！
wǒ dēnggāoshāndǐng 我登高山頂，	zì zhuì lìng suì miè 自墜令碎滅。

shí zhū tiāngào yán
“時諸天告言：

mò qù yú chī rén 莫去愚癡人！	mò zuò bú shàn yè 莫作不善業！
rǔ zuò duō bú shàn 汝作多不善，	zuò yǐ jīn huǐ guò 作已今悔過！
shā hài zì shēn mìng 殺害自身命，	bì shòu dì yù kǔ 必受地獄苦，
xún jí duò yú dì 尋即墮於地，	rú bèi yōu jiàn shè 如被憂箭射。
bù yǐ cǐ jīng jìn 不以此精進，	ér dé chéng fó dào 而得成佛道，
bù dé pú sà dào 不得菩薩道，	bù dé shēng wén guǒ 不得聲聞果，
gèng qǐ yú jīng jìn 更起餘精進。	

rǔ yì xiānshèngshān wǎng jiàn dà shèng zhǔ
汝詣仙聖山，往見大聖主，
tóu miàn lǐ bǐ xiān yuàn jiù kǔ zhòngshēng
頭面禮彼仙，願救苦眾生，
shàn zuò lì yì wǒ jīng bù bù ān wěn
善作利益我，驚怖不安隱。

xiānrén wéngào yán
“仙人聞告言：

rǔ zuò zàn shí tīng jīng bù kǔ bù ān dāng huǐ zhòng è
“汝坐暫時聽，驚怖苦不安，當悔眾惡

yè
業！’

xiānrén gào yán wǒ shī rǔ shí rǔ kě shí zhī chóu yōu
“仙人告言：‘我施汝食，汝可食之。愁憂
kǔ nǎo jī kě kǒng bù shì jiān wú guī wǒ shī rǔ shí rǔ dāng
苦惱，飢渴恐怖，世間無歸。我施汝食，汝當
shí zhī rán hòu wǒ dāng wèi rǔ shuō fǎ lìng rǔ zuì yè xī dé xiāo miè
食之。然後我當為汝說法，令汝罪業悉得消滅。’

bǐ shí qì yǐ xū yú zǎo shǒu rào xiān rén yǐ qián miàn hú guì
彼食訖已，須臾澡手，繞仙人已，前面胡跪。

xiān rén wèn yán rǔ shuō zuò è yè dá xiān rén yán wǒ shā mǔ
仙人問言：‘汝說作惡業？’答仙人言：‘我殺母、

shā fù pò tǎ luàn pú tí sà duō sān mèi huài miè fó fǎ ěr
殺父、破塔，亂菩提薩埵三昧，壞滅佛法。’爾

shí xiān rén gào bǐ rén yán rǔ zuò bú shàn zào sī è yè zì
時，仙人告彼人言：‘汝作不善，造斯惡業，自

zuò jiāo rén zhū bú shàn yè rǔ dāng chàn huǐ ěr shí bǐ rén xīn jīng
作教人諸不善業，汝當懺悔！’爾時，彼人心驚

huáng bù bēi qì ér yán shéi jiù hù wǒ wǒ zuò è yè bì shòu
惶怖，悲泣而言：‘誰救護我？我作惡業，必受

kǔ bào ěr shí bǐ rén cháng guì hé zhǎng ér zuò shì yán wǒ
苦報。’爾時，彼人長跪合掌，而作是言：‘我

zuò è yè zì zuò jiāo rén mò shǐ wǒ dé bú shàn zhī bào wù shǐ shòu
作惡業，自作教人，莫使我得不善之報！勿使受

kǔ yuàn dà xiān rén dāng jiàn jiù jì wǒ wèi xiān rén cháng zuò tóng
苦！願大仙人，當見救濟！我為仙人，常作僮

pú suǒ zuò bú shàn yuàn lìng xiāo miè ěr shí xiān rén wèi yù bǐ
僕，所作不善，願令消滅。’爾時，仙人慰喻彼

rén rǔ mò huáng bù wú dāng jiù rǔ lìng shòu qīng bào rǔ jīn
人：‘汝莫惶怖！吾當救汝，令受輕報。汝今
xiàn qián tīng fǎ rǔ céng wén sāng qié zhā fǎ mén fǒu bó xiān
現前聽法，汝曾聞《僧伽吒法門》不？’白仙
rén yán wǒ wèi céng wén xiān rén yán huǒ shāo zhī rén shéi néng
人言：‘我未曾聞。’仙人言：‘火燒之人，誰能
wèi qí shuō fǎ wéi dà bēi zhě nǎi néng shuō ěr
為其說法？唯大悲者，乃能說耳！’

sēng qié zhā jīng juàn dì èr
僧伽吒經卷第二

yuánwèi nántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏 南天竺優禪尼國王子月婆首那譯

ěr shí xiānrén gào bǐ rén yán nǎi wǎng gǔ xī wú shù ā
“爾時，仙人告彼人言：‘乃往古昔無數阿
sēng qí jié shí yǒu guówáng míng yuē jìng yuè rú fǎ zhì shì shàn
僧祇劫，時有國王，名曰淨月，如法治世。善
nán zǐ shí jìng yuè wáng shēng yī tài zǐ shí jìng yuè wáng zhào
男子，時淨月王，生一太子。時淨月王，召
zhū zhān xiàng pó luó mén děng ér wèn zhī yán jīn cǐ tóng zǐ yǒu
諸占相婆羅門等，而問之言：‘今此童子，有
hé děng xiàng ？’ 爾時，相師白大王言：‘今此太子，
yǒu bù xiáng xiàng shēng cǐ tài zǐ bì yǒu bù xiáng dà wáng wèn
有不祥相。生此太子，必有不祥。’ 大王問
yán rǔ hé suǒ shuō xiàng shī bó yán rú shì tài zǐ ruò zhì
言：‘汝何所說？’ 相師白言：‘如是太子，若至
qī suì dāng hài fù mǔ wáng shí dá yán nìng dāng shā wǒ bù
七歲，當害父母。’ 王時答言：‘寧當殺我，不
shā wǒ zǐ rén shēn nán dé yú wú liàng jié xiū xíng nǎi dé rén shēn
殺我子。人身難得，於無量劫修行乃得人身，
bù yīng yǐ cǐ shēn ér shā rén wù ？’ 爾時，太子始生一月如
yī suì ér wáng zhī tài zǐ dāng shā wǒ shēn shí jìng yuè wáng shě
一歲兒。王知太子，當殺我身。時淨月王，捨
wèi yǔ zǐ zuò rú shì yán rǔ zhì guó shì yī qiè cái wù zì zài suí
位與子，作如是言：‘汝治國事，一切財物自在隨
yì rú fǎ zhì shì wù wéi fēi fǎ jì shòu wèi yǐ shí jìng yuè
意，如法治世，勿為非法。’ 既授位已，時淨月
wáng yú qí guó nèi bú fù xíng yú wáng zhī jiào lìng ？ 爾時，無量
yì dà chén zhì jìng yuè wáng suǒ bó yán dà wáng hé gù bù xíng
億大臣至淨月王所，白言：‘大王，何故不行

wáng zhī jiào lìng dà wáng dá yán wǒ wú liàng jié chángwéiwáng
王之教令？”大王答言：“我無量劫常為王
shì xīn wú yàn zú wǒ yǐ yàn yǐ shě zhī xiū xíng ěr shí tài
事，心無厭足。我已厭矣，捨之修行。”爾時，太
zǐ wèi jīng duō shí bìng shā fù mǔ jí wǔ nì zuì shàn nán zǐ wǒ
子未經多時，並殺父母，集五逆罪。善男子，我
yì yì niàn wǎng xī zhī shì jì shā wáng yǐ chóu bēi tí kū zì zé
亦憶念往昔之事。既殺王已，愁悲啼哭，自責
huǐ guò ěr shí wǒ yǐ dà bēi zhī xīn wèi bǐ shuō fǎ bǐ wén fǎ
悔過。爾時，我以大悲之心，為彼說法；彼聞法
yǐ nì zuì xiāomiè
已，逆罪消滅。

wèn yán dāng yú ěr shí shuō hé děng fǎ dá yán
“問言：‘當於爾時，說何等法？’答言：
ěr shí yǎn shuō sēng qié zhā fǎ mén ruò wén cǐ fǎ dāng zhì
‘爾時演說《僧伽吒法門》。若聞此法，當至
ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí miè yī qiè zuì fán nǎo xiū xī rǔ
阿耨多羅三藐三菩提，滅一切罪，煩惱休息。汝
jīn dì tīng dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ wén yǐ sù dé xiè tuō wén sì
今諦聽，當為汝說，令汝聞已速得解脫。聞四
jù jì lìng bù zhōng quē jìn yī qiè è dé xū tuó huán rán hòu bù shī
句偈令不中闕，盡一切惡得須陀洹，然後布施
yuǎn lí zhū kǔ shòu kǔ zhòng shēng lìng dé xiè tuō bù wèi zhòng shēng
遠離諸苦，受苦眾生令得解脫，怖畏眾生
lìng dé yuǎn lí ěr shí bǐ rén hé zhǎng dǐng lǐ zàn yán shàn
令得遠離。’爾時，彼人合掌頂禮，讚言：‘善
zāi shàn zāi zhēn shàn zhī shí shàn néng chú miè zhū bù shàn yè shàn
哉！善哉！真善知識，善能除滅諸不善業，善
shuō sēng qié zhā fǎ mén shàn zāi wén zhě
說《僧伽吒法門》，善哉聞者！’

ěr shí xū kōng zhōng wàn èr qiān tiān zǐ zhì dà xiān suǒ
“爾時，虛空中萬二千天子，至大仙所，
hé zhǎng dǐng lǐ bó rú shì yán dà xiān yì niàn jǐ shí shì yé
合掌頂禮，白如是言：‘大仙憶念幾時事耶？’
fù yǒu sì lóng wáng shí bā qiān yì yè chā wáng tóu miàn lǐ jìng bó
復有四龍王、十八千億夜叉王，頭面禮敬，白
dà xiān yán yì niàn jǐ shí shì yé dà xiān dá yán wǒ yì niàn
大仙言：‘憶念幾時事耶？’大仙答言：‘我憶念

bǎiqiān yì ā sēng qí jié wèn dà xiānyán yǐ hé shàngēn yì
百千億阿僧祇劫。’ 問大仙言：‘以何善根，憶
ěr xǔ shì dá yán yǐ céng tīng shòu sēng qié zhā fǎ mén
爾許事？’ 答言：‘以曾聽受《僧伽吒法門》。
zài bǐ zhòng zhōng wén cǐ fǎ mén fā jìng xìn zhě jiē dé shòu ā nòuduō
在彼眾中聞此法門發淨信者，皆得授阿耨多
luó sān miǎo sān pú tí jì ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì wén cǐ fǎ
羅三藐三菩提記。若人造作五逆之罪，聞此法
mén xū yú zhī jiān xī néng chú miè wú liàng bǎiqiān yì jié bì è
門，須臾之間，悉能除滅無量百千億劫，閉惡
dào mén kāi shēng tiān dào yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì gōng dé rú
道門，開生天道。於此法門，聞四句偈功德如
shì kuàng fù shū xiě dú sòng gòng yǎng huā xiāng fān gài gōng jìng zūn
是，況復書寫讀誦，供養華香幡蓋，恭敬尊
zhòng hé zhǎng lǐ bài yī yán zàn shàn rú shì gōng dé bù kě sī
重，合掌禮拜，一言讚善，如是功德不可思
yì
議！”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún
爾時，一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，云
hé hé zhǎng dé gōng dé děng shéi dú cǐ jīng yī hé zhǎng lǐ
何合掌得功德等？誰讀此經，一合掌禮？”

fó gào yī qiè yǒng shàn nán zǐ ruò rén zào zuò wǔ nì zhī zuì
佛告一切勇：“善男子，若人造作五逆之罪，
ruò jiāo rén zuò ruò suí xǐ zuò yú cǐ fǎ mén wén sì jù jì hé zhǎng
若教人作，若隨喜作，於此法門聞四句偈，合掌
jìng xìn néng miè wǔ nì hé kuàng yǒu rén yú cǐ fǎ mén jù zú shū
淨信，能滅五逆。何況有人，於此法門具足書
xiě dú sòng gòng yǎng rú cǐ gōng dé duō bǐ wú liàng shàn nán
寫、讀誦、供養，如此功德，多彼無量！善男
zǐ pì rú ā nà pó dá duō chí rì guāng bú zhào cóng bǐ chí zhōng
子，譬如阿那婆達多池，日光不照，從彼池中
chū wǔ dà hé yī qiè yǒng yú yì yún hé pō yǒu rén néng shǔ cǐ wǔ
出五大河。一切勇，於意云何？頗有人能數此五
dà hé shuǐ dī shù fǒu
大河水滴數不？”

yī qiè yǒng yán fú yě shì zūn
一切勇言：“不也，世尊。”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ wén cǐ fǎ mén
佛告一切勇菩提薩埵：“善男子，聞此法門

shàngēn yì fù rú shì bǎiqiānwàn jié shǔ bù kě jìn yī qièyǒng
善根亦復如是，百千萬劫數不可盡。一切勇，

yú yì yún hé xū yú dé wén rú shì fǎ mén shì nányǒu fǒu
於意云何？須臾得聞如是法門，是難有不？”

yī qièyǒng yán nányǒu shì zūn
一切勇言：“難有，世尊。”

fó gào yī qièyǒng yú cǐ fǎ mén néng shēng xìn zhě fù nán
佛告一切勇：“於此法門能生信者，復難

yú bǐ pì rú ā nà pó dá duō chí chū wǔ dà hé rú shì wǔ hé shuǐ
於彼！譬如阿那婆達多池出五大河，如是五河水

zhī dī shù shǔ bù kě jìn
之滴數，數不可盡。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán shì zūn
一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：“世尊，

hé děng míng wéi wǔ dà hé yě
何等名為五大河也？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ wǔ dà hé zhě suǒ wèi héng
佛告一切勇菩提薩埵：“五大河者，所謂恒

qié hé sī tuó hé bó chā hé yē móu nà hé yuè fēn hé shì
伽河、私陀河、博叉河、耶牟那河、月分河。是

wǔ dà hé xī jiē rù hǎi cǐ wǔ dà hé yī hé gè yǒu wǔ bǎi xiǎo
五大河，悉皆入海。此五大河，一河各有五百小

hé yǐ wéi juàn shǔ yī qièyǒng fù yǒu wǔ dà hé zài xū kōng zhōng
河以為眷屬。一切勇，復有五大河，在虛空中，

yī hé gè yǒu yī qiān xiǎo hé yǐ wéi juàn shǔ
一河各有一千小河以為眷屬。”

yī qièyǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé děng shì wǔ
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，何等是五

hé yǒu qiān juàn shǔ
河，有千眷屬？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ dì yī hé zhě míng xū tuó
佛告一切勇菩提薩埵：“第一河者，名須陀

luó yǒu qiān juàn shǔ dì èr hé zhě míng yuē shān qié yǒu qiān juàn
羅，有千眷屬；第二河者，名曰羶佉，有千眷

shǔ dì sān hé zhě míng pó hē dì yǒu qiān juàn shǔ dì sì hé zhě
屬；第三河者，名婆呵帝，有千眷屬；第四河者，

míng zhì duō sī nà yǒuqiānjuànshǔ dì wǔ hé zhě míngyuē fǎ gài
名質多斯那，有千眷屬；第五河者，名曰法蓋，
yǒuqiānjuànshǔ yī qiè yǒng shì míng wǔ dà hé yǒuqiānjuànshǔ
有千眷屬。一切勇，是名五大河，有千眷屬。

yī qiè yǒng shì wǔ dà hé lì yì yán fú tí shí shí jiàng yǔ zēng
一切勇，是五大河利益閻浮提，時時降雨，增
zhǎngguāguǒ yú yán fú tí yù qīngjìngshuǐ zēngzhǎngmiáo jià yī
長華果；於閻浮提雨清淨水，增長苗稼。一
qiè yǒng rú hù shì tiān ān lè yán fú tí bō tí bō zhǔ yě cǐ
切勇，如護世天安樂閻浮提波（提波渚也）；此
jīng yì ěr lì yì ān lè yán fú tí bō yī qiè zhòngshēng rú sān shí sān
經亦爾，利益安樂閻浮提波一切眾生如三十三
tiān
天。”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé děng shì sān
一切勇菩提薩埵白佛言：“世尊，何等是三
shí sān tiān
十三天？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán shì jiā tí pó zhī suǒ zhù
佛告一切勇菩提薩埵言：“釋迦提婆之所住
chù shì sān shí sān tiān yī qiè yǒng bǐ sān shí sān tiān zuò rú shì yǔ
處，是三十三天。一切勇，彼三十三天作如是語：

ruò yǒu zhòngshēng kǒu xíng shàn yǔ zhě bǐ rén gōng dé bù kě shǔ zhī
‘若有眾生口行善語者，彼人功德不可數知。
ruò yǒu zhòngshēng xíng kǒu è zhě bǐ duò dì yù è guǐ chùshēng
若有眾生行口惡者，彼墮地獄、餓鬼、畜生
bù kě shǔ zhī zhòngshēng duò yú dì yù chùshēng è guǐ shòu dà
不可數知。眾生墮於地獄、畜生、餓鬼受大
kǔ nǎo shí bǐ zhòngshēng wú jiù hù zhě yú sān è qù dú shòu jù kǔ
苦惱，時彼眾生無救護者，於三惡趣獨受劇苦。
kǒu xíng è zhě shì è zhī shí kǒu xíng shàn zhě shì shàn zhī shí ruò jiàn
口行惡者是惡知識，口行善者是善知識。若見
shàn zhī shí zé jiàn rú lái ruò jiàn rú lái zé miè yī qiè bú shàn zhī fǎ
善知識則見如來，若見如來則滅一切不善之法。
yī qiè yǒng rú hù shì tiān wèi yán fú tí bō ér zuò lì yì yī qiè yǒng
一切勇，如護世天為閻浮提波而作利益。一切勇，
cǐ jīng yì rú shì yú yán fú tí bō ér zuò fó shì ruò bù wén cǐ fǎ
此經亦如是，於閻浮提波而作佛事。若不聞此法

ménzhě bù néng zhì ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí bù néngzhuǎn
門者，不能至阿耨多羅三藐三菩提，不能轉
fǎ lún bù néng jī fǎ gǔ bù néngzuò yú shī zǐ fǎ zuò bù néng
法輪，不能擊法鼓，不能坐於師子法座，不能
rù yú nièpán zhī jiè bù néngchéng jiù wú biānguāngmíng rú shì
入於涅槃之界，不能成就無邊光明。如是，
rú shì yī qièyǒng bù wén rú shì fǎ mén bù néngzuò yú pú tí
如是，一切勇，不聞如是法門，不能坐於菩提
shù xià
樹下。”

shí yī qièyǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn wǒ yǒushǎo yí yù wèn shì zūn
“世尊，我有少疑，欲問世尊。”

fó gào yī qièyǒng suí rǔ suǒwèn dāngduàn rǔ yí
佛告一切勇：“隨汝所問，當斷汝疑。”

yī qièyǒng bó fó yán shì zūn ěr shí xiānrén dù bǐ wǔ nì
一切勇白佛言：“世尊，爾時仙人度彼五逆
rén lìng zhù bú tuì dì zhě shì hé rén yě
人，令住不退地者，是何人也？”

fó gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告一切勇菩提薩埵：“善男子，汝今諦聽，
rú lái suǒshuōwēi xì nán zhī cǐ sēngqié zhā fǎ mén shì xiānrén
如來所說微細難知。此《僧伽吒法門》，示仙人
xiàng rú cǐ fǎ mén néng shì fó shēn rú héng hé zhōngchùchùjiàn
像。如此法門，能示佛身。如恒河中處處見
shā cǐ fǎ yì ěr zì zuò shì xiànwèirénshuō fǎ wéi fó rú lái
沙，此法亦爾，自作示現為人說法。唯佛如來，
liàng yǔ fó děng cǐ fǎ rú shì yǔ fó píngděng yǒu cǐ fǎ chù
量與佛等；此法如是，與佛平等；有此法處，
chángyǒuzhū fó
常有諸佛。”

ěr shí shì zūn fù gào yī qièyǒng pú tí sà duǒ shànnán zǐ
爾時，世尊復告一切勇菩提薩埵：“善男子，
wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí jiǔ ā sēng qí jié ěr shí yǒu fó hào yuēbǎo
我念往昔九十九阿僧祇劫，爾時有佛，號曰寶
shàng rú shì cì dì yǒu shí èr yì fó jiē hào bǎoshàng wǒ yú ěr
上；如是次第有十二億佛，皆號寶上。我於爾

shí míngyuē jìng yuè xíng dà bù shī shí shí èr yì rú lái wǒ xī
時，名曰淨月，行大布施。時十二億如來，我悉
gòngyǎng yī yī fú wò jù yǐn shí tāngyào xiānghuā dēng
供養，以衣服、卧具、飲食、湯藥、香華、燈
míng yī qiè lè jù xī yǐ gòngyǎng bǐ zhū rú lái bú wèi wǒ
明、一切樂具，悉以供養。彼諸如來，不為我
shòu ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
授阿耨多羅三藐三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū xīng
“一切勇，我念往昔，有十八億如來出興
yú shì jiē hào bǎo míng wǒ yú ěr shí míngyuē lóng zhèng xíng dà
於世，皆號寶明。我於爾時，名曰龍正，行大
bù shī yī xiānghuā yīng luò gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì
布施，以香華、瓔珞供養彼佛。彼諸如來，亦
bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
不授我阿耨多羅三藐三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì fó chū xīng yú
“一切勇，我念往昔，有二十億佛出興於
shì jiē hào shì qì rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí
世，皆號式棄如來、應供、正徧知。我於爾時，
xíng dà bù shī yī zhū lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū rú lái yì bú
行大布施，以諸樂具供養彼佛。彼諸如來，亦不
shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
授我阿耨多羅三藐三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu èr shí yì zhū fó chū xīng
“一切勇，我念往昔，有二十億諸佛出興
yú shì jiē hào jiā shè wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī yī zhū xiāng
於世，皆號迦葉。我於爾時，行大布施，以諸香
huā fān gài yī fú yī qiè lè jù gòngyǎng bǐ fó bǐ zhū
華、幡蓋、衣服、一切樂具，供養彼佛。彼諸
rú lái yì bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
如來，亦不授我阿耨多羅三藐三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí liù yì zhū fó rú lái
“一切勇，我念往昔，有十六億諸佛如來
chū xīng yú shì jiē hào jìng guāng wǒ yú ěr shí zuò dà zhǎng zhě zǐ
出興於世，皆號淨光。我於爾時，作大長者子，
xíng dà bù shī shě yī qiè wù bǐ shí liù yì zhū fó rú lái wǒ xī
行大布施，捨一切物。彼十六億諸佛如來，我悉

gòngyǎng yǐ xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāng
供 養，以 香 華、旛 蓋、衣 服、卧 具、飲 食、湯
yào yì bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí jì
藥，亦 不 授 我 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī jiǔ shí wǔ yì zhū fó rú lái
“一 切 勇，我 念 往 昔，九 十 五 億 諸 佛 如 來
chū xīng yú shì jiē hào shì jiā móu ní yīng zhèngbiàn zhī wǒ yú
出 興 於 世，皆 號 釋 迦 牟 尼、應、正 徧 知。我 於
ěr shí zuò dà guó wáng rú fǎ zhì shì bǐ jiǔ shí wǔ yì shì jiā rú
爾 時，作 大 國 王，如 法 治 世。彼 九 十 五 億 釋 迦 如
lái wǒ xī gòngyǎng yǐ xiānghuā fān gài yǐn shí yī fú
來，我 悉 供 養，以 香 華、旛 蓋、飲 食、衣 服、
wò jù tāngyào yī qiè lè jù yì bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎo
卧 具、湯 藥、一 切 樂 具，亦 不 授 我 阿 耨 多 羅 三 藐
sān pú tí jì
三 菩 提 記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu jiǔ yì fó chū xīng yú shì
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 九 億 佛 出 興 於 世，
jiē hào jiā luó jiā jiū cūntuó rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī wǒ yú
皆 號 迦 羅 迦 鳩 村 陀 如 來、應 供、正 徧 知。我 於
ěr shí zuò pó luó mén zǐ jù fù wú liàng xíng yī qiè shī yǐ zhū
爾 時，作 婆 羅 門 子，巨 富 無 量，行 一 切 施。以 諸
xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù gòng
香 華、旛 蓋、衣 服、卧 具、飲 食、一 切 樂 具，供
yǎngzhū fó bǐ zhū rú lái yì bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎosān
養 諸 佛。彼 諸 如 來，亦 不 授 我 阿 耨 多 羅 三 藐 三
pú tí jì
菩 提 記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí bā yì rú lái chū xīng
“一 切 勇，我 念 往 昔，有 十 八 億 如 來 出 興
yú shì jiē hào jiā nà jiā móu ní rú lái yīnggòng zhèngbiàn zhī
於 世，皆 號 迦 那 迦 牟 尼 如 來、應 供、正 徧 知。
wǒ yú ěr shí xíng dà bù shī bǐ zhū rú lái wǒ xī gòngyǎng yǐ
我 於 爾 時，行 大 布 施。彼 諸 如 來，我 悉 供 養，以
xiānghuā fān gài yī fú wò jù yǐn shí tāngyào yī qiè
香 華、旛 蓋、衣 服、卧 具、飲 食、湯 藥、一 切
lè jù gòngyǎng bǐ zhū rú lái yì bú shòu wǒ ā nòuduō luó sānmiǎo
樂 具 供 養。彼 諸 如 來，亦 不 授 我 阿 耨 多 羅 三 藐

sān pú tí jì
三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí sān yì zhū fó rú lái
“一切勇，我念往昔，有十三億諸佛如來
chū xīng yú shì jiē hào guāng míng dé rú lái yīng zhèng biàn zhī
出興於世，皆號光明德如來、應、正徧知。
wǒ xī gòng yǎng yǐ zhū huā xiāng fān gài yī fú wò jù yǐn
我悉供養，以諸華香、旛蓋、衣服、卧具、飲
shí yī qiè lè jù gòng yǎng zūn zhòng bǐ zhū rú lái yì bú shòu
食、一切樂具，供養尊重。彼諸如來，亦不授
wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú tí jì
我阿耨多羅三藐三菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī èr shí wǔ yì zhū fó rú lái
“一切勇，我念往昔，二十五億諸佛如來
chū xīng yú shì jiē hào fú shā rú lái yīng zhèng biàn zhī wǒ yú
出興於世，皆號弗沙如來、應、正徧知。我於
ěr shí chū jiā zuò shā mén xíng rú fǎ gòng yǎng yǐ zhū xiāng huā
爾時出家，作沙門行，如法供養，以諸香華、
yīng luò fān gài yī fú wò jù yǐn shí yī qiè lè jù zūn
瓔珞、旛蓋、衣服、卧具、飲食、一切樂具，尊
zhòng zàn tàn bǐ zhū rú lái yì bú shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān
重讚歎。彼諸如來，亦不授我阿耨多羅三藐三
pú tí jì
菩提記。

yī qiè yǒng wǒ niàn wǎng xī yǒu shí èr yì zhū fó rú lái
“一切勇，我念往昔，有十二億諸佛如來
chū xīng yú shì jiē hào pí pó shī rú lái yīng zhèng biàn zhī bǐ
出興於世，皆號毗婆尸如來、應、正徧知。彼
zhū rú lái wǒ xī gòng yǎng yǐ huā xiāng fān gài yī fú yǐn
諸如來，我悉供養，以華香、旛蓋、衣服、飲
shí wò jù tāng yào yī qiè lè jù xī yǐ gòng yǎng wǒ shí
食、卧具、湯藥、一切樂具，悉以供養。我時
chū jiā bǐ zhū rú lái yì bú shòu wǒ ā nòu duō luó sān miǎo sān pú
出家，彼諸如來，亦不授我阿耨多羅三藐三菩
tí jì zuì hòu pí pó shī rú lái shuō cǐ fǎ mén yán fú tí zhòng shēng
提記。最後毗婆尸如來說此法門，閻浮提眾生
wén yǐ yú xū kōng zhōng jí yǔ qī bǎo ěr shí yán fú tí zhòng
聞已，於虛空中即雨七寶。爾時，閻浮提眾

shēng xī wú pín píng wǒ yú ěr shí yì bù dé shòu ā nòuduō luó sān
生 悉 無 貧 窮。我 於 爾 時 亦 不 得 授 阿 耨 多 羅 三
miǎosān pú tí jì dàn wén kōng shēng ér gào wǒ yán rǔ bù jiǔ dāng
藐 三 菩 提 記，但 聞 空 聲 而 告 我 言：‘汝 不 久 當
dé shòu ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jì
得 受 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記。’”

yī qiè yǒng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn jīng yú jǐ shí
一 切 勇 菩 提 薩 埵 白 佛 言：“世 尊 經 於 幾 時，
dé shòu ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí jì
得 受 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提 記？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ yán dì tīng shàn nán zǐ
佛 告 一 切 勇 菩 提 薩 埵 言：“諦 聽！善 男 子，
guò jiǔ shí èr yì ā sēng qí jié yǒu fó chū shì hào rán dēng rú lái
過 九 十 二 億 阿 僧 祇 劫，有 佛 出 世，號 然 燈 如 來、
yīng zhèng biàn zhī wǒ yú ěr shí zuò mó nà pó zǐ míng yuē mí qié
應、正 徧 知。我 於 爾 時 作 摩 那 婆 子，名 曰 彌 伽
mí qié zhě cǐ yán yún yú rán dēng fó suǒ zuò mó nà pó xiū qīng
(彌 伽 者 此 言 雲)，於 然 燈 佛 所 作 摩 那 婆，修 清
jìng hèng wǒ jiàn bǐ fó yǐ qī jīng qīng lián huā gòng yǎng rán dēng rú lái
淨 行。我 見 彼 佛，以 七 莖 青 蓮 華 供 養 然 燈 如 來，
yǐ cǐ shàngēn huí xiàng ā nòuduō luó sān miǎosān pú tí ěr shí rán
以 此 善 根 迴 向 阿 耨 多 羅 三 藐 三 菩 提。爾 時，然
dēng rú lái jí shòu wǒ jì mó nà pó wèi lái guò ā sēng qí jié
燈 如 來 即 授 我 記：‘摩 那 婆，未 來 過 阿 僧 祇 劫
dāng dé zuò fó hào shì jiā móu ní rú lái yīng zhèng biàn zhī
當 得 作 佛，號 釋 迦 牟 尼 如 來、應、正 徧 知。’
yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí wén shòu jì shēng yǒng shēn xū kōng gāo shí
一 切 勇，我 於 爾 時 聞 授 記 聲，踊 身 虛 空 高 十
èr duō luó zhù xū kōng zhōng dé wú shēng fǎ rěn wú liàng ā sēng qí
二 多 羅，住 虛 空 中 得 無 生 法 忍，無 量 阿 僧 祇
jié suǒ xiū jìng hèng yǔ liù bō luó mì xiāng yìng yī qiè shàngēn xī jiē
劫 所 修 淨 行，與 六 波 羅 蜜 相 應，一 切 善 根 悉 皆
xiàn qián rú shì zhǎng zhōng ān mó luó guǒ
現 前，如 視 掌 中 菴 摩 羅 果。

yī qiè yǒng wǒ yú ěr shí lìng wú liàng bǎi qiān yì zhòng
“一 切 勇，我 於 爾 時，令 無 量 百 千 億 眾
shēng zhù yú shàn fǎ yī qiè yǒng kuàng jīn wǒ chéng ā nòuduō luó sān
生 住 於 善 法。一 切 勇，況 今 我 成 阿 耨 多 羅 三

miǎosān pú tí lì yì zhòngshēng wǒ guānzhòngshēng yǐ hé yīng dù
藐三菩提利益眾生！我觀眾生以何應度，
suí qí fāngbiàn wèi qí shuō fǎ ruò wèi zhū tiānxiàn zuò tiānshēn ér wèi
隨其方便為其說法：若為諸天現作天身而為
shuō fǎ ruò zài lónggōng shì zuò lóngshēn ér wèi shuō fǎ yú yè chā
說法，若在龍宮示作龍身而為說法，於夜叉
zhōng shì yè chāshēn ér wèi shuō fǎ yú è guǐ zhōng zuò è guǐshēn ér
中示夜叉身而為說法，於餓鬼中作餓鬼身而
wèi shuō fǎ ruò wèi rén dào shì zuò rénshēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ fó
為說法，若為人道示作人身而為說法，應以佛
shēn ér shòuhuàzhě shì zuò fó shēn ér wèi shuō fǎ yīng yǐ pú tí sà duǒ
身而受化者示作佛身而為說法，應以菩提薩埵
shēn ér shòuhuàzhě shì pú tí sà duǒshēn wèi zhī shuō fǎ wǒ guānzhòng
身而受化者示菩提薩埵身為之說法。我觀眾
shēng yǐ hé yīng dù rú shì rú shì wèi zhòngshēng xiàn suí yīng shuō
生以何應度，如是，如是，為眾生現隨應說
fǎ
法。

yī qiè yǒng wǒ wèi zhòngshēng yǎnshuō zhū fǎ yǒu duō fāng biàn
“一切勇，我為眾生演說諸法有多方便。

hé yǐ gù yī qiè yǒng jù zú shàngēn zhòngshēng dé wén cǐ fǎ
何以故？一切勇，具足善根眾生得聞此法，
yī qiè shàngēn xī dé zēngzhǎng qiǎnzhě bù shī wú fú dé zhě xiū xíng
一切善根悉得增長，慳者布施，無福德者修行
fú dé zì lì lì tā xiū xíng niàn sǐ bǐ wén fǎ gù zuò cǐ shàn
福德，自利利他，修行念死。彼聞法故，作此善
gēn yǐ tīng fǎ gù guò qù shàngēn yì dé zēng míng bǐ dé cháng yè
根；以聽法故，過去善根亦得增明。彼得長夜
lì yì ān lè yī qiè tiān rén yī qiè yǒng rú shì fǎ mén yī jīng yú ěr
利益安樂一切天人。一切勇，如是法門一經於耳，
dé shēng wú liàng gōng dé
得生無量功德。

yī qiè yǒng ěr shí zhòngshēng gè xiāng wèi yán gèng yǒu yú
“一切勇，爾時眾生各相謂言：‘更有餘
shàn fǎ xiū xíng dé ā nòu duō luó sān miǎosān pú tí fǒu shàn zhòng
善法修行得阿耨多羅三藐三菩提不？’善眾
shēng yán yǒu fǎ bù shī xiū xíng kǒu shuō shàn yǔ rú shì děng fǎ
生言：‘有法布施修行，口說善語，如是等法，

dé shànguǒbào zhì wú shàngdào yú chī zhī rén zuò rú shì yán wú
得善果報至無上道。’愚癡之人作如是言：‘無
fǎ wú shī wú shàn è guǒ wú kǒushànbào bǐ yú chī rén dé dà
法無施，無善惡果，無口善報。’彼愚癡人得大
zuì bào zhǎnzhuǎnduò yú è dào zhī zhōng yú bā dà jié duò yú dì
罪報，輾轉墮於惡道之中，於八大劫墮於地
yù shòu dà kǔ bào shí liù jié zhōngduò ā xiū luó jiǔ qiān jié zhōng
獄受大苦報，十六劫中墮阿脩羅，九千劫中
shēngduò guǐ shén shí èr jié duò è guǐ zhōngshòu è guǐ kǔ wàn sì
生墮鬼神，十二劫墮餓鬼中受餓鬼苦，萬四
qiān jié shēngchǔ yīn yā wàn liù qiān jié mǔ tāi shāngduò wàn èr qiān
千劫生處瘖瘂，萬六千劫母胎傷墮，萬二千
jié shēngzuò ròutuán wàn yī qiān jié shēngchùshēngmáng bǐ zhū fù
劫生作肉團，萬一千劫生處生盲。彼諸父
mǔ zuò rú shì yán wǒ suǒshēng zǐ xū shòu qín kǔ jiǔ yuè hù tāi
母作如是言：‘我所生子，虛受勤苦！九月護胎，
jī kě hán rè zhū kǔ jù shòu ér bù dé zǐ bào ēn zhī lì yī
飢渴寒熱，諸苦具受，而不得子報恩之力。’一
qiè yǒng rú shì rú shì bàng fǎ zhòngshēngduò yú dì yù chù
切勇，如是，如是，謗法眾生墮於地獄、畜
shēng è guǐ lín mìngzhōng shí wéiyōunǎojiàn shè zhī ér qù
生、餓鬼，臨命終時，為憂惱箭射之而去。

yī qiè yǒng kǒushàn yǔ zhě zuò rú shì yán yǒu fǎ yǒu shī
“一切勇，口善語者作如是言：‘有法有施，
yǒushàn è yè guǒbào bǐ rén yǐ shì shàngēn yīn yuán èr shí wǔ jié
有善惡業果報。’彼人以是善根因緣，二十五劫
shēng yù dānyuè èr shí wǔ jié shēngsān shí sāntiānshòuzhūtiān lè
生鬱單越，二十五劫生三十三天受諸天樂。
cóngtiānmìngzhōng shēng yù dānyuè bú rù mǔ tāi mù jiàn bǎi qiān
從天命終，生鬱單越，不入母胎，目見百千
shì jiè xī míng ān lè jiàn yī qiè guó tǔ zhū fó bù yí běnchù
世界，悉名安樂。見一切國土諸佛，不移本處，
chéngsān pú tí
成三菩提。

yī qiè yǒng rú cǐ fǎ mén yǒu dà shén lì néng fā qīngjìng
“一切勇，如此法門有大神力，能發清淨
xìn xīn bù shēngbiān dì jù qīngjìng jiè yī qiè yǒng fù yǒuzhòng
信心，不生邊地，具清淨戒。一切勇，復有眾

shēngzuò rú shì yán rú lái zhòu yè dù zhūzhòngshēng ér zhòngshēng
生作如是言：‘如來晝夜度諸眾生，而眾生
jiè yóu bú jìn yé wú liàngzhòngshēngyuàn yú pú tí wú liàngzhòng
界猶不盡耶？無量眾生願於菩提，無量眾
shēngshēng yú tiānshàng wú liàngzhòngshēng rù bō niè pán hé yīn yuán
生生於天上，無量眾生入般涅槃，何因緣
gù ér bú jìn yé
故而不盡耶？’”

shí zhū wàidào pó luó ménděng zuò rú shì yǔ wǒ dāng wèn
時，諸外道婆羅門等，作如是語：“我當問
nànshā mén qú tán rú shì zhī yì ěr shí yǒu jiǔ shí sì yì zhū wài
難沙門瞿曇如是之義！”爾時，有九十四億諸外
dào pó luó ménděng lái yì wángshèchéng
道婆羅門等，來詣王舍城。

ěr shí shì zūn xī rán wēixiào
爾時，世尊熙然微笑。

ěr shí mí dì lì pú tí sà duǒ mí dì lì zhě cǐ yún cí yě
爾時，彌帝隸菩提薩埵（彌帝隸者此云慈也）
cóng zuò ér qǐ dǐng lǐ fó zú xiàng fó hé zhǎng bó fó yán
從座而起，頂禮佛足，向佛合掌，白佛言：
shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēixiào ruò wú yīn yuán rú
“世尊，何因緣故，如來微笑？若無因緣，如
lái zhōng bú xiàn xī yǒu shì yuàn shì zūnshuō hé gù xiànxìào
來終不現希有事。願世尊說，何故現笑？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告彌帝隸菩提薩埵：“善男子，汝今諦聽，
dāng wèi rǔ shuō mí dì lì jīn rì wángshèchéng bì yǒu dà zhòng jí
當為汝說。彌帝隸，今日王舍城必有大眾集
huì
會。”

mí dì lì pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé zhòng jí huì
彌帝隸菩提薩埵白佛言：“世尊，何眾集會，
wéitiān lóng yè chā ruò rén fēi rén
為天、龍、夜叉、若人非人？”

fó gào mí dì lì pú tí sà duǒ shànnán zǐ cǐ zhūtiān
佛告彌帝隸菩提薩埵：“善男子，此諸天、
lóng yè chāděng xī lái jí huì fù yǒu bā wàn sì qiānzhū pó luó
龍、夜叉等，悉來集會。復有八萬四千諸婆羅

mén jiǔ qiān yì zhū ní qián zǐ lái yù tán lùn wǒ xī xiáng fú zhū
門、九千億諸尼捷子，來欲談論。我悉降伏諸
pó luó mén wèi qí shuō fǎ jiē fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
婆羅門，為其說法，皆發阿耨多羅三藐三菩提
xīn jiǔ qiān yì ní qiántuó jiē dé xū lú duō bō dì cǐ yán nì liú
心。九千億尼捷陀，皆得須驢多波帝（此言逆流）。
wàn bā qiān yì lóngwáng xī lái jí huì wén wǒ shuō fǎ xī fā ā nòu
萬八千億龍王悉來集會，聞我說法，悉發阿耨
duō luó sānmiǎosān pú tí xīn liù wàn yì jìng jū tiān zǐ yì lái jí huì
多羅三藐三菩提心。六萬億淨居天子亦來集會，
fù yǒusānwàn yì è mó jí qí juànshǔ yì lái jí huì yǒuwàn èr qiān
復有三萬億惡魔及其眷屬亦來集會，有萬二千
ā xiū luó wáng xī lái jí huì wǔ bǎi dà wáng jí zhū juànshǔ xī lái jí
阿脩羅王悉來集會，五百大王及諸眷屬悉來集
huì tīng wǒ shuō fǎ jì wén fǎ yǐ jiē fā ā nòuduō luó sānmiǎo
會，聽我說法；既聞法已，皆發阿耨多羅三藐
sān pú tí xīn
三菩提心。”

ěr shí mí dì lì pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ dǐng lǐ fó
爾時，彌帝隸菩提薩埵，從座而起，頂禮佛
zú yòurào sān zā jí mò bú xiàn
足，右繞三帀，即沒不現。

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóngzuò ér
爾時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，從座而
qǐ piāntǎn yòujiān yòu xī zhuó dì xiàng fó hé zhǎng bó fó yán
起，偏袒右肩，右膝著地，向佛合掌，白佛言：

shì zūn bǐ wǔ bǎiguó wáng míng zì hé děng
“世尊，彼五百國王，名字何等？”

fó gào yī qiè yǒng dì tīng shànnán zǐ yī míng huān xǐ
佛告一切勇：“諦聽！善男子，一名歡喜
wáng èr míng shàn huān xǐ wáng sān míng yōu bō nán tuó wáng sì míng
王，二名善歡喜王，三名優波難陀王，四名
shèng yǒng wáng wǔ míng fàn jiāng jūn wáng liù míng fàn xiǎng wáng qī
勝踊王，五名梵將軍王，六名梵響王，七
míng shàn jiàn wáng bā míng shàn huān xǐ wáng jiǔ míng huān xǐ jiāng jūn
名善見王，八名善歡喜王，九名歡喜將軍
wáng shí míng huān xǐ zhèng wáng shí yī míng pín pó suō luó wáng
王，十名歡喜正王，十一名頻婆娑羅王，

shí èr míng bō sī nà wáng shí sānmíngzēngzhǎngwáng rú shì děngyǒu
十二名波斯那王，十三名增長王，如是等有
wǔ bǎi dà wáng yī yī dà wángyǒuqiān yì juànshǔ jiē fā ā nòuduō
五百大王。一一大王有千億眷屬，皆發阿耨多
luó sānmiǎosān pú tí xīn wéichú zēngzhǎngwáng cóng yú dōngfāngyǒu
羅三藐三菩提心，唯除增長王。從於東方有
sānwàn yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú nánfāngyǒu wǔ wàn yì
三萬億菩提薩埵俱來集會，從於南方有五萬億
pú tí sà duǒ jù lái jí huì cóng yú xī fāngyǒu liù wàn yì pú tí sà
菩提薩埵俱來集會，從於西方有六萬億菩提薩
duǒ jù lái jí huì cóng yú běifāngyǒu bā wàn yì pú tí sà duǒ jù lái
埵俱來集會，從於北方有八萬億菩提薩埵俱來
jí huì cóng yú xià fāngyǒu jiǔ wàn yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì
集會，從於下方有九萬億菩提薩埵俱來集會，
cóng yú shàngfāngyǒu bǎi qiān yì pú tí sà duǒ jù lái jí huì bǐ zhū
從於上方有百千億菩提薩埵俱來集會。彼諸
pú tí sà duǒ xī zhù shí dì yī qiè jiē yì wángshè dà chéng zhì rú
菩提薩埵悉住十地，一切皆詣王舍大城至如
lái suǒ yú ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí dé bú tuì zhuǎn
來所，於阿耨多羅三藐三菩提得不退轉。”

ěr shí shì zūngào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊告一切勇菩提薩埵摩訶薩埵言：

shànnán zǐ rǔ yì shí fāngzhū fó shì jiè gào zhū pú tí sà duǒ
“善男子，汝詣十方諸佛世界，告諸菩提薩埵：
jīn rì rú lái yú wángshè chéngyǎnshuō dà fǎ rǔ děng shí fāng pú
‘今日如來於王舍城演說大法。汝等十方菩
tí sà duǒ hé zhǎnggōngjìng rǔ yú xū yú sù huán jí cǐ zhòng
提薩埵，合掌恭敬。’汝於須臾速還，及此眾
huì tīng fǎ
會聽法。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ cóng zuò ér qǐ dīng lǐ
爾時，一切勇菩提薩埵，從座而起，頂禮
fó zú rào fó sān zā hū rán bú xiàn
佛足，繞佛三匝，忽然不現。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dào shí fāngguó gào zhū pú tí
時，一切勇菩提薩埵到十方國，告諸菩提
sà duǒ yán yuē jīn rì rú lái yú wángshè chéngyǎnshuō dà fǎ rǔ
薩埵言曰：“今日如來於王舍城演說大法。汝

děng jīn zhě yīng zàn shàn zāi lìng rǔ yǒng dé ān lè lì yì
等今者應讚善哉，令汝永得安樂利益。”

ěr shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ dào shí fāng guó gòng yǎng zhū
爾時，一切勇菩提薩埵，到十方國供養諸
fó gào zhū pú tí sà duǒ yán yǐ huán guī cǐ tǔ pì rú zhuàng shì
佛，告諸菩提薩埵。言已還歸此土，譬如壯士
qū shēn bì qǐng zhì wáng shè chéng zhù rú lái qián shí yī qiè pó
屈伸臂頃，至王舍城，住如來前。時一切婆
luó mén zhū wài dào xī yǐ jí huì tiān lóng yè chā ā xiū luó
羅門、諸外道悉已集會，天、龍、夜叉、阿脩羅、
rén fēi rén děng jiē xī jí huì wǔ bǎi dà wáng jí qí juàn shǔ yì lái jí
人非人等皆悉集會，五百大王及其眷屬亦來集
huì sān wàn yì è mó jí zhū juàn shǔ yì lái jí huì
會，三萬億惡魔及諸眷屬亦來集會。

ěr shí wáng shè chéng dì dà zhèn dòng shí shí fāng zhū fó shì
爾時，王舍城地大震動。時十方諸佛世
jiè yǔ zhān tán mò xiāng yǔ tiān miào huā yǔ rú lái shàng chéng dà
界，雨栴檀末香，雨天妙華，雨如來上成大
huā tái jīn gāng lì shì zhí jīn gāng chǔ zài rú lái qián ěr shí sì
華臺。金剛力士執金剛杵在如來前。爾時，四
fāng yǒu sì fēng wáng rù wáng shè chéng xī chuī chéng nèi fèn huì tǔ
方有四風王，入王舍城，悉吹城內糞穢土
shā yuǎn zhì chéng wài ěr shí shí fāng shì jiè yǔ zhòng xiāng shuǐ
沙，遠置城外。爾時，十方世界雨眾香水，
shí fāng shì jiè yǔ yōu bō luó huā jū wù tóu huā fēn tuó lì huā zài
十方世界雨優鉢羅華、拘物頭華、分陀利華，在
xū kōng zhōng huà chéng huā gài yú xū kōng zhōng yǒu bā wàn sì qiān
虛空中化成華蓋。於虛空中，有八萬四千
yì shī zǐ zhī zuò qī bǎo suǒ chéng yī qiè zuò shàng jiē yǒu rú lái
億師子之座，七寶所成。一切座上，皆有如來，
xuān shuō miào fǎ ěr shí sān qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng
宣說妙法。爾時，三千世界六種震動。

shí yī qiè yǒng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
時，一切勇菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn hé yīn yuán gù yú wáng shè chéng xiàn xī yǒu shì
“世尊，何因緣故，於王舍城，現希有事？”

fó gào yī qiè yǒng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ rǔ jīn shàn tīng
佛告一切勇菩提薩埵：“善男子，汝今善聽！

pì rú yǒurén wú wǒ zì gāo jiā jū pín píng rì zhì wángmén
譬如有有人，吾我自高，家居貧窮，日至王門；

jì zhì wángmén zì gāo zhí rù shí shǒuménzhě xúnzhuō dǎ fù
既至王門，自高直入。時守門者，尋捉打縛。

wángwényǒurén zhí rù wángmén wángzuò shì niàn cǐ rén zhí rù
王聞有人直入王門，王作是念：‘此人直入，

bì yù xiānghài shí wángchēn huì chì zhūchényán rǔ jiāng cǐ
必欲相害。’時王瞋恚，勅諸臣言：‘汝將此

rén duàn qí mìnggēn bìng qí fù mǔxiōng dì zǐ mèi qí rénjuànshǔ
人斷其命根，并其父母兄弟姊妹。’其人眷屬，

jiē xī yōuchóu bēi qì tí kū rú lái shuō fǎ yì fù rú shì wú wǒ
皆悉憂愁，悲泣啼哭。如來說法亦復如是：吾我

zì gāo yù zhū fán fū dé jiàn fó shēn ěr wénshuō fǎ zì shēnggāo
自高喻諸凡夫，得見佛身，耳聞說法，自生高

màn shuōzhǒngzhǒng yǔ zhù wú wǒ dì zì bù tīngshòu yì bù shuō
慢，說種種語，住吾我地，自不聽受亦不說

fǎ ruò rénshuō fǎ yī jì yī yù yì bù tīngshòu zuò rú shì yán
法。若人說法，一偈一喻亦不聽受，作如是言：

rú cǐ zhī fǎ wǒ yǐ xiān zhī hé yǐ gù zhù wǒ màn dì
‘如此之法，我已先知。’何以故？住我慢地。

huò shì duōwén zì zòngfàng yì yǔ yú chī réngōngzhù bù wénzhèng
或恃多聞，自縱放逸，與愚癡人共住，不聞正

fǎ zì yǐ duōwénfàng yì bù rú fǎ shuō zì zuòshǒu bǐ ér zì shuō
法。自以多聞放逸不如法說，自作手筆而自說

zhī
之。

yī qiè shì rén qī kuáng zì shēn zuò rú shì yán yǒu cái shī
‘一切世人欺誑自身，作如是言：‘有財施

wǒ wǒ shì fú tián bǐ yú chī rén zì kuáng qí shēn yì kuáng shì
我，我是福田。’彼愚癡人自誑其身，亦誑世

jiān shí tā xìn shī bù néngxiāo gù mìng yù zhōng shí shēng dà kǒng
間；食他信施不能消故，命欲終時，生大恐

bù zhū réngàoyán rǔ zú jì shù hé bù zì jiù dá yán
怖。諸人告言：‘汝足技術，何不自救？’答言：

jīn rì jì shù bù néng zì jiù yōubēi kǔ nǎo zhòng rén yǔ yán
‘今日技術，不能自救，憂悲苦惱。’眾人語言：

wèi yī rén gù fù mǔxiōng dì qīn lǐ juànshǔ wú shì zhū lù
‘為一人故，父母兄弟親里眷屬，無事誅戮。’

zhòngshēng rú shì jìn è zhī shí duò yú dì yù chùshēng è guǐ
眾 生 如 是 近 惡 知 識，墮 於 地 獄、畜 生、餓 鬼。

rú shì rú shì zhū pó luó mén zhū ní qián zǐ wǒ jīn gào rǔ
如 是，如 是，諸 婆 羅 門、諸 尼 犍 子，我 今 告 汝，

rǔ mò fàng yì pì rú niǎo zǐ wèishēng yǔ yì bù néng gāo xiáng fēi
汝 莫 放 逸。譬 如 鳥 子，未 生 羽 翼，不 能 高 翔 飛

yú xū kōng rǔ děng rú shì wú yǒu shén lì bù néng fēi zhì niè pán zhī
於 虛 空；汝 等 如 是 無 有 神 力，不 能 飛 至 涅 槃 之

jiè suǒ yǐ zhě hé rǔ suǒ xíng fǎ fēi bì jìng dào zhōng guī pò
界。所 以 者 何？汝 所 行 法，非 畢 竟 道，終 歸 破

huài rǔ děng lín zhōng zì shēng huǐ xīn wǒ děng xū shòu rú shì shēn
壞。汝 等 臨 終 自 生 悔 心：‘我 等 虛 受 如 是 身

mìng xiū xíng bù dé tiān lè bú shòu rén lè bù dé niè pán wǒ děng
命，修 行 不 得 天 樂，不 受 人 樂，不 得 涅 槃。我 等

cǐ shēn biàn wéi xū guò wǒ dāng shēng hé dào shòu hé děng
此 身，便 為 虛 過。我 當 生 何 道？受 何 等

shēn
身？’”

ěr shí shì zūn gào zhū pó luó mén ní qián zǐ zhū wài dào yán
爾 時，世 尊 告 諸 婆 羅 門、尼 犍 子 諸 外 道 言：

yán fú tí zhōng mǎn zhōng zhēn bǎo rǔ děng mò shī suǒ wàng yú fó
“閻 浮 提 中 滿 中 珍 寶，汝 等 莫 失 所 望，於 佛

fǎ bǎo zhōng mò zuò yì xué rǔ děng suǒ yí xī wèn rú lái fó dāng
法 寶 中 莫 作 異 學。汝 等 所 疑，悉 問 如 來。佛 當

wèi rǔ fēn bié shuō zhī
為 汝，分 別 說 之。”

ěr shí yī qiè pó luó mén ní qián zǐ děng cóng zuò ér qǐ
爾 時，一 切 婆 羅 門、尼 犍 子 等，從 座 而 起，

piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng lǐ fó bó fó yán shì
偏 袒 右 肩，右 膝 著 地，合 掌 禮 佛，白 佛 言：“世

zūn rú lái zhòu yè duō dù shēng sǐ zhòng shēng zhòng shēng jiè bù jiǎn
尊，如 來 晝 夜 多 度 生 死 眾 生，眾 生 界 不 減

bù zēng shì zūn hé yīn yuán gù zhòng shēng děng rú shì shēng miè
不 增。世 尊，何 因 緣 故，眾 生 等 如 是 生 滅？”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ dà shì zhuān yán
爾 時，藥 上 菩 提 薩 埵 摩 訶 薩 埵，大 誓 莊 嚴，

wèi rán fǎ jù yù wèn dà shì bó fó yán shì zūn dāng lái shì
為 然 法 炬，欲 問 大 事，白 佛 言：“世 尊，當 來 世，

wú shàozhòngshēng wú lǎo zhòngshēng zuò shēng miè zhě
無少眾生、無老眾生作生滅者。”

fó gào yào shàng zhòngshēng yǒu lǎo zuò shǎo rú shì shēng miè
佛告藥上：“眾生有老作少，如是生滅。

shàn nán zǐ rú rén mù fà zhuó xīn yī fú cóng shě ér chū yú
善男子，如人沐髮，著新衣服，從舍而出。餘

rén yǔ yán shàn mù tóu fà zhuó xīn jìng yī yòu rú yǒu rén xǐ mù
人語言：‘善沐頭髮，著新淨衣。’又如有人洗沐

tóu fà zhuó gù xǐ yī shàn mù tóu fà yī fú fēi miào rú
頭髮，著故洗衣，‘善沐頭髮，衣服非妙。’如

shì rú shì yào shàng zhòngshēng lǎo zhě yú yán fú tí yǐ wéi
是，如是，藥上，眾生老者，於閻浮提以為

fēi miào shǎo zhě suī miào xiànyǒu shēng miè
非妙；少者雖妙，現有生滅。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián zǐ bó fó yán
爾時，一切婆羅門、諸外道尼犍子，白佛言：

shì zūn hé děng míng lǎo hé zhě wéi shǎo
“世尊，何等名老？何者為少？”

fó gào zhū wài dào suǒ yán lǎo zhě shù shù wǎng lái è guǐ
佛告諸外道：“所言老者，數數往來餓鬼、

chù shēng dì yù zhī zhōng shòu kǔ wú yàn
畜生、地獄之中，受苦無厭。”

ěr shí yī qiè zhū pó luó mén tiān lóng dà wáng bó fó yán
爾時，一切諸婆羅門、天龍大王，白佛言：

shì zūn wǒ děng gèng bù néng shòu shēng sǐ kǔ nǎo
“世尊，我等更不能受生死苦惱。”

bǐ zhū ní qián zuò rú shì yán wú shàozhòngshēng
彼諸尼犍作如是言：“無少眾生。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn guān cǐ
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，觀此

zhòngshēng rú shì nán dù
眾生，如是難度。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ rú lái jīn rì fēn bié jiě shuō
佛告藥上菩提薩埵：“如來今日，分別解說，

rǔ shàn dì tīng
汝善諦聽！”

yǒu jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòngshēng zài rú lái qián bù lǐ
有九萬四千億新學眾生，在如來前，不禮

rú lái yì bú wèn xùn
如來，亦不問訊。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，何因
yuán gù cǐ zhū zhòng shēng bù lǐ rú lái yì bú wèn xùn qǐng
緣故，此諸眾生，不禮如來，亦不問訊？請
jué suǒ yí
決所疑。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告藥上菩提薩埵：“善男子，汝今諦聽，
dāng wèi rǔ shuō shàn nán zǐ ruò zuò shì shuō wú shào zhòng shēng
當為汝說。善男子，若作是說：‘無少眾生。’
rú shì zhī rén shì shào zhòng shēng
如是之人，是少眾生。”

bǐ rén wèn yán wǒ děng zhū rén shì shào zhòng shēng shì zūn
彼人問言：“我等諸人是少眾生？世尊，
wǒ děng shì shào zhòng shēng
我等是少眾生？”

fó yán rú shì rú shì rǔ děng shì shào zhòng shēng yǐ
佛言：“如是，如是，汝等是少眾生，以
bù néng zhī zì shēn liàng gù
不能知自身量故。”

ěr shí jiǔ wàn sì qiān yì xīn xué zhòng shēng jiē dé shí dì
爾時，九萬四千億新學眾生，皆得十地，
zhù yú xū kōng
住於虛空。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵、摩訶薩埵白佛言：
shì zūn cǐ zhū zhòng shēng kuài dé shàn lì dé jìn shēng sǐ shì
“世尊，此諸眾生快得善利，得盡生死。世
zūn cǐ zhū zhòng shēng lí yú shēng sǐ dé zhù shí dì
尊，此諸眾生離於生死，得住十地。”

ěr shí yī qiè pó luó mén zhū wài dào ní qián zǐ zhū lóng
爾時，一切婆羅門、諸外道尼犍子，諸龍、
guó wáng è mó juàn shǔ lái dào fó suǒ bó fó yán shì zūn
國王、惡魔眷屬，來到佛所，白佛言：“世尊，
wǒ děng yì fó tīng cǐ fǎ mén yuàn wǒ děng bèi jiē dé rú lái miào sè
我等詣佛聽此法門。願我等輩，皆得如來妙色

zhī shēn xíng sè xiàngmào yuàn rú rú lái yīng zhèngbiàn zhī
之身！形色像貌，願如如來、應、正徧知！”

fó yán rú shì rú shì shànnán zǐ rǔ děng lái yì fó
佛言：“如是，如是。善男子，汝等來詣佛
suǒ tīng cǐ fǎ mén fā ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí xīn rǔ
所，聽此法門，發阿耨多羅三藐三菩提心，汝
děng bù jiǔ dāng dé ā nòuduō luó sānmiǎosān pú tí
等不久當得阿耨多羅三藐三菩提。”

ěr shí rú lái shuō cǐ yǔ yǐ zhū wàidào ní qián zǐ děng
爾時，如來說此語已，諸外道尼犍子等，
jiē dé wú shēng fǎ rěn zhù yú shí dì shí zhū pú tí sà duǒ yǐ zì
皆得無生法忍，住於十地。時，諸菩提薩埵以自
shéntōng yǒng zài kōngzhōnggāo qī duō luó yú xū kōngzhōnghuàchéng
神通，踊在空中高七多羅，於虛空中化成
qī bǎo tái fèng shī rú lái zài yú kōngzhōngzuò zhǒngzhǒngshéntōng ér
七寶臺奉施如來，在於空中作種種神通而
zì biànhuà ěr shí zhū tiān yú xū kōngzhōng dāng rú lái shàng
自變化。爾時，諸天於虛空中，當如來上，
yǔ zhòngmiàohuā niàn fó rú lái yú qí zì shēn qǐ fó shēnxiǎng
雨眾妙華；念佛如來，於其自身起佛身想。
wú liàng bǎi qiān zhū tiān zǐ yǐ huā sǎn fó zuò rú shì yán dé dà
無量百千諸天子，以華散佛，作如是言：“得大
lì yì shā mén qú tán zhēn shì shì jiān dà liáng fú tián jù zú sān
利益！沙門瞿曇，真是世間大良福田，具足三
mèi zì zài zhī lì rú shì děngzhòngshēng jiàn jù fāngbiàn shuō yī
昧自在之力。如是等眾生，漸具方便，說一
shàn yǔ dé lí shēng sǐ
善語，得離生死。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ cóngzuò ér qǐ
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，從座而起，
piān tǎn yòu jiān yòu xī zhuó dì hé zhǎng bó fó yán shì zūn cǐ
偏袒右肩，右膝著地，合掌白佛言：“世尊，此
zhū tiān zǐ hé yīn yuán gù zuò rú shì yǔ xiàn zhū shéntōng shàn zàn
諸天子，何因緣故作如是語，現諸神通，善讚
rú lái
如來？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ bǐ zhū pú sà
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，彼諸菩薩

bú zàn tàn wǒ zì zàn qí shēn yǐ qí zì shēnzuò fǎ wángwèi yǐ
不讚歎我，自讚其身。以其自身坐法王位，以
qí zì shēnzuò yú fǎ zuò yǐ qí zì shēnfàng fǎ guāngmíng zhū fó suǒ
其自身坐於法座，以其自身放法光明。諸佛所
hù yú ā nòuduōluó sānmiǎosān pú tí zhèngjué shuō fǎ
護，於阿耨多羅三藐三菩提，正覺說法。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn dà dé shì zūn rì yè cháng dù wú liàngzhòngshēng rán zhū
“世尊，大德世尊日夜常度無量眾生，然諸
zhòngshēngyóu bù kě jìn
眾生猶不可盡。”

ěr shí shì zūn gào yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：
shàn zāi shàn zāi shàn nán zǐ néng yǐ cǐ yì wèn yú rú lái
“善哉！善哉！善男子，能以此義問於如來。
shàn nán zǐ pì rú yǒu rén dà fù ráo cái duō yǒu nú bì duō yǒu tián
善男子，譬如有人大富饒財，多有奴婢，多有田
zhái yuán lín gǔ mǐ dà xiǎo mài dòu dào shù hú má bǐ yú chūn
宅、園林穀米、大小麥豆、稻秫胡麻。彼於春
shí yī qiè zhòng zhí zhì shí zé shú shú fù shōu hù gè gè bié chéng
時一切種植，至時則熟，熟復收穫；各各別盛，
chéng yǐ shí zhī zhì yú chūn shí zhòng zhī rú qián shàn nán zǐ
盛已食之；至於春時，種之如前。善男子，
zhòngshēngběn yè yì fù rú shì shòu lè bào jìn fù zuò shàn yè zhòng
眾生本業亦復如是，受樂報盡，復作善業種
zhūshàngēn zhòngshàngēn yǐ zēngzhǎngshàn fǎ zēngshàn fǎ yǐ dé dà
諸善根，種善根已增長善法，增善法已得大
huān xǐ yàoshàng yǐ huān xǐ xīn yú bǎi yì jié lè bào bù shī
歡喜。藥上，以歡喜心，於百億劫，樂報不失。
shàn nán zǐ rú chū fā yì pú tí sà duǒ bú duò è dào zǒng zhī
善男子，如初發意菩提薩埵，不墮惡道，總知
zhū fǎ
諸法。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé chū fā yì
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，云何初發意
pú tí sà duǒ ér jiàn mèng yě
菩提薩埵而見夢也？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ chū fā yì pú
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，初發意菩
tí sà duō yú qí mèng zhōng duō jiàn bù wèi hé yǐ gù jìng yī qiè
提薩埵，於其夢中多見怖畏。何以故？淨一切
yè bù kě yǐ shēn ér shòu zhòng kǔ yǐ shì zuì gù mèng jiàn bù wèi
業，不可以身而受眾苦，以是罪故，夢見怖畏。”

yào shàng bó fó yán shì zūn chū fā xīn pú tí sà duō mèng
藥上白佛言：“世尊，初發心菩提薩埵，夢
zhōng jiàn hé děng bù
中見何等怖？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō shàn nán zǐ qí rén mèng jiàn
佛告藥上菩提薩埵：“善男子，其人夢見
chì rán huǒ jù bǐ pú tí sà duō yīng zuò shì niàn yǐ cǐ huǒ jù
熾然火聚，彼菩提薩埵應作是念：‘以此火聚，
shāo wǒ yī qiè fán nǎo yào shàng shì míng dì yī mèng jiàn bù wèi
燒我一切煩惱。’藥上，是名第一夢見怖畏。

yòu jiàn shuǐ liú gòu zhuó bú jìng bǐ chū fā xīn pú tí sà duō yīng zuò shì
又見水流垢濁不淨，彼初發心菩提薩埵應作是
niàn piāo wǒ yī qiè jié fù fán nǎo yào shàng shì míng chū fā xīn
念：‘漂我一切結縛煩惱。’藥上，是名初發心
pú tí sà duō dì èr mèng jiàn dà bù wèi yě
菩提薩埵第二夢見大怖畏也。”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn jiàn hé bù wèi
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，見何怖畏？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán yú qí mèng zhōng zì jiàn
佛告藥上菩提薩埵言：“於其夢中自見
tì fà yào shàng pú tí sà duō jiàn yǐ bù yīng kǒng bù hé yǐ gù
剃髮。藥上，菩提薩埵見已不應恐怖。何以故？

yīng zuò shì niàn tì tān chén chí duò liù dào shēng shàn nán zǐ rú
應作是念：‘剃貪瞋癡墮六道生。’善男子，如
shì pú tí sà duō bú duò dì yù bú duò chù shēng bú duò è guǐ
是菩提薩埵不墮地獄，不墮畜生，不墮餓鬼，
bú duò lóng zhōng bú duò tiān zhōng yào shàng chū fā xīn pú tí sà
不墮龍中，不墮天中。藥上，初發心菩提薩
duō wéi shēng qīng jìng fó guó tǔ zhōng
埵，惟生清淨佛國土中。”

fó gào yào shàng dāng lái mò shì hòu wǔ bǎi suì yǒu zhū pú tí
佛告藥上：“當來末世後五百歲，有諸菩提

sà duǒ xīn yuàn pú tí yǐ fā xīn gù dé zhòngduō rén huǐ rǔ dǎ
薩埵，心願菩提，以發心故，得眾人毀辱打
mà yàoshàng yú bǐ dàn yīng wèi qí shuō fǎ pú tí sà duǒ bù yīng
罵。藥上，於彼但應為其說法：‘菩提薩埵不應
qǐ yú chēn huì zhī xīn
起於瞋恚之心。’”

fó gào yàoshàng wǒ yú wú liàng bǎi qiān yì jié xíng zhū kǔ
佛告藥上：“我於無量百千億劫，行諸苦
hèng shàn nán zǐ wǒ bú wèi zī shēng guó tǔ cái chǎn wèi zhī zhū fǎ
行。善男子，我不為資生國土財產，為知諸法
shí xiàng gù yàoshàng wǒ xíng kǔ hèng bù dé ā nòuduō luó sān miǎo
實相故。藥上，我行苦行，不得阿耨多羅三藐
sān pú tí shàn nán zǐ wǒ wén cǐ fǎ jí rì dé ā nòuduō luó sān
三菩提。善男子，我聞此法，即日得阿耨多羅三
miǎo sān pú tí yàoshàng cǐ fǎ shēn shēn rú shì fǎ mén nán dé
藐三菩提。藥上，此法甚深，如是法門難得
wén míng ruò dé wén cǐ fǎ mén míng zhě yī qiè dé ā nòuduō luó sān
聞名。若得聞此法門名者，一切得阿耨多羅三
miǎo sān pú tí yàoshàng shì rén dé chāo qiān jié shēng sǐ shēng jìng
藐三菩提。藥上，是人得超千劫生死，生淨
fó guó tǔ shàn zhī miè dào zhī dì yī dào shí dì yī shàng gēn
佛國土，善知滅道，知第一道，識第一善根，
chéng jiù wú bǐ shéntōng zhī wú bǐ miè yàoshàng yú rǔ yì yún
成就無比神通，知無比滅。藥上，於汝意云
hé yún hé míng miè
何？云何名滅？”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn fǎ chù míng miè
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，法處名滅。”

fó yán yàoshàng hé děng fǎ chù
佛言：“藥上，何等法處？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn fǎ shì fǎ chù rú shì zūn shuō
藥上白佛言：“世尊，法是法處。如世尊說，
qín xíng jīng jìn qín chí jiè qín rěn rǔ shì míng fǎ zàng
勤行精進，勤持戒，勤忍辱，是名法藏。”

fó zàn yàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn zāi shàn zāi shàn
佛讚藥上菩提薩埵言：“善哉！善哉！善
nán zǐ fó wèn cǐ yì rǔ shàn jiě shuō
男子，佛問此義，汝善解說。”

sēng qié zhā jīng juàn dì sān
僧伽吒經卷第三

yuánwèi nántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏 南天竺優禪尼國王 子月婆首那譯

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái chū shì
“世尊，何因緣故，如來出世？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ wèi lìng zhòng
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，為令眾

shēng duō wén jù zú shì gù rú lái chū xiàn yú shì rú lái chū shì
生多聞具足，是故如來出現於世。如來出世，

kāi gān lù fǎ ruò rú lái chū shì zé zhī yī qiè fǎ yǐ fāng biàn gù
開甘露法。若如來出世，則知一切法；以方便故，

zhī shì jiān fǎ chū shì jiān fǎ zhī shì jiān zhì chū shì jiān zhì
知世間法、出世間法，知世間智、出世間智。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shì zūn zhī hé děng
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，世尊知何等

fǎ
法？”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán yàoshàng rú lái zhī zhèng
佛告藥上菩提薩埵言：“藥上，如來知正

fǎ zhì yàoshàng yǐ shì zhì gù zǒng shè yī qiè fǎ yàoshàng
法智。藥上，以是智故，總攝一切法。藥上，

ruò zhòng shēng wén rú lái chū shì xìn fǎ zhě cǐ shì dì yī lì yì
若眾生聞如來出世信法者，此是第一利益。

yàoshàng pì rú yǒu rén chū xíng zhì shēng wèi dé lì gù
“藥上，譬如有人出行治生，為得利故，

jiāng qiān rén zhòng dān fù jīn bǎo bǐ rén fù mǔ gào qí rén yán zǐ
將千人眾擔負金寶。彼人父母告其人言：‘子

shàn dì tīng cǐ jīn bǎo zhě shì tā rén zhī wù rǔ hǎo shǒu hù
善諦聽！此金寶者，是他人之物。汝好守護，

mò shǐ wáng shī qí rén chí bǎo wèi jīng duō shí zì zòng fàng yì suǒ
莫使亡失。’其人持寶，未經多時自縱放逸，所

chí jīn bǎo xī jiē sàn shī shì shí bǐ rén yōu jiàn shè xīn xiū kuì cán
持金寶悉皆散失。是時，彼人憂箭射心，羞愧慚
chǐ bù néng guī jiā shí bǐ fù mǔ wén yǐ yōu chóu bēi qì ér shuō
恥，不能歸家。時彼父母聞已，憂愁悲泣而說
cǐ yán wǒ děng shēng cǐ è zǐ dàn yǒu zǐ míng shēng wǒ jiā nèi
此言：‘我等生此惡子！但有子名，生我家內，
cái wù xī jiē sàn shī lìng wǒ děng pín kǔ wéi tā nú pú jué wàng
財物悉皆散失，令我等貧苦，為他奴僕。’絕望
ér sǐ zǐ wén fù mǔ jì sàng wáng yǐ yì jué wàng sǐ rú shì
而死。子聞父母既喪亡已，亦絕望死。如是，
rú shì yào shàng fó shuō cǐ fǎ yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xìn zhě
如是，藥上，佛說此法，於我法中無淨信者，
bǐ wú suǒ wàng lín mìng zhōng shí wéi yōu nǎo jiàn shè xīn ér sǐ rú
彼無所望，臨命終時，為憂惱箭射心而死；如
bǐ fù mǔ wéi bǐ jīn bǎo jué wàng yōu nǎo
彼父母，為彼金寶絕望憂惱。

rú shì yào shàng yú wǒ fǎ zhōng wú jìng xìn zhě lín mìng
“如是，藥上，於我法中無淨心者，臨命
zhōng shí shòu zhū kǔ tòng xiān fú shòu jìn hòu bù zhòng shàn lín
終時，受諸苦痛。先福受盡，後不種善，臨
sǐ shí zhì yōu nǎo jiàn shè duò yú dì yù chù shēng è guǐ shòu
死時至，憂惱箭射，墮於地獄、畜生、餓鬼受
zhū kǔ tòng zuò rú shì yán shéi jiù jì wǒ lìng wǒ dé lí dì yù
諸苦痛。作如是言：‘誰救濟我，令我得離地獄、
chù shēng è guǐ zhī kǔ yòu rú fù mǔ gào qí zǐ yán wèi lái
畜生、餓鬼之苦？’又如父母告其子言：‘未來
bìng kǔ bìng yǒu sǐ kǔ rǔ děng dé xiè tuō shí jiàn xíng shí shēng
病苦，病有死苦。汝等得解脫時，見行識生，
shēn shòu kǔ tòng biàn tǐ jiāo nǎo zì guān yǐ sǐ yǎn bú jiàn sè
身受苦痛，徧體焦惱。自觀已死，眼不見色，
ěr bù wén shēng sì zhī jiē tòng bì guī yú sǐ biàn tǐ wán chí
耳不聞聲，四支皆痛，必歸於死。徧體頑癡，
yóu rú mù shí wú suǒ jué zhī fù mǔ yǔ yán mò zuò shì yǔ lìng
猶如木石，無所覺知父母語言。’‘莫作是語，令
wǒ bù wèi guān shēn wú rè yì wú yú bìng wéi jiàn sǐ bù wǒ
我怖畏！觀身無熱，亦無餘病，惟見死怖。我
dāng guī shéi shéi jiù jì wǒ fù mǔ ruò tiān shéi néng jiù bá
當歸誰？誰救濟我？父母若天，誰能救拔？’

fù mǔ yì yán jì sì tiānshén bì dé ān wěn zǐ dá fù mǔ
父母議言：‘祭祀天神，必得安隱。’子答父母：

dāng sù jì sì yǐ qiú ān lè sù zhì tiān sì wènsǒumiàorén
‘當速祭祀，以求安樂。速至天祀，問守廟人。’

shí bǐ fù mǔ dào tiān sì zhōng shāoxiāng qiú yuàn shǒumiào zhě yán
時彼父母，到天祀中，燒香求願。守廟者言：

tiānshénchēn nù xū shā yáng shā rén yǐ yòng jì sì rǔ zǐ
‘天神瞋怒！須殺羊、殺人，以用祭祀，汝子

kě tuō ěr shí fù mǔ zì sī wéi yán wǒ děng yún hé wǒ jì
可脫。’爾時，父母自思惟言：‘我等云何？我既

pín píng ruò tiānshénchēn wǒ zǐ bì sǐ ruò tiānshén xǐ bì dé
貧窮，若天神瞋，我子必死；若天神喜，必得

dà ēn shí sù guī jiā jìn mài jiā cái dé yáng yī kǒu fù yǔ
大恩。’時速歸家，盡賣家財，得羊一口。復語

yú rén qiě dài wǒ jīn shí rì xiāng huán ruò wú xiāng huán wǒ
餘人：‘且貸我金，十日相還。若無相還，我

shēn dāng wéi jūn zuò nú pú qí rén dé jīn yì shì mǎi rén suǒ mǎi
身當為君作奴僕。’其人得金，詣市買人。所買

zhī rén bù zhī dāng shā yǐ jì tiān sì bìng rén fù mǔ yú chī wú zhì
之人，不知當殺以祭天祀。病人父母愚癡無智，

jìng bú zhì jiā zhí yì tiān sì yǔ shǒumiào zhě rǔ sù wéi wǒ shè
竟不至家，直詣天祀，語守廟者：‘汝速為我設

jì tiān sì ěr shí fù mǔ zì shā yáng shā rén rán huǒ jì tiān
祭天祀。’爾時，父母自殺羊、殺人，然火祭天，

rán hòu tiān xià gào bǐ fù mǔ rǔ děng mò bù wǒ hù rǔ zǐ lìng
然後天下告彼父母：‘汝等莫怖！我護汝子，令

de ān wěn ěr shí fù mǔ yǒng yuè huān xǐ zuò rú shì yán tiān
得安隱。’爾時，父母踊躍歡喜，作如是言：‘天

shén yǔ wǒ dà ēn lìng wǒ zǐ chà shí bǐ fù mǔ huān xǐ huán jiā
神與我大恩，令我子差。’時彼父母歡喜還家，

jiàn ér yǐ sǐ ěr shí fù mǔ jiàn zǐ sǐ yǐ shēng dà chóu nǎo
見兒已死。爾時，父母見子死已，生大愁惱，

yōu jiàn shè xīn jué wàng ér sǐ
憂箭射心，絕望而死。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ jìn è zhī shí yì fù rú shì
佛告藥上：“善男子，近惡知識，亦復如是。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn rú shì
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，如是

zhòngshēng duò yú hé chù
眾生，墮於何處？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ shàn nán zǐ mò wèn shì shì
佛告藥上菩提薩埵：“善男子，莫問是事。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yuàn fó cí bēi
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，願佛慈悲，

shuō rú shì rén duò zài hé chù
說如是人墮在何處？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，汝今諦聽！

qí rén mǔ zhě duò yú dà jiào huàn dì yù zhī zhōng qí fù duò yú
其人母者，墮於大叫喚地獄之中。其父墮於

zhòng hé dì yù qí zǐ duò yú huǒ shāo rán dì yù shǒu tiān miào zhě
眾合地獄。其子墮於火燒然地獄。守天廟者，

duò yú ā bí dà dì yù zhōng
墮於阿鼻大地獄中。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn bǐ wǎng sǐ rén shēng yú hé chù
“世尊，彼枉死人，生於何處？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán bǐ wǎng sǐ rén shēng yú
佛告藥上菩提薩埵言：“彼枉死人，生於

sān shí sān tiān zhī shàng
三十三天之上。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn bǐ wǎng sǐ rén
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，彼枉死人，

hé yīn yuán gù shēng yú sān shí sān tiān zhī shàng
何因緣故，生於三十三天之上？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，汝今諦聽！

bǐ rén lín sǐ shí qǐ yī niàn jìng xīn guī yī fó tuó yǐ cǐ shàngēn
彼人臨死時，起一念淨心，歸依佛陀。以此善根，

dāng liù shí jié shòu yú sān shí sān tiān zhī lè bā shí jié zhōng zì shí
當六十劫受於三十三天之樂，八十劫中自識

sù mìng suǒ shēng zhī chù lí zhū yōu nǎo shēng shēng zhī chù lí zhū yōu
宿命。所生之處離諸憂惱，生生之處離諸憂

nǎo yī qiè kǔ miè yào shàng jìn è zhī shí bù dé rù yú niè
惱，一切苦滅。藥上，近惡知識，不得入於涅

pán
槃。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé zhòngshēng
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，云何眾生

bù néng rù yú niè pán
不能入於涅槃？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ yán yù qiú niè pánzhě dāng qín
佛告藥上菩提薩埵言：“欲求涅槃者，當勤

jīng jìn
精進。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn yún hé míng jīng
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，云何名精

jìn
進？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ shànnán zǐ jīng jìn zhě míng
佛告藥上菩提薩埵：“善男子，精進者，名

xū lú duō bō dì nì liú zhī guǒ míng jīng jìn chù suǒ jí lì tuó qié
須驢多波帝。逆流之果，名精進處；娑吉利陀伽

mí guǒ míng jīng jìn chù ā nà qié mí guǒ míng jīng jìn chù ā luó
彌果，名精進處；阿那伽彌果，名精進處；阿羅

hē guǒ míng jīng jìn chù bō luó tí jiā fó tuó guǒ míng jīng jìn chù
訶果，名精進處；波羅提伽佛陀果，名精進處；

yuán jué zhī zhì míng jīng jìn chù pú tí sà duǒ míng zì pú tí sà
緣覺之智，名精進處；菩提薩埵名字，菩提薩

duǒ dì guǒ míng jīng jìn chù yàoshàng rú shì děng chù míng jīng jìn
埵地果，名精進處。藥上，如是等處，名精進

chù
處。”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn shì zūn yún hé
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，世尊，云何

nì liú yún hé nì liú guǒ
逆流？云何逆流果？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ shànnán zǐ pì rú yǒu rén
佛告藥上菩提薩埵：“善男子，譬如有人

zhòng yú shù mù bǐ zhòng shù yǐ jí rì shēng yá bǐ shù yī rì shàng
種於樹木，彼種樹已即日生芽，彼樹一日上

xià gè shēng zhǎng yī yóu xún fù yǒu yī rén yì fù zhòng shù bù dé
下各生長一由旬。復有一人亦復種樹，不得

qí suǒ fēngdòng bù shēng yí zhì yì chù èr rén gòngzhèng hù
其所，風動不生，移置異處。二人共諍，互
xiāng fěi bàng bǐ rén rú shì gòngxiāngzhēnglùn guówángwén zhī jí
相誹謗。彼人如是共相諍論，國王聞之，即
chì chén yán mǒuchù èr rén hù xiāng fěi bàng sù wǎng huàn lái
勅臣言：‘某處二人互相誹謗，速往喚來。’

bàng chén shòu chì qiān shǐ wǎng zhuō shí bǐ shǐ rén wēi fú ér qù
傍臣受勅，遣使往捉。時彼使人微服而去，
zhì bǐ rén suǒ zuò rú shì yán wáng huàn rǔ děng shí bǐ èr rén
至彼人所，作如是言：‘王喚汝等。’時彼二人
jīng bù yōuchóu wáng jīn hé gù mìng wǒ èr rén shì shí èr rén
驚怖憂愁：‘王今何故命我二人？’是時二人，
jì zhì wáng suǒ mò rán ér lì shí wáng wèn yán rǔ děng hé gù
既至王所，默然而立。時王問言：‘汝等何故
gòngxiāng fěi bàng ér qǐ dòuzhèng shí bǐ èr rén bó dà wáng yán
共相誹謗而起鬪諍？’時彼二人白大王言：

tīng wǒ suǒ shuō wǒ jiè dé shǎo xǔ kōng xián zhī chù zhòng zhí shù lín
‘聽我所說！我借得少許空閑之處，種植樹林，
jí rì shēng yá jí yè huāguǒ shú zhě zhōng bàn cǐ rén zhòng zhí
即日生芽，及葉華果熟者中半。此人種植，
bù shēng yá yè jí yǐ huāguǒ xū yǔ shù yí bǐ zhòng bù shēng
不生芽葉及以華果，須臾數移，彼種不生，
lái jiàn bàng huǐ ér qǐ dòuzhèng dà wáng rú shì zhī shì dà wáng
來見謗毀而起鬪諍。大王，如是之事，大王
yīng zhī wǒ wú zuì guò
應知我無罪過。’

ěr shí dà wáng jí zhū dà chén mǎn sān shí yì gào zhū chén
“爾時，大王集諸大臣滿三十億，告諸臣
yán rǔ děng gè shuō zhū chén bó yán wǒ děng bù zhī shuō hé
言：‘汝等各說。’諸臣白言：‘我等不知說何
děng yǔ wáng wèn zhū chén rǔ děng pō jiàn jí rì zhòng shù
等語？’王問諸臣：‘汝等頗見即日種樹，
jí shēng yá yè jí yǐ huāguǒ shú zhě zhōng bàn ěr shí zhū chén
即生芽葉，及以華果熟者中半？’爾時，諸臣
cóng zuò ér qǐ bó dà wáng yán dà wáng wǒ děng bù néng jué dìng
從座而起，白大王言：‘大王，我等不能決定
xìn shòu rú cǐ zhī yǔ hé yǐ gù dà wáng cǐ shì xī yǒu ěr
信受如此之語。何以故？大王，此事希有。’爾

shí dà wáng wèn bǐ rén yán rú rǔ suǒ shuō shì shì shí fǒu
時，大王問彼人言：‘如汝所說，是事實不？’

ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán cǐ shí bú miù wáng fù dá yán
爾時，彼人白大王言：‘此實不謬。’王復答言：

rú rǔ suǒ shuō rú cǐ zhī shì jí rì zhòng shù jí shēng yá yè
‘如汝所說如此之事，即日種樹，即生芽葉，

jǐ yǐ huāguǒ cǐ shì nán xìn ěr shí bǐ rén bái dà wáng yán
及以華果，此事難信。’爾時，彼人白大王言：

yuàn wáng zì zhí zhī qí xū shí
‘願王自植，知其虛實。’

shí wáng jí sān shí yì chén jìn shǒu bǐ rén rán hòu dà
“時，王集三十億臣，禁守彼人，然後大

wáng zì zhòng qí shù bù shēng yá yè bù shēng huāguǒ ěr shí
王自種其樹，不生芽葉，不生華果。爾時，

dà wáng xīn dà huì nù chì zhū chén yán rǔ děng sù qǔ lì fǔ
大王心大恚怒，勅諸臣言：‘汝等速取利斧。

bǐ suǒ zhòng shù yǎng lìng zhuó fá ěr shí zhū chén shòu wáng chì
彼所種樹，仰令斫伐。’爾時，諸臣受王勅

lìng zhuó duàn bǐ shù yī shù duàn yǐ shēng shí èr shù zhuó shí èr
令，斫斷彼樹。一樹斷已生十二樹，斫十二

shù duàn shēng èr shí sì shù jīng yè huāguǒ jiē shì qī bǎo ěr shí
樹斷生二十四樹，莖葉華果皆是七寶。爾時，

èr shí sì shù biàn shēng èr shí sì yì jī niǎo jiē shì jīn zuǐ qī bǎo
二十四樹變生二十四億雞鳥，皆是金嘴，七寶

yǔ yì ěr shí dà wáng fù shēng míng nù zì zhí lì fǔ wǎng fá
羽翼。爾時，大王復生瞋怒，自執利斧往伐

bǐ shù wáng zhuó shù shí cóng shù chū shēng gān quán měi shuǐ shí wáng
彼樹。王斫樹時，從樹出生甘泉美水。時王

cán kuì chì zhū chén yán fàng bǐ èr rén zhū chén bái yán dà
慚愧，勅諸臣言：‘放彼二人。’諸臣白言：‘大

wáng shòu chì zhū chén qù yǐ fàng bǐ èr rén jiāng zhì wáng suǒ
王，受勅。’諸臣去已，放彼二人，將至王所。

wáng wèn qí rén rǔ zhòng cǐ shù zhuó rǔ yī shù shēng shí èr shù
王問其人：‘汝種此樹，斫汝一樹生十二樹，

zhuó shí èr shù shēng èr shí sì shù wǒ suǒ zhòng shù bù shēng yá yè
斫十二樹生二十四樹。我所種樹，不生芽葉，

bù shēng huāguǒ cǐ shì yún hé qí rén dá wáng rú wǒ cǐ fú
不生華果。此事云何？’其人答王：‘如我此福

dé dà wáng zé wú rú shì fú dé ěr shí sān shí yì dà chén hù
德，大王則無如是福德。’爾時，三十億大臣互
guì bó qí rén yán rǔ kě zhì guó ér jū wáng wèi
跪，白其人言：‘汝可治國而居王位。’

ěr shí qí rén wèi zhū chén zhòng ér shuō jì yán
“爾時，其人為諸臣眾，而說偈言：

wǒ bù qiú wáng wèi bù qiú shì cái bǎo
我不求王位，不求世財寶，

xīn huái wú shàng yuàn yuàn chéng èr zú zūn
心懷無上願，願成二足尊！

dé jì miè niè pán dào bǐ chéng rú lái
得寂滅涅槃，到彼成如來，

wèi rǔ děng shuō fǎ lìng dào niè pán chéng
為汝等說法，令到涅槃城。

wǎng xī zuò bú shàn lìng wǒ rù wáng yù
往昔作不善，令我入王獄，

yù fù shòu zhū kǔ zuì bào xī yǐ jìn
獄縛受諸苦，罪報悉已盡。

ěr shí yǒu sān wàn èr qiāngāo zuò yī yī gāo zuò gāo èr shí
“爾時，有三萬二千高座，一一高座高二十

wǔ yóu xún yī gāo zuò shàng yǒu èr shí wǔ yì jī ér zài qí shàng
五由旬。一高座上，有二十五億雞而在其上，

yǐ jīn wéi zuǐ qī bǎo yǔ yì chū rén yīn shēng gào bǐ wáng yán
以金為嘴，七寶羽翼，出人音聲，告彼王言：

dà wáng bú shàn bú shàn zhuó fá zhū shù yǐ cǐ zuì yè bì rù
‘大王不善！不善！斫伐諸樹，以此罪業必入

è dào wáng bù zhī yé zhòng cǐ shù zhě shì hé děng rén dà
惡道。王不知耶？種此樹者是何等人？’大

wáng dá yán wǒ wèi shěn zhī yuàn wèi wǒ shuō hé děng dà rén zhòng
王答言：‘我未審之！願為我說，何等大人種

cǐ shù yé jī niǎo gào wáng rú cǐ rén zhě zhào míng shì jiān
此樹耶？’雞鳥告王：‘如此人者，照明世間，

míng wú shàng shì dāng dù yī qiè zhòng shēng shēng lǎo bìng sǐ wáng
名無上士，當度一切眾生老病死。’王

fù wèn yán bǐ shì hé rén zhòng shù bù shēng bǐ zuò hé děng bú
復問言：‘彼是何人種樹不生？彼作何等不

shàn zhī yè bù shēng dāng wèi wǒ shuō niǎo dá wáng yán bǐ shì
善之業不生？當為我說。’鳥答王言：‘彼是

tí pó dá duōzhòngshù bù shēng wú shǎoshàngēn shù yún hé shēng
提婆達多種樹不生！無少善根，樹云何生？
ěr shí sān shí yì dà chénwén cǐ fǎ mén jiē dé shí dì chéng jiù
爾時，三十億大臣聞此法門，皆得十地，成就
shéntōng shí bǐ guówáng yì dé shí dì dé tōng dá yī qiè shàn fǎ
神通。時彼國王，亦得十地，得通達一切善法
sānmèi
三昧。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn hé yīn yuán gù cǐ sān shí yì chén jiē dé shí dì
“世尊，何因緣故，此三十億臣，皆得十地，
chéng jiù shéntōng
成就神通？”

ěr shí shì zūn gào yàoshàng pú tí sà duǒ shànnán zǐ rǔ
爾時，世尊告藥上菩提薩埵：“善男子，汝
jīn dì tīng jí shí wēixiào cóng qí miàn mén fàng bā wàn sì qiān
今諦聽。”即時微笑，從其面門放八萬四千
guāngmíng wú liàng zhǒng zhǒng qīng huáng chì bái hóng zǐ guāngmíng qí
光明，無量種種青黃赤白紅紫光明。其
guāng biàn zhào wú liàng shì jiè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào fó
光徧照無量世界，照世界已還至佛所，遶佛
sān zā cóng fó dǐng rù
三匝，從佛頂入。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn hé yīn yuán gù rú lái xiàn cǐ xī yǒu zhī xiàng ruò wú
“世尊，何因緣故，如來現此希有之相？若無
yīn yuán rú lái zhōng bú xiàn xī yǒu shì
因緣，如來終不現希有事。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ rǔ jiàn zhòng
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，汝見眾
rén cóng sì fāng lái jí huì cǐ fǒu
人，從四方來集會此不？”

yàoshàng pú tí sà duǒ bó yán bú jiàn yě shì zūn
藥上菩提薩埵白言：“不見也，世尊。”

fó gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shànnán zǐ rǔ guān shí
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，汝觀十

fāng yī qiè shì jiè

方一切世界。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ jí guān shí fāng
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，即觀十方。

jiàndōngfāngmiànyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún jiàn èr wàn wǔ qiān
見東方面有一大樹，覆七千由旬；見二萬五千

yì zhòngshēng zài bǐ jí huì mò rán ér zuò bù yǐn bù shí fù jiàn
億眾生，在彼集會，默然而坐，不飲不食。復見

nánfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān yì
南方有一大樹，覆七千由旬；下有二萬五千億

zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù fù
眾生俱共集會，不語不食不行，默然而住。復

jiàn xī fāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ qiān
見西方有一大樹，覆七千由旬；下有二萬五千

yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù
億眾生俱共集會，不語不食不行，默然而住。

fù jiàn běifāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ
復見北方有一大樹，覆七千由旬；下有二萬五

qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù
千億眾生俱共集會，不語不食不行，默然而住。

fù jiàn shàngfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ
復見上方有一大樹，覆七千由旬；下有二萬五

qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù
千億眾生俱共集會，不語不食不行，默然而住。

fù jiàn xiàfāngyǒu yī dà shù fù qī qiānyóuxún xià yǒu èr wàn wǔ
復見下方有一大樹，覆七千由旬；下有二萬五

qiān yì zhòngshēng jù gòng jí huì bù yǔ bù shí bù xíng mò rán ér zhù
千億眾生俱共集會，不語不食不行，默然而住。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ yù
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，我欲

shǎowèn rú lái yīng zhèngbiàn zhī ruò fó tīng xǔ nǎi gǎn fā wèn
少問如來、應、正徧知。若佛聽許，乃敢發問。”

ěr shí shì zūn gào yàoshàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ
爾時，世尊告藥上菩提薩埵言：“善男子，

suí rǔ suǒ wèn rú lái xī néng wèi rǔ jiě shuō
隨汝所問，如來悉能為汝解說。”

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn hé yīn
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，何因

yuán gù cóng yú shí fāng yǒu wú liàng zhòng shēng ér lái jí huì yǐ
緣故，從於十方，有無量眾 生而來集會？以
shéi shén lì ér lái zhì cǐ
誰神力而來至此？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán zì yǐ shén lì ér lái zhì
佛告藥上菩提薩埵言：“自以神力而來至
cǐ
此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wǒ yù
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，我欲
guān zhū shì jiè yǐ shéi shén lì ér wǎng zhì bǐ
觀諸世界，以誰神力而往至彼？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yǐ rǔ shén lì zì wǎng zhì
佛告藥上菩提薩埵：“以汝神力自往至
bǐ
彼。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ rào fó sān zā hū rán bù
爾時，藥上菩提薩埵，繞佛三帀，忽然不
xiàn guò jiǔ shí liù yì shì jiè yǒu yī shì jiè míng rì yuè míng bǐ
現。過九十六億世界，有一世界，名日月明。彼
guó yǒu fó hào rì yuè tǔ rú lái yīng gòng zhèng biàn zhī yǔ bā
國有佛，號日月土如來、應供、正徧知，與八
wàn yì pú tí sà duǒ gōng jìng wéi rào ér wèi shuō fǎ yào shàng pú tí
萬億菩提薩埵，恭敬圍繞而為說法。藥上菩提
sà duǒ mó hē sà duǒ jì dào bǐ guó zhì rì yuè tǔ rú lái qián
薩埵、摩訶薩埵，既到彼國，至日月土如來前，
dǐng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù yú suō pó
頂禮佛足，白佛言：“世尊，何因緣故，於娑婆
shì jiè zài shì jiā móu ní fó qián guān yú shí fāng jiàn wú liàng zhòng
世界，在釋迦牟尼佛前，觀於十方，見無量眾
shēng jí huì zài cǐ bú jiàn
生集會，在此不見？”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ zhì rì yuè tǔ
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，至日月土
rú lái qián bó fó yán shì zūn wǒ guò jiǔ shí liù yì zhū fó guó tǔ
如來前白佛言：“世尊，我過九十六億諸佛國土，
lái zhì yú cǐ bú jiàn yī rén shì zūn shéi jiàn shéi wén wú zhī wú jué shù
來至於此不見一人。世尊，誰見誰聞無知無覺樹

shàng ér shēngzhòngshēng

上而生眾生？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán fú yě shàn nán zǐ rǔ
佛告藥上菩提薩埵言：“不也。善男子，汝

pō jiàn pō wén wú zhī wú jué zhī shù néng shēng rén fǒu
頗見頗聞無知無覺之樹能生人不？”

yào shàng bó fó yán shì zūn bú jiàn bù zhī
藥上白佛言：“世尊，不見不知。”

fó gào yào shàng pú tí sà duō rǔ yù jiàn fǒu wǒ jīn shì
佛告藥上菩提薩埵：“汝欲見不？我今示

rǔ
汝。”

yào shàng bó fó yán shì zūn yuàn yù jiàn zhī
藥上白佛言：“世尊，願欲見之。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái qū shēn bì qīng bǎi qiān yì zhòng jiē
爾時，日月土如來屈伸臂頃，百千億眾皆

xī lái jí yī yī zhòng shēng shǒu zhí xiāng huā gòng yǎng rú lái
悉來集。一一眾生手執香華，供養如來。

yào shàng rǔ jīn jiàn fǒu
“藥上，汝今見不？”

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán yǐ jiàn shì zūn jiàn yǐ
藥上菩提薩埵白佛言：“已見，世尊。見已，

shàn shì
善逝。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòng shēng wú jué wú
佛告藥上：“善男子，此諸眾生，無覺無

zhī jiē xī rú huàn
知，皆悉如幻。”

shí bǐ sān wàn yì zhòng shēng gè shēn liǎng shǒu yǐ zhū xiāng huā
時，彼三萬億眾各伸兩手，以諸香華

gòng yǎng rú lái
供養如來。

yào shàng pú tí sà duō bó fó yán shì zūn cǐ shì xī yǒu
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，此事希有！

xū yú zhī jiān cǐ zhū zhòng shēng gè shēng bǎi shǒu gòng yǎng rú lái
須臾之間，此諸眾生各生百手，供養如來，

shàng bù dé tuō kuàng liǎng shǒu zhě
尚不得脫，況兩手者！”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán rú shì rú shì shàn nán
佛告藥上菩薩埵言：“如是，如是。善男

zǐ cǐ zhū zhòng shēng wú jué wú zhī ér shēng ér miè shàn nán
子，此諸眾生，無覺無知，而生而滅。善男

zǐ wǒ shēn yì rú shì rú huàn rú huà ér shì shēng miè
子，我身亦如是，如幻如化，而示生滅。”

yào shàng bó fó yán shì zūn hé děng shì shào zhòng shēng
藥上白佛言：“世尊，何等是少眾生？

hé zhě shì lǎo zhòng shēng
何者是老眾生？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ yì yǒu lǎo zhě yì yǒu shào
佛告藥上：“善男子，亦有老者，亦有少

zhě
者。”

yào shàng bó fó yán shì zūn yuàn fó jiě shuō hé zhě shì
藥上白佛言：“世尊，願佛解說，何者是

yě
也？”

fó gào yào shàng wú fú shuāi zhě shì lǎo zhòng shēng cóng
佛告藥上：“無福衰者，是老眾生。從

bǐ shù shēng zhě shì shào zhòng shēng
彼樹生者，是少眾生。”

yào shàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn bǐ shào zhòng shēng
藥上白佛言：“世尊，我欲見彼少眾生

děng
等。”

ěr shí rì yuè tǔ rú lái jí shēn yòu bì cóng yú sì fāng yǒu
爾時，日月土如來即伸右臂，從於四方有

bǎi qiān yì zhòng shēng jù lái jí huì zhì rú lái suǒ dīng lǐ fó zú
百千億眾生，俱來集會，至如來所，頂禮佛足，

rào fó sān zā zài fó qián lì mò rán ér zhù
繞佛三匝，在佛前立，默然而住。

yào shàng bó fó yán shì zūn cǐ zhū zhòng shēng hé gù fó
藥上白佛言：“世尊，此諸眾生，何故佛

qián mò rán ér zhù
前，默然而住？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ bù zhī yé dì dà zhī xìng
佛告藥上：“善男子，汝不知耶？地大之性，

wú yán wú shuō fǎ jù wú zhī wú jué hé yǐ gù yào shàng cǐ
無言無說，法聚無知無覺。何以故？藥上，此
zhū shào zhòng shēng bú jiàn shēng bú jiàn miè bú jiàn lǎo bìng sǐ yōu
諸少眾生，不見生，不見滅，不見老病死憂
bēi kǔ nǎo jù shòu yī qiè kǔ tòng zhī nǎo yún hé ér yù shì gù
悲苦惱，具受一切苦痛之惱，云何而語？是故，
yào shàng rú shì zhòng shēng yīng dāng jiāo zhī
藥上，如是眾生，應當教之。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：
shì zūn shào zhòng shēng zhě cóng hé suǒ lái hé chù zhōng
“世尊，少眾生者，從何所來？何處終？
dāng shēng hé chù bù zhī fǎ zhě
當生何處不知法者？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng cǐ zhū zhòng
佛告藥上：“善男子，汝今諦聽！此諸眾
shēng fēi shì rén zuò fēi jīn shī zuò fēi tiě shī zuò fēi mù shī zuò
生非是人作，非金師作，非鐵師作，非木師作，
fēi yáo shī zuò fēi wáng zhě zuò nán nǚ hé hé è yè ér shēng shòu
非窯師作，非王者作。男女和合惡業而生，受
zhū kǔ tòng zuò bú shàn xíng shòu rú shì kǔ míng shào zhòng shēng
諸苦痛，作不善行，受如是苦，名少眾生。
yào shàng bǐ bù yǔ fó yán bù lǐ rú lái bǐ shòu wú liàng wú biān
藥上，彼不與佛言，不禮如來，彼受無量無邊
zhī kǔ yào shàng yǒu shào zhòng shēng bú gòng fó yǔ zhě shòu rú shì
之苦。藥上，有少眾生不共佛語者，受如是
wú liàng wú biān kǔ nǎo yào shàng yǐ bú shàn zhī kǔ yīn yuán gù bú
無量無邊苦惱。藥上，以不善知苦因緣故不
gòng fó yǔ bú gòng fó yǔ gù bù zhī shàn bù zhī è suī dé
共佛語；不共佛語故，不知善，不知惡。雖得
rén shēn bù zhī shēng bù zhī miè yào shàng shì míng nián shào zhòng
人身，不知生，不知滅。藥上，是名年少眾
shēng
生。”

yào shàng pú tí sà duǒ mó fó yán shì zūn nián shào zhòng
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，年少眾
shēng yún hé shēng yún hé miè
生，云何生？云何滅？”

fó gào yào shàng pú tí sà duō yán shàn nán zǐ pì rú yǒu rén
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，譬如有人
yǐ mù tiāo huǒ mù zé jiàn shāo rú shì yào shàng zhòng shēng zhī
以木挑火，木則漸燒；如是，藥上，眾生之
lèi chū shēng shí kǔ zhōng kǔ sǐ kǔ
類，初生時苦、中苦、死苦。”

yào shàng bó fó yán shì zūn shēng shí shéi shēng miè shí shéi
藥上白佛言：“世尊，生時誰生？滅時誰
miè
滅？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rú fó zhī shēng rú fó zhī
佛告藥上：“善男子，如佛之生，如佛之
miè pì rú yǒu rén bì zài àn shì yǎn wú suǒ jiàn fù yǒu yì rén céng
滅。譬如有人閉在暗室，眼無所見。復有異人曾
shòu kǔ nǎo zuò shì sī wéi cǐ rén shòu kǔ shèn wéi kě mǐn ruò
受苦惱，作是思惟：‘此人受苦，甚為可愍！若
bù dé tuō shì rén bì sǐ yǐ huǒ yǔ zhī lìng dé shǎo míng shí
不得脫，是人必死。’以火與之，令得少明。時
àn shì rén jiàn huǒ huān xǐ xīn dé ān wěn ěr shí bǐ huǒ yǐ shǎo
暗室人，見火歡喜，心得安隱。爾時，彼火以少
yīn yuán chì rán huǒ yàn shāo bǐ àn shì ěr shí bǐ rén bèi shāo ér sǐ
因緣，熾然火焰燒彼暗室，爾時彼人被燒而死。
shí wáng wén zhī zuò rú shì niàn wǒ guó zhòng shēng ruò yǒu suǒ fàn
時王聞之，作如是念：‘我國眾生若有所犯，
gèng bú jì fù ěr shí guó wáng gào xià rén mín rǔ děng zhū rén
更不繫縛。’爾時，國王告下人民：‘汝等諸人
mò shēng bù wèi yú wǒ guó nèi shī rǔ wú wèi ruò yǒu suǒ fàn bù jiā
莫生怖畏！於我國內施汝無畏。若有所犯，不加
hài rǔ yì bù shā rǔ jiē dāng ān wěn mò shēng bù wèi yào shàng
害汝，亦不殺汝，皆當安隱，莫生怖畏。’藥上，
rú lái yì fù rú shì shāo zhū fán nǎo miè zhū bìng kǔ yóu rú bǐ rén
如來亦復如是，燒諸煩惱，滅諸病苦。猶如彼人
wèi lìng àn shì zhòng shēng ān wěn zì shāo ér sǐ rú lái rú shì wèi
為令暗室眾生安隱，自燒而死；如來如是，為
zhū zhòng shēng lìng dé ān wěn bù xī shēn mìng bá zhū jì fù lìng
諸眾生令得安隱，不惜身命，拔諸繫縛，令
dé xiè tuō rú shì yào shàng rú lái yǒng lí sān dú zhī nǎo wèi
得解脫。如是，藥上，如來永離三毒之惱，為

zhū shì jiān zuò dà dēng míng yú dì yù chùshēng è guǐ ā xiū
諸世間作大燈明，於地獄、畜生、餓鬼、阿脩
luó lǎo shào zhòngshēng bá lìng xiè tuō
羅，老少眾生拔令解脫。”

ěr shí zhū tiān yú xū kōng zhōng ér shuō jì yán
爾時，諸天於虛空中，而說偈言：

zuì shèng hǎo fú tián	yī qiè tián zhōng shèng
最勝好福田，	一切田中勝，
shì jiān wú shàng zūn	zēng zhǎng zhū fó zǐ
世間無上尊，	增長諸佛子，
fó tián zuì shèng tián	néng chú zhū bù wèi
佛田最勝田，	能除諸怖畏。
dà shī shàn fāng biàn	shǒu hù zhū zhòngshēng
大師善方便，	守護諸眾生，
zhù yú niè pán jiè	ér shì zài shì jiān
住於涅槃界，	而示在世間，
lìng shì jiān jì miè	fó wéi wú shàng shī
令世間寂滅！	佛為無上師，
jiù hù shào zhòngshēng	yì jiù lǎo zhòngshēng
救護少眾生，	亦救老眾生，
sān jiè zhū zhòngshēng	fāng biàn ér dù zhī
三界諸眾生，	方便而度之。
bì zhū dì yù mén	jí chù shēng è guǐ
閉諸地獄門，	及畜生餓鬼，
cǐ shì dé ān lè	tā shì yì ān lè
此世得安樂，	他世亦安樂。

ěr shí rú lái jí shí wēixiào ér shuō jì yán
爾時，如來即時微笑，而說偈言：

shàn zāi jiàn shàn rén	shàn zāi jiàn fó tuó
善哉見善人！	善哉見佛陀！
shàn zāi wén fǎ zhě	shàn zāi néng jìng sēng
善哉聞法者！	善哉能敬僧！
shàn zāi cǐ fǎ mén	miè chú yī qiè è
善哉此法門，	滅除一切惡！

ěr shí yào shàng pú tí sà duō mó hē sà duō bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn hé yīn yuán gù rú lái wēixiào ruò wú yīn yuán rú
“世尊，何因緣故，如來微笑？若無因緣，如

lái zhōng bú xiàn xī yǒuxiàng
來終不現希有相。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ děng shǎo zhòng shēng
佛告藥上：“善男子，汝見此等少眾生
fǒu
不？”

yào shàng bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn
藥上白佛言：“世尊，唯然已見。”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ cǐ zhū zhòng shēng jīn rì jiē
佛告藥上：“善男子，此諸眾生，今日皆
dé zhù yú shí dì
得住於十地。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǒng shēn xū kōng
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，踊身虛空，
gāo bā wàn yóu xún gòng bā wàn yì tiān zǐ yú rú lái shàng sǎn zhòng
高八萬由旬，共八萬億天子，於如來上散眾
miào huā dì shàng nián shǎo zhū zhòng shēng děng jiē lǐ fó zú ěr
妙華。地上年少諸眾生等，皆禮佛足。爾
shí yào shàng yú xū kōng zhōng ér zuò shì yán sān qiān dà qiān shì jiè
時，藥上於虛空中而作是言：“三千大千世界
zhòng shēng jiē wén cǐ shēng dì yù zhòng shēng wén cǐ shēng zhě xī dé
眾生皆聞此聲。地獄眾生聞此聲者，悉得
xiè tuō sān shí sān tiān wén cǐ yīn shēng jiē lái jí huì
解脫。三十三天聞此音聲皆來集會。”

shí sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng shí dà hǎi zhōng
時，三千大千世界六種震動。時，大海中
bā wàn sì qiān lóng wáng dòng ér lái jí sān wàn yì yán fú tí yè chā
八萬四千龍王動而來集，三萬億閻浮提夜叉
jù lái jí huì èr wàn wǔ qiān yì luó chà è guǐ jù lái jí huì shí
俱來集會，二萬五千億羅刹、餓鬼俱來集會。時
rú lái suǒ dà zhòng xī jí ěr shí rú lái wèi zhū nián shǎo zhòng shēng
如來所，大眾悉集。爾時，如來為諸年少眾生
shuō fǎ cóng shí fāng shì jiè yǒu bǎi qiān yì zhū pú sà zhòng gè yǐ
說法。從十方世界有百千億諸菩薩眾，各以
shén lì jù lái jí huì
神力俱來集會。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hóu fó yán shì zūn cóng shí
爾時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，從十

fāngguóyǒu wú liàng pú sà jù lái jí huì wú liàngtiān lóng yè chā
方國有無量菩薩俱來集會，無量天、龍、夜叉、
qián tà pó ā xiū luó jiā lóu luó è guǐ dì yù jiē lái jí huì
乾闥婆、阿脩羅、迦樓羅、餓鬼、地獄皆來集會，
yù wénzhèng fǎ wéiyuàn shì zūn dāngwèishuō zhī
欲聞正法。惟願世尊，當為說之。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán shàn nán zǐ
佛告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：“善男子，
rǔ xià zhì cǐ
汝下至此。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǐ zì shén lì cóng shàng ér
爾時，藥上菩提薩埵，以自神力從上而
xià xiàng fó hé zhǎng dǐng lǐ fó zú bó fó yán shì zūn fǎ
下，向佛合掌，頂禮佛足，白佛言：“世尊，法
jù fǎ jù zhě hé yīn yuán gù míng wéi fǎ jù
聚、法聚者，何因緣故名為法聚？”

fó gào yào shàng shàn nán zǐ fǎ jù zhě míng yuē jìng hòng
佛告藥上：“善男子，法聚者，名曰淨行。
jìng hòng zhě néng lí yī qiè bú shàn zhī fǎ shàn nán zǐ rǔ jiàn rú
淨行者，能離一切不善之法。善男子，汝見如
cǐ shào zhòng shēng fǒu
此少眾生不？”

yào shàng bó fó wěi rán yǐ jiàn
藥上白佛：“唯然，已見。”

fó gào yào shàng cǐ zhū zhòng shēng lí xié yín gù bì dé zhū
佛告藥上：“此諸眾生離邪淫故，必得諸
tuó luó ní bì dé jù zú yī qiè zhū fǎ
陀羅尼，必得具足一切諸法。”

sēng qié zhā jīng juàn dì sì
僧伽吒經卷第四

yuánwèi nántiānzhúyōuchán ní guówáng zǐ yuè pó shǒu nà yì
元魏 南天竺優禪尼國王子月婆首那譯

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵，白佛言：

shì zūn yǐ hé fāngbiàn lìng zhūzhòngshēng xī wénzhèng fǎ
“世尊，以何方便，令諸眾生悉聞正法？”

fó gàoyàoshàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán shànnán zǐ
佛告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：“善男子，

yǒuzhūzhòngshēng wǒ shuōshēng kǔ ér bù tīngshòulǎo kǔ bìng kǔ
有諸眾生，我說生苦，而不聽受老苦、病苦、

yōu bēi zhī kǔ yuàn zēng huì kǔ ài bié lí kǔ sǐ miè zhī kǔ yào
憂悲之苦、怨憎會苦、愛別離苦、死滅之苦。藥

shàng shì míng yī qiè kǔ
上，是名一切苦。”

shí shàozhòngshēngwén cǐ fǎ yǐ hé zhǎng lǐ fó bó fó
時，少眾生聞此法已，合掌禮佛，白佛

yán shì zūn wǒ děng yì yǒu sǐ yé
言：“世尊，我等亦有死耶？”

fó gàoniánshàoděng rǔ yī qièzhòngshēng yì guī yú sǐ
佛告年少等：“汝一切眾生亦歸於死。”

bǐ shàozhòngshēng bó fó yán shì zūn yún hé sǐ zhì
彼少眾生白佛言：“世尊，云何死至？”

fó yán shànnán zǐ lín sǐ zhī shí miè xíng shí fēng qǐ
佛言：“善男子，臨死之時，滅行識風起，

shí zhuǎnfēng qǐ shí xiāng yìng fēng qǐ shànnán zǐ shì sānzhǒng fēng
識轉風起，識相應風起。善男子，是三種風，

lín sǐ zhī shí dòng yú xíng shí
臨死之時，動於行識。”

bǐ shàozhòngshēng bó fó yán shì zūn hé děng sān fǎ lín
彼少眾生白佛言：“世尊，何等三法，臨

sǐ zhī shí nǎo yú shēn shí
死之時，惱於身識？”

fó yán shànnán zǐ yī zhě dāonǎo èr zhě zhēnnǎo
佛言：“善男子！一者，刀惱；二者，針惱；

sān zhě zhàngnǎo shì sānzhǒngfēng nǎo qiē qí shēn
三者，杖惱。是三 種 風，惱切其身。”

bǐ shàozhòngshēng bó fó yán shì zūn hé zhě shì shēn
彼少 眾 生白佛言：“世尊，何者是身？”

fó yán shànnán zǐ shēnmíng huǒ jù shēnmíng shāorán
佛言：“善男子，身名火聚，身名燒然，
shēnmíng yú chī shēnmíng bēnghuài shēnmíng cì jù shēnmíng qiū zhǒng
身名愚癡，身名崩壞，身名刺聚，身名丘塚，
shēnmíng shuǐ pào shēnmíng zhòng dàn shēnmíng shēng nǎo shēnmíng lǎo
身名水泡，身名重擔，身名生惱，身名老
bìng kǔ nǎo shēnmíng wéi sǐ ài bié lí yuàn zēng huì shì míng wéi
病苦惱，身名為死、愛別離、怨憎會，是名為
shēn
身。”

bǐ zhūniánshào fù bó fó yán shì zūn rú cǐ zhī shēn yún
彼諸年少復白佛言：“世尊，如此之身，云
hé míng sǐ yún hé míng shēng
何名死？云何名 生？”

fó yán shànnán zǐ shí miè míng sǐ fú dé yīn yuán shí qǐ
佛言：“善男子，識滅名死，福德因緣識起
míng shēng shànnán zǐ míng wéi shēn zhě yǒu wú liàng yì jīn mài xiāng
名 生。善男子，名為身者，有無量億筋脉相
chán shēnyǒu bā wàn sì qiān máokǒng fù yǒu bā wàn sì qiān hù chóng
纏。身有八萬四千毛孔，復有八萬四千戶 蟲
zài zhōng ér zhù bǐ zhū chóngděng yì yǒu sǐ miè rén jiāng sǐ shí
在中而住。彼諸 蟲 等，亦有死滅。人將死時，
zhū chóng bù wèi hù xiāng dàn shí shòu zhū kǔ tòng nán nǚ juàn shǔ shēng
諸 蟲 怖畏，互相噉食受諸苦痛；男女眷屬 生
dà bēi nǎo dì xiāng shí dàn zhū chóng xiāng shí wéi yǒu èr chóng qī
大悲惱，遞相食噉。諸 蟲 相食，唯有二 蟲 七
rì dòu zhèng guò qī rì yǐ yī chóng mìng jìn yī chóng yóu zài
日鬪 諍；過七日已，一 蟲 命盡，一 蟲 猶在。

rú bǐ chóng dòu lín sǐ bù xī fán fū zhī rén yì fù rú shì nǎi
如彼 蟲 鬪，臨死不息；凡夫之人亦復如是，乃
zhì lín zhōng zhèng dòu bù xī bú wèi shēng kǔ bú wèi lǎo kǔ bú
至臨 終 諍 鬪不息，不畏 生 苦，不畏老苦，不

wèibìng kǔ bú wèi sǐ kǔ rú bǐ èr chóng zhì sǐ bù xī fán fū zhòng
畏病苦，不畏死苦。如彼二重至死不息，凡夫眾
shēng yì fù rú shì
生亦復如是。

sǐ zhì zhī shí xiánshèng hē yán zhàng fū rǔ zuò bú
“死至之時，賢聖呵言：‘丈夫，汝作不
shàn rǔ qǐ bú jiàn shì jiān kǔ yé bú jiànshēng kǔ bú jiàn bìng kǔ
善！汝豈不見世間苦耶？不見生苦，不見病苦，
bú jiàn lǎo kǔ bú jiàn sǐ kǔ dá yán rú shì yǐ jiànshēng
不見老苦，不見死苦？’答言：‘如是，已見生
kǔ bìng kǔ lǎo kǔ sǐ kǔ rǔ ruò jiàn rú shì kǔ hé bú
苦、病苦、老苦、死苦。’‘汝若見如是苦，何不
zuò zhū shàngēn hé gù bú wèi hòu shì lè gù xiū zhū shàn fǎ zhàng
作諸善根？何故不為後世樂故，修諸善法？丈
fū wǒ fù wèn rǔ hé bú zuò shàn lí yú shēng kǔ lǎo kǔ
夫，我復問汝，何不作善，離於生苦、老苦、
bìng kǔ jí yǐ sǐ kǔ yún hé bù xiū zhèng niàn zhī guān rǔ yú yán
病苦及以死苦？云何不修正念之觀？汝於閻
fú tí qǐ kě bù wén jiàn chuī shēng yé bú jiàn zhòng shēng xíng bù shī
浮提，豈可不聞撻椎聲耶？不見眾生行布施
yé bú jiàn zhòng shēng yú fó fú tián zhòng shàngēn zǐ xiāng huā fān
耶？不見眾生於佛福田種善根子？香華旛
gài shī fó zhī shí rǔ bú jiàn yé rú lái suǒ yǒu sì zhòng dì zǐ bǐ
蓋施佛之時，汝不見耶？如來所有四眾弟子，比
qiū bǐ qiū ní yōu pó sè yōu pó yí yú fó fǎ zhōng yǒu cǐ
丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，於佛法中，有此
sì zhòng néng jiù kǔ è xiánshèng hē yán bú shàn zhàng fū zào
四眾能救苦厄！’賢聖呵言：‘不善丈夫，造
zuò rú shì bú shàn zhī yè
作如是不善之業！’”

ěr shí fǎ wáng shuō jì gào yuē
“爾時，法王說偈告曰：

jiàn rú lái chū shì wén jī fǎ gǔ yīn
見如來出世，聞擊法鼓音，

jiàn yǎn shuō fǎ shí jì miè zhì niè pán
見演說法時，寂滅至涅槃。

jiàn yú duō zhòng shēng zuò fú zhě shèn shǎo
見於多眾生，作福者甚少，

fú néng hòu shì lè hé gù ér bú zuò
福能後世樂，何故而不作？

ěr shí bǐ rén yǐ jì dá fǎ wáng yán
“爾時，彼人以偈，答法王言：

wǒ yú chī wú zhì qīn jìn è zhī shí
我愚癡無智，親近惡知識，
zào zuò bú shàn yè yóu yù mí yú xīn
造作不善業，由欲迷於心。
wǒ yǐ duō xí yù jīn shòu kǔ tòng bào
我以多習欲，今受苦痛報，
duō shā hài zhòng shēng pò huài hé hé sēng
多殺害眾生，破壞和合僧，
pò huài fó tǎ sì yú chī wú zhì huì
破壞佛塔寺，愚癡無智慧，
kǒu zuò bú shàn yǔ hē mà yú fù mǔ
口作不善語，呵罵於父母。
wǒ yǐ bù jué zhī zì duō zào zhòng guò
我以不覺知，自多造眾過；
wǒ jiàn suǒ shēng chù zài yú dà jiào yù
我見所生處，在於大叫獄；
yú zhòng hé dì yù shòu yú dà kǔ tòng
於眾合地獄，受於大苦痛；
fù yǒu ā bí yù shòu wú liàng jù kǔ
復有阿鼻獄，受無量劇苦；
dà lián huā dì yù shòu yú wú liàng kǔ
大蓮華地獄，受於無量苦；
hēi shéng dà dì yù bǎi qiān shēng shòu kǔ
黑繩大地獄，百千生受苦；
yú yī qiè dì yù biàn shòu zhū kǔ nǎo
於一切地獄，徧受諸苦惱；
wú shù bǎi qiān jié shòu yú dà kǔ tòng
無數百千劫，受於大苦痛；
xíng yú hēi àn yù bú jiàn qí mén hù
行於黑暗獄，不見其門戶；
fù duò huǒ huò zhōng zhǎn zhuǎn shòu zhòng kǔ
復墮火鑊中，輾轉受眾苦。
fù yǒu yī dì yù míng yuē dāo jiàn yù
復有一地獄，名曰刀劍獄，

bǎi qiān yì dāo jiàn háng liè zài wǒ qián
百 千 億 刀 劍 ， 行 列 在 我 前 ，
yǐ cǐ gē jié shēn zì yè shòu kǔ nǎo
以 此 割 截 身 ， 自 業 受 苦 惱 ，
fēi gōng shī suǒ zuò yè gǎn zì rán shēng
非 工 師 所 作 ， 業 感 自 然 生 。
dà fēng chuī lìng qǐ gē qiē biàn qí shēn
大 風 吹 令 起 ， 割 切 徧 其 身 ，
wǒ yīng shòu rú shì dì yù zhū kǔ nǎo
我 應 受 如 是 ， 地 獄 諸 苦 惱 。
yī qiè zhū zhòng shēng jiàn wǒ shòu cǐ kǔ
一 切 諸 眾 生 ， 見 我 受 此 苦 ！
wǒ suǒ yǒu cái bǎo jìn liú zài shì jiān
我 所 有 財 寶 ， 盡 留 在 世 間 ；
nán nǚ jí xiōng dì zǐ mèi qīn juàn shǔ
男 女 及 兄 弟 ， 姊 妹 親 眷 屬 ，
fù mǔ jí zhī shí nú bì zuò shǐ rén
父 母 及 知 識 ， 奴 婢 作 使 人 ，
niú yáng zhū chù shēng wǒ yì mí yú cǐ
牛 羊 諸 畜 生 ， 我 意 迷 於 此 。
tān zhuó jīn yín bǎo jí jīng miào yī fú
貪 著 金 銀 寶 ， 及 精 妙 衣 服 ，
tān zhuó zào shè zhái shàn gōng huà shè zhái
貪 著 造 舍 宅 ， 善 工 畫 舍 宅 ，
zhòng cǎi nǚ yú lè kōng hóu xiāo dí yīn
眾 娼 女 娛 樂 ， 箜 篌 簫 笛 音 ，
yǐ cǐ chī xīn zhuó
以 此 癡 心 著 。
xiāng tāng zì zǎo yù rú shì zì yú lè
香 湯 自 澡 浴 ， 如 是 自 娛 樂 ，
wán chī wú zhì shēn zhǒngzhǒng ér gòngyǎng
頑 癡 無 智 身 ， 種 種 而 供 養 。
wǒ yì wú xiōng dì xū wàng xīn tān zhuó
我 亦 無 兄 弟 ， 虛 妄 心 貪 著 ，
jīn rì shòu wú liàng kǔ tòng bù kě jìn
今 日 受 無 量 ， 苦 痛 不 可 盡 。
shì jiān shèng shàng wèi tān zhuó ér dàn shí
世 間 勝 上 味 ， 貪 著 而 噉 食 ，

xiāng zé yǐ tú fà bǎo zhū yǐ wéi mán
香 澤 以 塗 髮 ， 寶 珠 以 為 鬘 ，
tān sè zì mí zuì jīn wú jiù jì zhě
貪 色 自 迷 醉 ， 今 無 救 濟 者 。
yǎn wéi è yè yīn jiàn yǐ zé shēng tān
眼 為 惡 業 因 ， 見 已 則 生 貪 ；
ěr yīn zhū yīn shēng wén yǐ zé shēng tān
耳 因 諸 音 聲 ， 聞 已 則 生 貪 。
bì guàn yǐ bǎo chuàn zhǐ zhuó jīn bǎo huán
臂 貫 以 寶 釧 ， 指 著 金 寶 環 ，
yān jǐng zhuó bǎo yīng jiǎo zhuó yú jīn chuàn
咽 頸 著 寶 璫 ， 脚 著 於 金 釧 ，
zuò jīn bǎo luó wǎng jiāo luò fù qí shēn
作 金 寶 羅 網 ， 交 絡 覆 其 身 ，
shēn zhuó zhǒng zhǒng bǎo yǐ cǐ zì zhuān yán
身 著 種 種 寶 ， 以 此 自 莊 嚴 。
shì jiān dì yī zhě yǐ wéi shēn zhuān yán
世 間 第 一 者 ， 以 為 身 莊 嚴 ，
xì ruǎn shàng miào chù zēng zhǎng yú ài yù
細 軟 上 妙 觸 ， 增 長 於 愛 欲 ；
zhǒngzhǒngmiào chuáng tà yǐ zì yuè qí shēn
種 種 妙 牀 榻 ， 以 自 悅 其 身 ；
zhǒng zhǒng miào hǎo xiāng yǐ tú qí zì shēn
種 種 妙 好 香 ， 以 塗 其 自 身 ；
zhān tán lóng nǎo xiāng yǐ cǐ zì tú shēn
栴 檀 龍 腦 香 ， 以 此 自 塗 身 ；
shè xiāng děng zhū xiāng yòng zhī zì tú shēn
麝 香 等 諸 香 ， 用 之 自 塗 身 ；
zhān bū xū mó nà yǐ cǐ tú qí fà
瞻 蔔 須 摩 那 ， 以 此 塗 其 髮 ；
dì yī jīng miào yī bái dié zì yì shēn
第 一 精 妙 衣 ， 白 氎 自 衣 身 。
ruò shě bái xiàng shèng fù chéng yú mǎ shèng
若 捨 白 象 乘 ， 復 乘 於 馬 乘 ，
wéi wáng zhì guó zhèng rén zhòng xī jìng zhòng
為 王 治 國 政 ， 人 眾 悉 敬 重 ，
gōng zhōng zhū fēi hòu shàn xué gē wǔ xì
宮 中 諸 妃 后 ， 善 學 歌 舞 戲 。

qín shòu zài kuàng yě , wú shì liè cán hài ,
禽獸在曠野，無事獵殘害，
zuò rú shì děng è , bù zhī hòu shì bào 。
作如是等惡，不知後世報。
shí dàn tā ròu gù , shòu rú shì kǔ bào ,
食噉他肉故，受如是苦報，
yú chī wú zhì huì , bù zhī dāng yǒu sǐ 。
愚癡無智慧，不知當有死。
wǒ yǐ yú chī yì , yǎng yù yú shēn mìng ,
我以愚癡意，養育於身命，
jīn rì zhì sǐ mén , wú néng jiù jì zhě !
今日至死門，無能救濟者！
rǔ děng zhū qīn zú , hé yòng shì wǒ wéi ?
汝等諸親族，何用視我為？
hé bù fú shèng yī ? hé gù zì yōu kū ?
何不服勝衣？何故自憂哭？
hé gù bù shū fà , ér shòu yú kǔ nǎo ?
何故不梳髮，而受於苦惱？
wǒ mìng zhōng bù cún , zào è zēng duō gù !
我命終不存，造惡增多故！
hú láng wū què děng , shí wǒ cǐ shēn ròu ,
狐狼烏鵲等，食我此身肉，
zhǎng yǎng cǐ shēn tǐ , wéi zhū chóng suǒ shí 。
長養此身體，為諸蟲所食。
shēng sǐ yīn cǐ shēn , zhòngshēng zé yǒushēng ,
生死因此身，眾生則有生，
yīng rú shì shòu yào , lìng dé lí cǐ nán 。
應如是授藥，令得離此難。
shì yī bù néng zhì , wú rén jiù jì zhě ,
世醫不能治，無人救濟者，
jīn rì shòu fǎ yào , lìng miè fán nǎo bìng 。
今日授法藥，令滅煩惱病。
zhǒng zhǒng yǎng cǐ shēn , huì bì guī yú sǐ ,
種種養此身，會必歸於死，
shì jiān wú shàng zūn , jiù dù zhū zhòng shēng ,
世間無上尊，救度諸眾生。
jì miè zhū fó zǐ , yì néng jiù zhòngshēng ,
寂滅諸佛子，亦能救眾生，

shī zhū miào fǎ yào lìng yuǎn lí shēng sǐ
施 諸 妙 法 藥 ， 令 遠 離 生 死 。

shí ròu zhǎng cǐ shēn bù zhī zhū kǔ bào
食 肉 長 此 身 ， 不 知 諸 苦 報 ，

zhǎng yǎng yú cǐ shēn wú yǒu shǎo lì yì
長 養 於 此 身 ， 無 有 少 利 益 。

cǐ shēn wán chī jù bù zhī shǎo ēn fèn
此 身 頑 癡 聚 ， 不 知 少 恩 分 ！

qī qiè nán nǚ děng mù shì bù néng jiù
妻 妾 男 女 等 ， 目 視 不 能 救 ，

yuàn jié xīn bēi nǎo tí kū ér háo qì
怨 結 心 悲 惱 ， 啼 哭 而 號 泣 。

qī qiè nán nǚ děng bù zhī qí ēn lì
妻 妾 男 女 等 ， 不 知 其 恩 力 ，

zhǎng yǎng dé chéng lì wú néng jiù jì zhě
長 養 得 成 立 ， 無 能 救 濟 者 ，

jué wàng wú yǒu zhī yōu chóu rù dì yù
絕 望 無 有 知 ， 憂 愁 入 地 獄 。

zhòng shēng shēng yǒu kǔ hòu zé yǒu sǐ kǔ
眾 生 生 有 苦 ， 後 則 有 死 苦 ，

xiǎng xíng chù shòu děng shì zé wéi zhōng kǔ
想 行 觸 受 等 ， 是 則 為 中 苦 。

yú chī ài suǒ zhuǎn shēng zài yú zhū yǒu
愚 癡 愛 所 轉 ， 生 在 於 諸 有 ，

wéi ài yù suǒ fù lè zhuó yú jìng jiè
為 愛 欲 所 縛 ， 樂 著 於 境 界 。

zhòng shēng wú zhī gù wéi yǒu yōu nǎo kǔ
眾 生 無 知 故 ， 唯 有 憂 惱 苦 ，

shàn fǎ bù shí zhī xīn dàn zhuó míng lì
善 法 不 識 知 ， 心 但 著 名 利 ，

bù zhī yú hòu shì yóu rú è dú shé
不 知 於 後 世 ， 猶 如 惡 毒 蛇 。

wú míng fù zhòng shēng yuǎn lí yú xiè tuō
無 明 縛 眾 生 ， 遠 離 於 解 脫 ，

bù shí xiè tuō gù è yè suǒ liú zhuǎn
不 識 解 脫 故 ， 惡 業 所 流 轉 。

xīn yǒu fán nǎo gù zhòngshēngzhùshēng sǐ
心 有 煩 惱 故 ， 眾 生 住 生 死 ，

fán nǎo shāo zhòng shàn rú huǒ fén gān mù
煩惱燒眾善，如火焚幹木。

liú zhuǎn yú wǔ dào wú yǒu shǎo lè shòu
流轉於五道，無有少樂受，

bù zhī hǎo miào lè zài yú hé chù suǒ
不知好妙樂，在於何處所？

qīng jìng fó guó tǔ shì zūn zhuǎn fǎ lún
清淨佛國土，世尊轉法輪，

rú lái jìng yīn shēng shuō jiè dìng zhì huì
如來淨音聲，說戒定智慧。

ěr shí shì zūn fù gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊復告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：

rú shì rú shì è xíng zhòng shēng mìng zhōng zhī hòu shòu zhū kǔ
“如是，如是，惡行眾生命終之後，受諸苦
nǎo wú jiù jì zhě shànguǒ bào zhě jīn shuō qié tuó
惱，無救濟者。善果報者，今說伽陀：

zào è bú shàn yè bì rù yú dì yù
造惡不善業，必入於地獄，

tūn dàn rè tiě wán yǐn yú fèi róng tóng
吞噉熱鐵丸，飲於沸鎔銅，

yù huǒ sǎ qí shēn biàn shēn tǐ huǒ shāo
雨火灑其身，徧身體火燒，

wú chù ér bú biàn zhǎn zhuǎn shòu kǔ nǎo
無處而不徧，展轉受苦惱。

bù zhī yú jìng lè yú fǎ yì bù zhī
不知於淨樂，於法亦不知，

yú chī zuò fēi fǎ yuǎn lí yú lè guǒ
愚癡作非法，遠離於樂果。

xìn fó jìn jiè fǎ xiū xí yú zhì huì
信佛禁戒法，修習於智慧，

yǐ jìng jiè jù zú sù jí chéng pú tí
以淨戒具足，速疾成菩提。

jīng jìn wéi dì yī shēng jìng fó guó tǔ
精進為第一，生淨佛國土，

xuān shuō shàn fǎ yào shè hù zhū zhòng shēng
宣說善法要，攝護諸眾生。

jù zú cí bēi xīn xiū xíng jìng fàn hàng
具足慈悲心，修行淨梵行，

jù xiè tuō zhī jiàn chéng rú lái shàn míng
具解脫知見，成如來善名。

shì jiān zhī fù mǔ pú tí xīn dì yī
世間之父母，菩提心第一，

shuō cǐ fǎ mén zhě dì yī shàn zhī shí
說此法門者，第一善知識。

tīng cǐ fǎ mén zhě bì zuò wú shàng zūn
聽此法門者，必作無上尊，

jù shì zūn shí hào jì miè xīn xiāng yīng
具世尊十號，寂滅心相應。

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ bó fó yán shì
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵白佛言：“世
zūn hé yīn yuán gù dà dì zhèndòng
尊，何因緣故，大地震動？”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ yán rǔ guān hé gù
爾時，世尊告藥上菩提薩埵言：“汝觀何故，
dà dì zhèndòng
大地震動？”

ěr shí yào shàng guān sì fāng shí jiàn xià fāng jiè yǒu èr shí yì
爾時，藥上觀四方時，見下方界有二十億
zhòng shēng cóng dì yǒng chū jiàn shàng fāng jiè èr wàn wǔ qiān yì zhòng
眾生從地踊出，見上方界二萬五千億眾
shēng tóng shí ér shēng
生同時而生。

shí zhū nián shào jiàn shì shì yǐ bó fó yán shì zūn jīn
時，諸年少見是事已，白佛言：“世尊，今
chū shēng zhě shì hé děng rén
出生者，是何等人？”

fó yán rǔ děng jiàn cǐ dà zhòng fǒu yé
佛言：“汝等見此大眾不耶？”

bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn
白佛言：“世尊，唯然，已見。”

fó yán cǐ zhòng shēng chū wéi rǔ tú bàn
佛言：“此眾生出，為汝徒伴。”

wèn yán shì zūn cǐ zhū zhòng shēng yì yǒu sǐ fǒu
問言：“世尊，此諸眾生，亦有死不？”

fó gào nián shào yī qiè zhòng shēng xī jiē yǒu sǐ cǐ yì bù
佛告年少：“一切眾生悉皆有死，此亦不

miǎn

免。”

shí zhūniánshào hé zhǎngxiàng fó dǐng lǐ fó zú bó fó yán
時，諸年少合掌向佛，頂禮佛足，白佛言：

shì zūn wǒ děnggèng bù néngrěn liú zhuǎnshēng sǐ
“世尊，我等更不能忍流轉生死。”

fó gàoniánshào rǔ děngnéng qǐ dà jīng jìn fǒu
佛告年少：“汝等能起大精進不？”

niánshào bó fó yán shì zūn wǒ děngmiànjiàn rú lái ěr wén
年少白佛言：“世尊，我等面見如來，耳聞

rú lái shuōgān lù fǎ jiàn pú tí sà duǒxiàn dà shén lì jiàn fó dì zǐ
如來說甘露法，見菩提薩埵現大神力，見佛弟子

zhūshēngwénzhòng jí huì yú cǐ shì zūn yuàn xiū jīng jìn bù néng
諸聲聞眾集會於此。世尊，願修精進，不能

rěnshòushēng sǐ liú zhuǎn
忍受生死流轉。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ jí wǔ bǎi juànshǔ yǐ shéntōng
爾時，藥上菩提薩埵及五百眷屬，以神通

lì yǒngshēn xū kōng shēnchū shī zǐ měng hǔ bái xiàng xiàn dà
力踊身虛空，身出師子、猛虎、白象，現大

shéntōng yú gāoshāndǐng jié jiā fū zuò mǎn èr wàn yóuxún huàzuò
神通，於高山頂結加趺座，滿二萬由旬，化作

shí qiān yì rì yuè
十千億日月。

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn hé gù shì jiānyǒu cǐ
時，諸年少白佛言：“世尊，何故世間有此

guāngmíng
光明？”

ěr shí shì zūngào zhūniánshào shàn nán zǐ rǔ děngjiàn cǐ
爾時，世尊告諸年少：“善男子，汝等見此

rì yuè fǒu yé
日月不耶？”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn wěi rán yǐ jiàn
時，諸年少白佛言：“世尊，唯然，已見。”

fó gàoniánshào cǐ shì pú tí sà duǒ zì shēngguāngmíng xiàn
佛告年少：“此是菩提薩埵自身光明，現

zuò rì yuè shì yú zhòngshēng wèi zhī shuō fǎ ān lè lì yì yī qiè
作日月，示於眾生，為之說法，安樂利益一切

tiānrén rénzhōng xiū xíng dé cǐ shéntōng
天人。人中修行，得此神通。”

shí zhūniánshào bó fó yán shì zūn yuànshuō rú cǐ guāng
時，諸年少白佛言：“世尊，願說如此光
míng yīn yuán
明因緣。”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：
shàn nán zǐ rǔ jiàn cǐ sān qiān dà qiān shì jiè liù zhǒng zhèn dòng
“善男子，汝見此三千大千世界六種震動
fǒu
不？”

shí yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn wěi rán
時，藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，唯然，
yǐ jiàn wǒ yǒu shǎo yí yù wèn rú lái yuàn fó tīng xǔ
已見。我有少疑，欲問如來，願佛聽許。”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ suí rǔ yì wèn
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，隨汝意問，
dāng wèi rǔ shuō lìng rǔ huān xǐ guò qù wèi lái xiàn zài sān shì
當為汝說，令汝歡喜。過去、未來、現在三世
zhī shì dāng wèi rǔ shuō
之事，當為汝說。”

yào shàng bó fó yán shì zūn wǒ jiàn rú lái yǒu bā wàn sì qiān
藥上白佛言：“世尊，我見如來有八萬四千
tiān zǐ wéi rào gōng jìng fù yǒu bā wàn sì qiān pú sà yì wéi rào gōng jìng
天子圍繞恭敬，復有八萬四千菩薩亦圍繞恭敬，
yòu jiàn wàn èr qiān yì zhū lóng wéi rào gōng jìng fù yǒu wàn bā qiān yì zhū
又見萬二千億諸龍圍繞恭敬，復有萬八千億諸
tiān shén děng wéi rào gōng jìng fù yǒu èr wàn wǔ qiān yì zhū è guǐ shén
天神等圍繞恭敬，復有二萬五千億諸餓鬼神
wéi rào shì zūn hé yīn yuán gù yǒu cǐ zhòng jí
圍繞世尊。何因緣故，有此眾集？”

ěr shí shì zūn gào yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yán
爾時，世尊告藥上菩提薩埵摩訶薩埵言：
shàn nán zǐ zài cǐ zhòng jí wèi yù tīng fǎ yào shàng cǐ zhū
“善男子，在此眾集，為欲聽法。藥上，此諸
zhòng shēng jīn dāng bèi shēng sǐ jīn rì dāng dé zhù yú shí dì zhù
眾生，今當背生死，今日當得住於十地；住

shí dì yǐ dé lí fán nǎo dé jì miè fó fǎ
十地已，得離煩惱，得寂滅佛法。”

yào shàng pú tí sà duǒ bó fó yán shì zūn cǐ zhū zhòng shēng
藥上菩提薩埵白佛言：“世尊，此諸眾生，
zá yè suǒ shēng rú lái yún hé jìng cǐ zhòng shēng
雜業所生。如來云何淨此眾生？”

fó gào yào shàng pú tí sà duǒ yán shàn nán zǐ rǔ jīn dì tīng
佛告藥上菩提薩埵言：“善男子，汝今諦聽，
dāng wèi rǔ shuō yào shàng cǐ zhū zhòng shēng yú chī wú zhì bù zhī
當為汝說。藥上，此諸眾生愚癡無智，不知
xiè tuō zài yú hé chù duō yǒu nián shào zhū zhòng shēng děng jīn rì dāng
解脫在於何處。多有年少諸眾生等，今日當
dé fǎ tuó luó ní dé zhī yī qiè fǎ dé yú shí dì zhì shí dì yǐ
得法陀羅尼，得知一切法，得於十地；至十地已
néng zuò fó shì néng zhuǎn fǎ lún yú yú fǎ yǔ shào wú shàng fó fǎ
能作佛事，能轉法輪雨於法雨，紹無上佛法，
ān lè zhòng shēng tiān lóng ā xiū luó qián tà pó è guǐ děng
安樂眾生。天、龍、阿脩羅、乾闥婆、餓鬼等，
wén fǎ huān xǐ jiē zhù shí dì jī dà fǎ gǔ chuī dà fǎ luó
聞法歡喜，皆住十地，擊大法鼓，吹大法螺。
cǐ nián shào děng qín xiū xíng gù dé cǐ shí dì jīn suǒ dé fǎ rú shí
此年少等，勤修行故得此十地，今所得法如十
fāng fó
方佛。”

ěr shí wǔ qiān nián shào zhū zhòng shēng cóng zuò ér qǐ bó fó
爾時，五千年少眾生，從座而起，白佛
yán shì zūn cǐ shēn wéi zhòng dān dà kě bù wèi bù zhī dào yǐ
言：“世尊，此身為重擔，大可怖畏，不知道以
fēi dào wǒ děng yóu rú máng míng zhī rén yuàn fó lián mǐn wǒ děng
非道。我等猶如盲冥之人，願佛憐愍。我等
quàn qǐng shì zūn yuàn fó shuō fǎ wǒ děng shēng wú zhì huì bù zhī
勸請世尊，願佛說法。我等生無智慧，不知
fǎ yào yuàn shì zūn wèi wǒ děng shuō fǎ lìng dé yuǎn lí shēng sǐ zhī
法藥。願世尊為我等說法，令得遠離生死之
kǔ suǒ shēng zhī chù yuàn jiàn fó shēn
苦，所生之處願見佛身。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ mó hē sà duǒ yǔ zhū nián shào
爾時，藥上菩提薩埵摩訶薩埵語諸年少

zhòngshēng yán rǔ děng shí yǐ rán hòu wèi rǔ yǎn shuō zhèng fǎ
眾 生 言：“汝等食已，然後為汝演說正法。”

shí zhū nián shào yǔ yào shàng yán wǒ bù shí rǔ rǔ wéi shì
時，諸年少語藥上言：“我不識汝，汝為是
shéi sè xiàng jì miè lí sān è dào bù rú rǔ shēn xiàng lí zhū
誰？色相寂滅，離三惡道怖；如汝身相，離諸
è fǎ jiàn rǔ zhǎng zhōng qī bǎo zhuān yán shēn fú bǎo yīng yǐ gōng
惡法；見汝掌中，七寶莊嚴；身服寶璫以功
dé jù wǒ bù zhī rǔ shì hé děng rén wǒ děng bù xū shí yì bù
德聚。我不知汝是何等人？我等不須食，亦不
xū yǐn yǐ shí rù shēn shèn kě zēng è biàn chéng shǐ niào zuò
須飲。以食入身，甚可憎惡，變成屎尿，作
xuè ròu jīn pí shì gù wǒ děng bù xū shí yǐn bù xū yī qiè xì ruǎn yī
血肉筋皮。是故我等不須食飲，不須一切細軟衣
fú bù xū bì yìn jīn chuàn zhēn zhū yīng luò zhuān yán shēn jù
服，不須臂印金釧，真珠璫珞，莊嚴身具，
jiē suǒ bú yù yǐ wú cháng gù wǒ děng yì bú gù xī shēn mìng wèi
皆所不欲，以無常故。我等亦不顧惜身命，為
lí è dào wǒ děng qiú yú fǎ shī wèi ān lè tiān rén wèi qiú shàn
離惡道，我等求於法施，為安樂天人，為求善
zhī shí bù qiú zhuǎn lún shèng wáng yǐ zhuǎn lún wáng suī zhǔ sì
知識。不求轉輪聖王，以轉輪王，雖主四
fāng bù miǎn mó miè nán nǚ qī zǐ bù néng suí cóng suǒ yǒu qī
方，不免磨滅；男女妻子，不能隨從；所有七
bǎo yì bù zhú qù wú liàng rén zhòng yì bù suí qù yú sì tiān
寶，亦不逐去；無量人眾，亦不隨去；於四天
xià wú fù zì zài yī shēn wéi wáng duō jiàn wú cháng zuò è yè
下，無複自在；一身為王，多見無常；作惡業
gù duò jiào huàn dì yù qī bǎo zì zài yóu sì tiān xià jìng hé suǒ
故，墮叫喚地獄。七寶自在，遊四天下，竟何所
zài
在？

rén zhě qiě tīng wǒ děng suǒ shuō sù zhì fó suǒ fó guān
“仁者，且聽我等所說，速至佛所。佛觀
yī qiè mǐn zhī rú zǐ wǒ děng wú fù wú mǔ wú xiōng dì qīn zú
一切愍之如子！我等無父無母，無兄弟親族，
yī qiè jiē wú fó wéi wǒ fù rú lái shì mǔ fó rú rì yuè shì
一切皆無。佛為我父，如來是母。佛如日月，示

rén shàn dào yú shēng sǐ zhōng néng jiù zhòng shēng lìng bú fù shēng zhū
人善道，於生死中能救眾，生令不復生。諸
fán nǎo hé shèn kě bù wèi zhòng shēng zài zhōng fán nǎo piāo nì rú lái
煩惱河甚可怖畏，眾生在煩惱漂溺，如來
jiù zhī lìng bú fù rù shì zūn lián mǐn wèi shuō zhèng fǎ shì rén wú shàng
救之令不復入。世尊憐愍為說正法，示人無上
pú tí zhī chù wǒ děng bù tān yǐn shí bú yù shì jiān fù guì bú yuàn
菩提之處。我等不貪飲食，不欲世間富貴，不願
shēng tiān bú wèi zhuì è dào dé rén shēn yǐ yuàn jiàn shì zūn zhòng
生天，不畏墜惡道；得人身已，願見世尊。眾
shēng duǎn shòu liú zhuǎn wú cháng yǐ è yè gù tān zhuó wǔ yù
生短壽，流轉無常，以惡業故，貪著五欲
bù jué sǐ zhì zhī sǐ bì zhì yì bú bù wèi bú niàn shēng miè bù
不覺死至，知死必至亦不怖畏。不念生滅，不
zhī xì fǎ bù zhī xiū xì yè bù zhī jì miè jiè wú míng fù xīn
知細法，不知修細業，不知寂滅界，無明覆心，
shēng yǐ guī sǐ sǐ yǐ fù shēng xīn yì bù shēng yàn lí zhī xiǎng
生已歸死，死已復生，心亦不生厭離之想；
cháng yè shòu kǔ biān tà zhuā dǎ bù shēng yàn lí dàn qǐ jié duó
長夜受苦，鞭撻撻打不生厭離，但起劫奪，
shòu yù fù kǔ wǔ fù suǒ jì běn è yè gù mìng shí yù miè bēi
受獄縛苦，五縛所繫。本惡業故，命識欲滅，悲
qì ér yán shéi jiù jì wǒ yī qiè xī yǔ jīn yín zá bǎo shēn wéi
泣而言：‘誰救濟我？一切悉與金銀雜寶。身為
nú pú yī qiè zuò shǐ wǒ xī néng wéi wáng wèi zì zài wǒ xī
奴僕，一切作使，我悉能為。王位自在，我悉
bú yù bù xū cái wù dàn qiú huó mìng rú shì rén zhě wǒ
不欲。不須財物，但求活命。’如是，仁者，我
děng bù xū yǐn shí zhū wáng zì zài shí zé shàng wèi huì guī yú sǐ
等不須飲食。諸王自在，食則上味，會歸於死；
tiān shí gān lù yì guī mó miè zhǒng zhǒng bǎi wèi wáng suǒ tān zhuó
天食甘露，亦歸磨滅。種種百味，王所貪著，
qiú shí zé wú yǐn shí děng wèi wǒ děng bù xū wǒ děng qiú wén zhèng
求實則無。飲食等味，我等不須。我等求聞正
fǎ lìng dé lí kǔ yuàn lí ài fù zhū jié fán nǎo guī yī shì zūn
法，令得離苦，願離愛縛諸結煩惱。歸依世尊，
yuàn lí zhū fù wǒ děng jìng lǐ dà xiān shì zūn wèi zhū zhòng shēng
願離諸縛。我等敬禮大仙世尊，為諸眾生。

wèi zhī rén zhě míng zì hé děng yuàn zì shuō zhī

未知仁者名字何等？願自說之。”

yàoshàng pú tí sà duōyán shì jiè guǎng bó zhòngshēngmíng

藥上菩提薩埵言：“世界廣博，眾生名

zì níng kě jìn zhī

字，寧可盡知？”

zhūniánshàoyán wǒ děngyuàn zhī rén zhě míng zì shēnshēnmíng

諸年少言：“我等願知仁者名字，甚深名

zì yuàn wèi xuān shuō

字，願為宣說！”

yàoshàng dá yán wǒ míngyàoshàng zhì zhòngshēngbìng yào

藥上答言：“我名藥上，治眾生病，藥

zhōng zuì shàng wǒ jīn wèi rǔ děngshuō lìng lí zhūbìng mièchú yī

中最上。我今為汝等說，令離諸病，滅除一

qiè shì jiè bìng kǔ shì jiān tān wéi dà bìng néngchúmiè zhī chēnwéi

切世界病苦：世間貪為大病，能除滅之；瞋為

dà bìng wú zhì zhòngshēng liú zhuǎn dì yù chùshēng è guǐ

大病，無智眾生，流轉地獄、畜生、餓鬼；

chī wéi dà bìng zhòngshēngshòu kǔ jiē néngmièchú

癡為大病，眾生受苦，皆能滅除。”

zhūniánshàoyán wén cǐ miào fǎ lí zhū kǔ nán fán fū wú

諸年少言：“聞此妙法，離諸苦難！凡夫無

zhì shòuzhū kǔ nǎo wén cǐ jìng fǎ lí zhū è yè lí è yè gù

智，受諸苦惱，聞此淨法，離諸惡業；離惡業故，

wú è dào wèi sù jiàn rú lái jiù yī qiè bìng yī wáng shī yào liáo

無惡道畏。速見如來救一切病，醫王施藥，療

zhì zhòng kǔ rén zhě sù qù lǐ jìng rú lái yǐ wǒ děng yǔ xiàng shì zūn

治眾苦。仁者速去禮敬如來，以我等語向世尊

shuō shì zūn néngchú wǒ děng zhī bìng miè fán nǎo huǒ yù huǒ shāo shēn

說。世尊能除我等之病，滅煩惱火。欲火燒身，

bù néngmièchú wǒ děng jí kǔ yuàn fó lián mǐn shēnwéizhòngdàn

不能滅除，我等極苦，願佛憐愍。身為重擔，

shèn kě bù wèi sān dú suǒ yā bù kě dé shèng qù lái chángdàn

甚可怖畏，三毒所壓，不可得勝，去來常擔，

bù néngyuǎn lí bù zhī sǐ zhì bù shēngjīng bù bù zhī xiè tuō dào

不能遠離，不知死至，不生驚怖，不知解脫道，

yì bù zhī shì xiè tuō dào zhě yǐ yú chī yì zì wèi bù sǐ jiàn fù mǔ

亦不知示解脫道者，以愚癡意自謂不死，見父母

sǐ yóu bù shēng bù zhū yè fán nǎo zhuóluàn qí xīn shòuzhū kǔ nǎo
死猶不生怖，諸業煩惱，濁亂其心，受諸苦惱，
yún hé ér shí
云何而食？

wǒ děng wú míng fù xīn yǒu rú shì kǔ dà bù zhòngdàn
“我等無明覆心，有如是苦。大怖重擔，
xiǎng xíng jí shòu chī ài wú zhì liú zhuǎnzhūyǒu shì jiānwàng
想、行及受，癡愛無智，流轉諸有，世間妄
shēng bù shí xiè tuō shì rén yú chī yù yǐ xiāngtāng yì yǐ shàng
生，不識解脫。世人愚癡，浴以香湯，衣以上
fú shí yǐ shàngwèi ěr tīngyuè yīn zhǒngzhǒng zì yú zhǒngzhǒng
服，食以上味，耳聽樂音種種自娛；種種
hǎo sè yào yù guān zhī yī qiè hǎowèi shé qiú tān shí xì ruǎn
好色，樂欲觀之；一切好味，舌求貪食；細軟
zhī chù shēn yù zhuó zhī èr shēn hé hé chī xīn wèi lè cǐ shēn
之觸，身欲著之；二身和合，癡心謂樂；此身
wán chī hé chùyǒu lè zhuóhǎo lǚ xī yī fú yǐn shí wú rú
頑癡，何處有樂？著好履屣、衣服、飲食，無如
zhī hé lín zhōngkùn zhì wú yǒunéng jiù zì bù néng jiù yī fú
之何？臨終困至，無有能救；自不能救，衣服
zhī jù qǐ néng jiù jì shēng zài shì jiān chí zhūxiàngmǎ dāngzuò
之具，豈能救濟？生在世間，馳諸象馬，當作
è yè bù qiú xiè tuō zì zuòjiāo rén bù zhī hòubào
惡業，不求解脫，自作教人，不知後報。

wǒ děngqián sǐ yǒushēng jīn shēngyǒu sǐ yōu bēi kǔ nǎo
“我等前死有生，今生有死，憂悲苦惱。
wǒ jù jiàn fù mǔxiōng dì zǐ mèi qī zǐ sàngwángbēi āi yōuchóu
我具見父母兄弟、姊妹妻子，喪亡悲哀，憂愁
kǔ nǎo jiē xī jiàn zhī zhūxíng jiē kōng zhì zhěyún hé ér shēng lè
苦惱，皆悉見之。諸行皆空，智者云何而生樂
zhuó bù qiú jì miè fǎ bù qiú lí shēng sǐ fǎ yǐ tān fù xīn
著？不求寂滅法，不求離生死法，以貪覆心，
shēng zài shì shí bù xíng bù shī yī qiè guòzhōng wú guòtān xīn zhuó yú
生在世時不行布施。一切過中無過貪心，著於
shì fǎ duōzuòyǒuxíng bù zhī xiū xí chándìng xiè tuō zhī dào bù zhī
世法多作有行，不知修習禪定解脫之道，不知
fā dà shì yuànchéng wú shàngdào fó shì fù mǔ fó shì shì xiè tuō
發大誓願成無上道。佛是父母，佛是示解脫

dào zhě néng yù lì yì zhòngshēng yú chī zhòngshēng bù zhī hù fǎ
道者，能雨利益眾生。愚癡眾生，不知護法。
fā xīn yuàn qiú wú shàng pú tí míng wéi hù fǎ yī qiè xíng kōng cái
發心願求無上菩提，名為護法。一切行空，財
wù yì kōng ruò guān wǒ kōng bú fù shòu shēng
物亦空。若觀我空，不復受生。

yuàn rén zhě lián mǐn yǐ wǒ děng yǔ jù xiàng fó shuō wèi zhū
“願仁者憐愍，以我等語具向佛說，為諸
pú tí sà duǒ gù zhū pú sà fǎ bù yīng xiè dài qín xiū jīng jìn shě
菩提薩埵故。諸菩薩法不應懈怠，勤修精進，捨
è xíng shàn rén zhě wéi wǒ wǎng zhì fó suǒ lǐ jìng rú lái zuò rú
惡行善。仁者為我往至佛所，禮敬如來，作如
shì yán shì zūn zhī yī qiè fǎ xī wú yǒu yí è mó juàn shǔ fó
是言：‘世尊知一切法悉無有疑。惡魔眷屬，佛
yǐ tiáo fú rú lái yǐ néng rán dà fǎ jù lìng zhòng dé lè rú shì
已調伏。如來已能然大法炬，令眾得樂。如是
zhī fǎ néng chéng fó zhě wǒ děng wèi wén rén zhě sù wǎng fó suǒ
之法，能成佛者，我等未聞。仁者速往佛所，
wéi wǒ děng gù wǒ děng bú jiàn rú lái yóu wèi dé dù sān shí èr
為我等故。我等不見如來，猶未得度；三十二
xiàng bā shí zhǒng hǎo jiàn cǐ shēn yǐ rán hòu dé dù
相、八十種好，見此身已，然後得度。”

ěr shí yào shàng pú tí sà duǒ yǔ zhū nián shào rǔ guān shàng
爾時，藥上菩提薩埵語諸年少：“汝觀上
fāng yǒu hé děng xiàng zhū rén wén yǐ jí guān shàng fāng jiàn
方，有何等相？”諸人聞已，即觀上方，見
wǔ bǎi huà fó yòu jiàn sān qiān dà tái qī bǎo yán shì qī bǎo luó wǎng
五百化佛。又見三千大臺，七寶嚴飾，七寶羅網
yǐ fù qí shàng rú lián huā yè chū zhǒng zhǒng xiāng
以覆其上，如蓮華葉出種種香。

shí zhū nián shào wèn yào shàng yán cǐ zhū huā zuò shì hé
時，諸年少問藥上言：“此諸華座，是何
děng xiàng
等相？”

yào shàng dá yán cǐ shì rǔ zuò sù zhì fó suǒ lǐ jìng rú
藥上答言：“此是汝座，速至佛所，禮敬如
lái
來。”

zhūniánshàoyán wǒděng bù zhī suǒxíng zhī lù bú jiàn rú lái
諸年少言：“我等不知所行之路，不見如來。

zhī yì hé fāng lǐ jìng rú lái
知詣何方，禮敬如來？”

yàoshànggàoyán rǔ dàn lǐ jìng rú lái shì zūn rú xū kōng
藥上告言：“汝但禮敬如來世尊！如虛空

chén wú yǒuzhù chù rú lái yì rú shì rú lái ān zhù chù rú xū mí
塵，無有住處，如來亦如是。如來安住處如須彌

shān rú lái děng xū mí shān rú dà hǎi shuǐ sān qiān shì jiè wēi chén
山，如來等須彌山，如大海水。三千世界微塵

shù děng shí fāng pú sà yù qiú fó zhù bù zhī suǒ zài shí fāng zhū
數等十方菩薩，欲求佛住，不知所在。十方諸

pú tí sà duǒ dàn yáo lǐ jìng
菩提薩埵，但遙禮敬！”

zhūniánshàoyán yuàn rén cí ēn mǎn wǒ suǒ yuàn xīn yù
諸年少言：“願仁慈恩，滿我所願，心欲

jiàn fó qīn jìn lǐ jìng
見佛親近禮敬。”

yàoshànggàoyán rú lái bù qiú xiāng huā wèi zhòng shēng zuò yīn
藥上告言：“如來不求香華，為眾生作因，

lìng lí shēng sǐ è mó juàn shǔ bú gòng zhēng lùn guī yī fó zhě
令離生死。惡魔眷屬，不共諍論。歸依佛者，

bú rù sǐ mén sù dé fǎ tuó luó ní fā jìng xīn yuàn jí dé jiàn fó
不入死門，速得法陀羅尼，發淨心願，即得見佛。”

ěr shí shì zūn yǐ jiā líng pín qié yīn xī rán wēi xiào cóng qí
爾時，世尊以迦陵頻伽音，熙然微笑，從其

miàn mén fàng bā wàn sì qiāng uāng míng biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè
面門放八萬四千光明，徧照三千大千世界，

xià zhì shí bā dì yù shàng zhì ā jiā ní zhā tiān qí guāng zá sè
下至十八地獄，上至阿迦尼吒天。其光雜色，

qīng huáng chì bái bō li děng sè rú shì děng guāng cóng miàn mén chū
青黃赤白玻瓈等色。如是等光從面門出，

biàn zhào sān qiān dà qiān shì jiè yù sī guāng zhě yī qiè zhòng shēng jiē
徧照三千大千世界。遇斯光者，一切眾生皆

dé ān lè zhào shì jiè yǐ huán zhì fó suǒ rào fó qī zā cóng
得安樂。照世界已，還至佛所，繞佛七匝，從

fó dǐng rù
佛頂入。

ěr shí yàoshàng pú tí sà duǒ cóngzuò ér qǐ hé zhǎngxiàng
爾時，藥上菩提薩埵，從座而起，合掌向
fó bó yán shì zūn wǒ yù shǎowèn ruò fó tīngzhě nǎigǎn
佛，白言：“世尊，我欲少問。若佛聽者，乃敢
fā yán
發言。”

ěr shí shì zūngàoyàoshàngyán shànnán zǐ suí rǔ suǒwèn
爾時，世尊告藥上言：“善男子，隨汝所問。
rú lái wèi rǔ fēn bié jiě shuō lìng rǔ huān xǐ
如來為汝，分別解說，令汝歡喜。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ sānwàn yì niánshào yù
藥上白佛言：“世尊，此三萬億年少，欲
tīng rú lái wēimiàoshēn fǎ yuàn wèishuō zhī
聽如來微妙深法，願為說之。”

fó gào yàoshàng shànnán zǐ ruò wén rú lái shēnmiào fǎ zhě
佛告藥上：“善男子，若聞如來深妙法者，
dāng xué zhū fǎ dé jù zú yī qiè gōng dé jīn rì jí dé zhù yú shí
當學諸法，得具足一切功德，今日即得住於十
dì néng jī dà fǎ gǔ jiàn dà fǎ chuáng yàoshàng rǔ jiàn rú
地，能擊大法鼓，建大法幢。藥上，汝見如
shì dà tái fǒu yé
是大臺不耶？”

yàoshàngyán shì zūn wěi rán yǐ jiàn
藥上言：“世尊，唯然，已見。”

fó gào yàoshàng cǐ zhūniánshào jīn rì dé zuò cǐ tái zhèng
佛告藥上：“此諸年少，今日得坐此臺，證
yī qiè fǎ mǎn zú yī qiè shàngēn zhī fǎ jīn rì dāng dé jī dà fǎ
一切法，滿足一切善根之法，今日當得擊大法
gǔ wú liàngtiānrén dé wén fǎ yǐ xī dé lì yì wú liàng dì yù
鼓。無量天人，得聞法已，悉得利益。無量地獄
zhòngshēng dé wén fǎ yǐ dé bèi è dào shuō cǐ yǔ shí zhòng
眾生，得聞法已，得背惡道。”說此語時，眾
zhōng jiǔ qiān yì lǎo zhòngshēng dé xū tuó huánguǒ
中九千億老眾生，得須陀洹果。

yàoshàng wén cǐ fǎ zhě dé lí yī qiè kǔ jù yī qiè
“藥上，聞此法者，得離一切苦，具一切
shàn fǎ yàoshàng yī qiè jiē néng chéng jiù fó shēn yàoshàng rǔ
善法。藥上，一切皆能成就佛身。藥上，汝

guān sì fāngzhū dà pú tí sà duǒ

觀四方諸大菩提薩埵。”

ěr shí yàoshàng jí guān sì fāng jiàndōngfāng jiè wǔ shí yì
爾時，藥上即觀四方，見東方界五十億

héng qié shā pú sà ér lái xiàng cǐ jiànnánfāng jiè liù shí yì héng qié
恒伽沙菩薩而來向此，見南方界六十億恒伽

shā pú tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn xī fāng jiè qī shí yì héng qié shā
沙菩提薩埵而來向此，見西方界七十億恒伽沙

pú tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn běifāng jiè bā shí yì héng qié shā pú
菩提薩埵而來向此，見北方界八十億恒伽沙菩

tí sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiàn xià fāng jiè jiǔ shí yì héng qié shā pú tí
提薩埵而來向此，見下方界九十億恒伽沙菩提

sà duǒ ér lái xiàng cǐ jiànshàngfāng jiè bǎi yì héng qié shā pú tí sà
薩埵而來向此，見上方界百億恒伽沙菩提薩

duǒ ér lái xiàng cǐ dào yǐ jiē yú fó qián zài èr miàn zhù
埵而來向此；到已，皆於佛前，在二面住。

yàoshàng bó fó yán shì zūn yú xū kōngzhōng jiàn hēi sè
藥上白佛言：“世尊，於虛空中，見黑色、

huáng sè shì hé děngxiàng
黃色，是何等相？”

fó gàoyàoshàng rǔ bù zhī yé
佛告藥上：“汝不知耶？”

yàoshàng bó fó wéi fó rú lái néng yī qiè zhī
藥上白佛：“惟佛如來能一切知。”

fó gàoyàoshàng cǐ shì è mó jí juànshǔ yù lái zhì cǐ
佛告藥上：“此是惡魔及眷屬，欲來至此。

yàoshàng rǔ yù jiàn fǒu
藥上，汝欲見不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wǒ yù jiàn zhī
藥上白佛言：“世尊，我欲見之。”

fó lìng yàoshàng jí jiàn è mó
佛令藥上，即見惡魔。

yàoshàng jiàn yǐ bó fó yán shì zūn hé yīn yuán gù è
藥上見已，白佛言：“世尊，何因緣故，惡

mó zhì cǐ
魔至此？”

fó gàoyàoshàng mó yù luàn cǐ fǎ zuò
佛告藥上：“魔欲亂此法座。”

yàoshàng bó fó yán shì zūn cǐ zhū pú tí sà duǒ wèiguān
藥上白佛言：“世尊，此諸菩提薩埵，為觀

zhūniánshàoshòuwèi gù lái
諸年少受位故來。”

yàoshàng rǔ jiàn cǐ zhū pú sà zhǒngzhǒngxíng sè zhǒng
“藥上，汝見此諸菩薩，種種形色、種

zhǒngxiàngmào zhǒngzhǒng lì fǒu
種相貌、種種力不？”

yàoshàng bó fó yán shì zūn wěirán wǒ jiàn bǎiqiān yì héng
藥上白佛言：“世尊，唯然，我見百千億恒

qié shā pú tí sà duǒ zì zài shéntōng ér lái zhì cǐ
伽沙菩提薩埵，自在神通而來至此。”

ěr shí shì zūnshuō cǐ fǎ yǐ yī qiè yǒng pú sà yàoshàng
爾時，世尊說此法已，一切勇菩薩、藥上

pú sà yī qiè lǎoshàozhòngshēng yī qiè tiānrén shì jiān ā xiū luó
菩薩，一切老少眾生，一切天人，世間阿修羅、

qián tà pó wén fó suǒshuō jiē dà huān xǐ dǐng dài fèngxíng
乾闥婆，聞佛所說，皆大歡喜，頂戴奉行。



sēng qié zhā jīng
僧伽吒經

● 結誦儀

bǔ quēzhēnyán
補闕真言

ná mó hē là dá nà duō là yè yé qié là qié là jù zhù jù
南無喝囉怛那.哆囉夜耶.佉囉佉囉.俱住俱
zhù mó là mó là hǔ là hōng hè hè sū dá nà hōng pō mò ná
住.摩囉摩囉.虎囉.吽.賀賀.蘇怛那.吽.潑抹拏.
suō pó hē
娑婆訶. (三遍)

bǔ quēyuánmǎnzhēnyán
補闕圓滿真言

ōng hū lú hū lú shè yì mù qiè suō hē
唵.呼嚧呼嚧.社曳穆契.娑訶. (三遍)

pǔ huíxiàngzhēnyán
普迴向真言

ōng suō mó là suō mó là mǐ mó nǎng sà pó hē mó hē zhuó
唵.娑麼囉.娑麼囉.弭麼曩.薩嚩訶.摩訶斫
jiā luó wá hōng
迦囉嚩吽. (三遍)

ná mó chángzhù shí fāng fó
南無常住十方佛 (三稱)

ná mó chángzhù shí fāng fǎ
南無常住十方法 (三稱)

ná mó chángzhù shí fāng sēng
南無常住十方僧 (三稱)

ná mó sēng qié zhā

南無僧伽吒（三稱）

ná mó běn shī shì jiā móu ní fó

南無本師釋迦牟尼佛（三稱）

ná mó hù fǎ zhū tiān pú sà

南無護法諸天菩薩（三稱）

huíxiàng jì

迴向偈

sòng jīng gōng dé shū shèng héng

誦經功德殊勝行，

pǔ yuàn chén nì zhū yǒu qíng

普願沉溺諸有情，

shí fāng sān shì yī qiè fó

十方三世一切佛，

mó hē bō rě bō luó mì

摩訶般若波羅蜜。

wú biān shèng fú jiē huí xiàng

無邊勝福皆迴向

sù wǎng wú liàng guāng fó chà

速往無量光佛刹

yī qiè pú sà mó hē sà

一切菩薩摩訶薩

huíxiàng jì

迴向偈

yuàn yǐ cǐ gōng dé

願以此功德，

shàng bào sì chóng ēn

上報四重恩，

ruò yǒu jiàn wén zhě

若有見聞者，

jìn cǐ yī bào shēn

盡此一報身，

zhuān yán fó jìng tǔ

莊嚴佛淨土

xià jì sān tú kǔ

下濟三途苦

xī fā pú tí xīn

悉發菩提心

tóng shēng jí lè guó

同生極樂國

huíxiàng

迴向

yī shǒuxiān zài shí fāng fó pú sà miànqián chàn huǐ wǒ
(一) 首先，在十方佛菩薩面前，懺悔我
mén wú shǐ jié yǐ lái miàn duì yǒu qíng fēi qíng jìng suǒ zào jí de yī qiè
們無始劫以來面對有情非情境所造集的一切
è yè yǐ jí wǒ mén zài tīng wén yǔ yán tāo zhōng shēn kǒu yì
惡業，以及我們在聽聞與研討中，身、口、意
zhōng suǒ yǒu bù rú lǐ bù rú fǎ de dì fāng
中所有不如理不如法的地方。

wǎng xī suǒ zào zhū è yè jiē yóu wú shǐ tān chēn chí cóng shēn
往昔所造諸惡業，皆由無始貪嗔癡，從身
yǔ yì zhī suǒ shēng yī qiè wǒ jīn jiē chàn huǐ
語意之所生，一切我今皆懺悔。

èr yuàn yǐ cǐ gōng dé huí xiàng gěi suǒ yǒu chuán bō zhèng
(二) 願以此功德，迴向給所有傳播正
fǎ de jiào tuán yuàn tā mén liù hé wú zhèng xiū xíng zhèng guǒ hóng
法的教團，願他們六和無諍，修行正果，弘
fǎ zhōng suǒ yǒu wéi yuán jìn jiē xiāo chú huí xiàng gěi shí fāng yī qiè
法中所有違緣，盡皆消除；迴向給十方一切
shàn zhī shí yuàn tā mén cháng zhù shì jiān lì yì zhòng shēng huí xiàng
善知識，願他們常駐世間利益眾生；迴向
gěi yī qiè huǐ fǎ bàng fǎ zhàng ài fó fǎ de mó lèi zhòng shēng yuàn
給一切毀法謗法、障礙佛法的魔類眾生，願
tā mén dōu xiāo chú yè zhàng yì lè qīng jìng guī xìn fó fǎ jiū jìng
他們都消除業障，意樂清淨，歸信佛法，究竟
chéng fó huí xiàng gěi shí fāng sān shì yī qiè fù mǔ shī zhǎng hé wú
成佛；迴向給十方三世一切父母、師長和無
shǐ jié yǐ lái de lì dài zōng qīn liù qīn juàn shǔ yuàn qīn zhài zhǔ
始劫以來的歷代宗親、六親眷屬、怨親債主，
guò qù gù shā cuò shā wù shā de yī qiè shēng líng jí shí fāng fǎ jiè
過去故殺、錯殺、誤殺的一切生靈及十方法界
yī qiè zhòng shēng chú zhàng jiě kǔ dé dà lì lè wǎng shēng xī
一切眾生，除障解苦，得大利樂，往生西
fāng jí lè shì jiè tóng yuán zhōng zhì
方極樂世界，同圓種智。

sān yuàn wǒ cóng bù gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì zhí zhuó
(三) 願我從不恭敬善知識起，乃至執著

liǎngzhǒng wǒ xiàng yī qiè diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí xī miè yuàn
兩種我相，一切顛倒心，祈加持速疾息滅。願

wǒ cóng gōng jìng shàn zhī shí qǐ nǎi zhì tōng dá liǎngzhǒng wú wǒ zhēn shí
我從恭敬善知識起，乃至通達兩種無我真實，

yī qiè bù diāndǎo xīn qí jiā chí sù jí shēng qǐ yī qiè nèi wài mì
一切不顛倒心，祈加持速疾生起；一切內外秘

mì wéiyuánzhàng ài qí jiā chí sù jí xī miè
密、違緣障礙，祈加持速疾息滅。

sì shì rì yǐ guò mìng yì suí jiǎn rú shǎoshuǐ yú sī
(四) 是日已過，命亦隨滅，如少水魚，斯

yǒu hé lè dāng qín jīng jìn rú jiù tóu rán dàn niàn wú cháng shèn
有何樂？當勤精進，如救頭然，但念無常，慎

wù fàng yì
勿放逸。

zì guī yī fó dāngyuànzhòngshēng tǐ jiě dà dào fā wú
自皈依佛。當願眾生，體解大道，發無

shàng xīn zì guī yī fǎ dāngyuànzhòngshēng shēn rù jīng zàng
上心；自皈依法。當願眾生，深入經藏，

zhì huì rú hǎi zì guī yī sēng dāngyuànzhòngshēng tǒng lǐ dà zhòng
智慧如海；自皈依僧。當願眾生，統理大眾，

yī qiè wú ài hé nánshèngzhòng
一切無礙，和南聖眾。



此咒置经书中可灭误跨之罪

南无护法韦驮尊天菩萨

